

HUMAN RIGHTS LUNGPHUM

Dr. LALRUANGA

Mizoram State Library
DG3042



ZOMI BOOK AGENCY, AIZAWL

Gifted by
State Library (Art & Culture)
Deputy & RRRLFC Calcutta

DATE LABEL

MIZORAM STATE LIBRARY

The book taken from the Library is to be returned within **7 days**. A fine will be charged under the rules of the Library for each day the book is kept beyond that time.

[illegible]

N.B. :- Book lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrower.

HUMAN RIGHTS LUNGPHUM

Mizoram State Library

DC3042



Dr. LALRUANGA.

Electric Veng, Aizawl.

2001

012 2001 01 03	20666	17/1/03
Author	20666	17/1/03
Date of	17/1/03	
Supplier	P.R.R.H.F.	
Price	95/-	

ZOMI BOOK AGENCY, AIZAWL.

**Published by
Zomi Book Agency,
Bara Bazar, Aizawl,
Mizoram, India.**

**First Edition
2001.**

MIZORAM STATE LIBRARY

Acc No 05-3040
Acc by JY
Class.by 1111
Cata by 1111
Sub Heading by 1111
Transcribed by 1111
Location No 1111

**Printed at
Samuel Press
Electric Veng
Aizawl-796007
Mizoram, India**

CONTENTS

Thuhma	(i)
----------------------	-----

THEN I

1. Independence puan	1
2. Mihring leh khua leh tulte chanpual dik tan puan chhuahna	2
3. Hnathawktute chanpual dik tak puan- chhuah na	7
4. Independence Intiamkamna	10
5. Mi tin chanpual bulpul leh Economic Programme	13
6. India Zalenna Thuthlung	16

THEN II

KHAWVEL HUAPA LEHKHA PAWIMAWH ZUAL

1. United Nations Charter	20
2. Khawvel huap mitla chanvo puan- chhuahna	23
3. Economics, Social leh Cultural Rights puanchhuahna.	32
4. Khawvel huap Civil leh Political Rights Thuthlung.	40
5. Chi inthliarna leh inenhranna reng reng tihbona tura khawvel huap thuthlung	51
6. In ngbaisakna leh rawng taka intihduh dahna chi reng reng/inhremna chung- changa inkhawmpui thurel	56
7. Hmeichbbiate hnaaichhhiahna chi reng reng nuaibona tura thuthlungte.	61

8	Mitin hmasawna atana thupuanchhuah.	73
9.	Naupangte Rights	80
10.	Vienna thupuanchhuah leh hmachhawp	96

THEN III

INDIA RAM DAN LEH CONSTITUTION-AH HUMAN RIGHTS

INDIA CONSTITUTION-A HUMAN RIGHTS DINH MUN

1.	The Constitution of India	117
2.	Fundamental Rights	118
3.	Directive Principle of State Policy	131
4.	Fundamental Duties	136
5.	Human Rights chungchanga India ram dante.	139
6.	National Human Rights Commission leh State Human Rights Commission	144

THEN IV

EDUCATION CHUNGCHANGA HUMAN RIGHTS

	EDUCATION CHUNGCHANGA HUMAN RIGHTS	158
1.	UNESCO Recommendation	159
2.	Khawvel huapa Education chungchanga Human Rights leh Democracy hnuaia hma lak dan.	177
3.	National Education Policy leh Human Rights.	194

THUHMAHRUAI

Human Rights tih hi a awmzia ber niawma lang chu mihring tungchhova kal zawng zawngin dikna leh chawvo kan neihte inang tlânga kan chhawr theihna tûr leh vênhim sak kan nihna a ni kan ti thei âwm e. Human Rights tih jawngkam hi Mizote zingah a mikhual lo va, mahni jawng ang maiin kan hmang a. Chuvangin thu-ziakah pawh bian Mizo jawng angin kan kal pui a, kan letling tawh chuang lo a ni. Amaherawh-chu, Zofate hian Human Rights to bul leh awmzia hi kan hre tâwk meuh lovin a hriat a. Chuvangin he lehkhabu 'Human Rights' lungphûm tihah bian khawvel huapa Human Rights inngbah na leh thil pawimawh lâwrkhâwmin Human Rights lungphûm tiin chhawp chhuah a ni.

Human Rights hi chhâwng thum (three stages) ah then ta ila. A chhâwng hmasa ber (the first generation rights) chu vântlâng leh mimal te chan vo leh zalenna lam a ni a. Hoi hian Sawrkâr te pawhin mimal z-lennate zahsaka pêk chungchâng a huap deuh ber a. Kum zabi 19-na aţang khân khawvêla ram zalên leh mipui vântlâng rorêlna tundinna ramah chuan thil pawimawh leh langsâr tak a ni.

Chhâwng hnihna (the second generation rights) chu mihringte himna lam. (social, economic leh cultural security) lam a ni deuh a. Tin, a chhâwng thumna (the third generation of Human Rights) chu tunhnaia thil awm a ni deuh tawh a. Heng hi chuan leilung leh boruak vawn thianghlimna lam te, hmasâwnna leh hnam nun (culture) lam

vawnhimna lam a kawk a. Mimal lam ai mahin pawlho leh hnam hlawm chanvo lam a hawi tawh bawh. Hemi atana entirna tha tak chu United Nations General Assembly-in 1986-a an pawm tak, The Declaration on the Rights to Development hi a ni. Tin, tunhnai deuthah chuan Human Rights hian mihring nuha thil pawimawh chi hrang hrang a buap zau zel a, Education pawh hma tel la, The Human Rights Education Programmes tite alo awm ta zel a ni.

He lekhhabah hian, a thupula Human Rights Lungphum tih a ni angin Human Rights chung-chang thuziek (Essay) anga kalpui ani lova. Human Rights chungchanga khawvela thil tlang leh programme pawimawh anih ang ang takkhiawm te, a sawi hma tlem nen dah a ni a. Hemi atang hian Human Rights nihphung leh a kaibhnawih thil awmtheite, kan hriatfiah theih a beisciawm a. He lekhhabu pawh hi lekhhabu tangkai tak anih ka beisei. Amaherawhchu, hun tlemte karah hman hmawh taka buatsaih anih avangin famkin lohna lai leh tihual palh a awm ngelin ka ring a, chutiang thilah chuan ngaihdam ka dil bawh a ni.

Dated Aizawl,
the 15th Oct. 2001

Dr. Lalruanga

INDEPENDENCE PUAN (The Declaration of Independence)

July ni 4, 1976-ah khan North America a sapram awp ramte (English Colonies) te chuan intawhkhawm vawihnihna hun hmangin Independence puanchhuahna (The Declaration of Independence) anauchhuah pui a. Heng hun hma lamah hian an ram independence chu an lo puang tawh a, Chu chu kum ruk zet an kalpui a la ngai dawn a ni. Sapram awpbehaa atanga independence an nihna leh United States of America-a an inhlawmkhawmna chu khawvel hriatah (official-in) an puang chhuak a ni. He an thu puanchhuah hian Sapram awpna atanga an Independence-na mai piaa lamah mihringte tan thil thuk tak sawi chhuah a nei a. Chung a thil rawn kentelte chu— Mihring tungchhoa kal tawh phawt chu siamtuin angkhat leh in-tluk vekin min siam a, mihring chanvo— Nunna (Life), Zalenna (Liberty) leh Hlimna (Happiness) min hlan vek a ni, tih hi a ni. Hemi zawmah hian an thu puan chhuah (Declaration) lak chhuah chu dah a ni a, ngun takin chhiar teh le.

Mihring hun tawngah hian thil ti thei zawkten midangte an awpbehna tihbo a, awpbehna atanga lakchhuah leh dan bmaa intluk tlanga khawsak theihna tura siamtu'n a lo duan tawh chu mitinin an chan theih nana an chhuah hi thil tul tak a ni.

Hemi chang thei tur hian mi zawng zawngte: hi an Siamtu chuan intluk vekin a siam a, Nunna, Zalenna leh Hlimna-te hi a pe baw a. Heng dikna chanvot hi chang turin mihringte zingah sawrkar a lo awm a, eng sawrkar pawh hemi kawngah hian a lo tha lo deuh anih pawhin mite chuan an paibin an thlak thei a, an him leh blim tlan nan an duh ang chu an siam thel a ni. Sawrkar rei tak lo ding tawh erawh chu chhan tha tawh tak awm lo chuan thlak turin an fimkhur hle thung a; chutiangah chuan thil lo chin than tawhte chuan an mahni siam that aia an tihsual palhah an tuar thei a ni. Rorelna tawrawt tak avanga innek leh intibluh ai erawh chuan an hmakhua thatna turah chuan an him leh zalennan sawrkar dinglai thlak pawh pawh an ti lo. Lo tuar nasa tawh mahse, sawrkar siamthat, kalphung siam that a lo tul thin. Tuna King of Great Britain chanchin hi intihnatna leh intibluhna chanchin lo lang leh thin a ni a, heng states-ah te hian rawng taka rorelna a lo lang a ni

MIHRING LEH KHUA-LEH TUIE CHANPUAL DIK TAK PUAN CHHUAHNA

(Declaration of the Rights of man
and Citizen)

Kum 1789-ah French Revolution-in khawvel a nghawr nghing a. Bastille kulh leh tanin Paris mipuiin an bei vak mai chuan lal thuneihna France lal ram ro-relna kalphung tawpna a pho chhuak a. France National Assembly chuan 26. Aug. 1789-ah Mibringte leh khua-leh-tuite chanpual dik tak puanchhuahna (Declaration of the Rights of man and citizen) an siam ta a ni. He thupuanchhuah hi khawvel pumthil a ni a. Chawplehchilhin Europe te, America laili leh chhimlamte a nghawr nghing a, Asia leh Africa a kang kai zel a.

An thupuanchhuah (Declaration) chu hetiang hi a ni.

French mipuite'n an aiawha an siam, National Assembly chuan thil chinchang briatlohna te, in pawisaklohna leh mahni mihring puite dikna palzut sakte hi vantlang tan vanduaana leh sawrkar dikloh vangah ngaiin mihring dikna leh namthatna thuruk humhim bi a duh a, chumi a nih

theih nan mitin hian englai pawhin an dikna leh tih tur chu an vawng reng tur a ni a; ram roreltute leh hnathawktute pawhin mitin dikna chu an zah sak fo tur a ni; tichuan, ram danpui leh vantlang hamthatna chu vawng thain a ram mite hinna leh mamawh a ngaihthah tur a ni lo vang

Assembly chuan mihringte dikna leh a khua-
leh-tuite tan engkima thuneitu hmingin a hnusia
mite hi a pawm a, a puang bawk a ni.

- I Mitin hi piam leh murnaah leh diknaah
chuan an intluk tlang vek a. Khawsaknaa
kan dang lamna chu kan mamawh thiloh
chauh a ni.
- II Politic pawl tinte tum ber chu mihring
dikna leh chanvo humhim a ni a. Chungte
chu zalenna, bungrua, mipui hinna leh in-
awpbehaa atanga zalenna te hi a ni.
- III Hoam avangin lalna a lo awm thin a.
Hnam atang chauh lo chuan tufa mah hian
thuneihna an hmang thei ngai lo.
- IV Zalenna chuan tumah a tibuai ngai lova;
mitin mai hian an dikna chu an hmangin
chintawk an nei lo. Chu chu dan leh hrai
atang chauhin a hriatfiah tob a ni.
- V Dan chuan vantlang nun tichhe thei thilte
hi a khap thin a. Dan hmaah chuan eng-
mah zep a ngai lo a, a phalloh leh khapte
chu tumahin an tilui tur a ni bawk lo.

- VI Dan hi mitin that tlan nana siam a ni a. Mipui pawhin an duh thu an sawi thei. Mi zawng zawng tan a inang vek bawk. Danah chuan mitin an intluk vek a, vantage thilah te, Office leh hnathawhnaah te, tumah hlu bik leh hlu lo bik pawh an awm thei chuang lo.
- VII Dan phalna anih chauh loh chuan tumah hi hek, man leh hrem theih a ni lova. Misdangte fuh pawrh a, rawng taka tihluma tura titute chu hrem ngei tur an ni a; amaherawhchu, khua leh tui tupawh hi dan bakin a chungah engmah cholek theih a ni lo.
- VIII Mi hrem theitu chu dan chauh hi a ni a; dan hmangin thil tisualtute man an nih chauh loh chuan tumah hrem tur an ni lo.
- IX Mi an sualna briat anih hma chuan tumah hi misualah ngaih ngawt tur an ni lova; man an lo tul ta anih pawhin dan hmanga hrem theih an nih chauh loh chuan hrehawm taka siam tur an ni lo.
- X Dan kalha an awm anih ngawt loh chuan tumah hi an thusawi leh sakhaw thil vang ngawtin tihbuai tur an ni lo.

- XI Zalon taka ngaihndan leh duhdan kan lantir
 thei hi mihringte dikna blu ber a ni a.
 Danin a phal ang zelin mltin hian an duh
 zawng an sawi leh ziaak leh lantir chu phal
 a ni.
- XII Vantlang dikna humhim tur hian mipui
 thawhho a ngai a. Hei hi mi zawng zawng
 hamthatna tur a ni a, mimal tumahin ham
 thatna a tel bing tur a ni lo.
- XIII Mipui thawhhona leh inawp nan hian chhiah
 pek a tul thin a. Hei hi kbua-leh-tui
 zawng zawngin kan pek tur zat ang theub
 zelin kan pe mai tur a ni.
- XIV Mitinin anmahni emaw an aiawh hmangin
 emaw an remtih angin chhiah pek dan tur,
 an chhut dan tur. a khawn dan leh a hun
 chhung turte pawb a ruahman thei a ni.
- XV Ram awpnaah hian mipui vantlang hian
 tihtur pawimawh tak an nei a ni.
- XVI Eng pawlah pawh hian dikna a awm loh
 a, thuneihnain awmzia a neih loh chuan
 chu pawlah chuan inkaihhrusaina mumal
 tak a lo awm tawh lo a ni.
- XVII Bungrua hi thil blu tak a ni a, vantlangin
 mamawh ble mahse danin a phala, zangna
 dawma pek hmasak anih loh chuan in
 chhuhsak ngawt tur a ni lo.

Hnathawktute chan pual dik tak puanchhuahna

Kum 1917-a Russia rama Bolshevik Revolution lo chhuak kha kan hre theuh awm e. Kha helna khan hnathawktuten an chanpual dik tak an chan theihna turin thu zam eng emaw zat (Decree on Peace; Decree on Land; Declaration of the Rights of the People of Russia; Declaration of the Rights of the Working and Exploited people) a siam a. An thupuan-chhuah ang diak diakin hlawhtling vek lo deuh mahse, All-Russian Congress of Soviets chuan thupuan-chhuah (Declaration) a siam ta a. Chu chu lo en lehila.

I

1. Russia hi Republic of Soviets of Workers' Soldiers' and Peasants' Deputies tih a ni a. Sawrkar laipui leh tualchhung inawpna chu Soviet kuta awm a ni.
2. Soviet Russian Republic hi Soviet ram chhunga mipuite zalen taka an khawsak theih nana siam a ni.

II

Constituent Assembly chuan a tih tur ni a ngaiin mahni hmakhua avanga mahni mihringpui tih-chhiat te, khawtlang nuna inthenna tihbo te, khawngaihna tel miah lova mi hnuaichhiab te, khawtlanga pawl din te leh ram hrang branga vantlang thatna tur chungchangah hetiang hian ngaidan a siam a :

1. Vantlang tana ram enkawl thuah chuan minimalin ram neih a phal lova, rizap ramte chu mipuite chanvo a ni a, mitinin inang tlanga an hman theih nan man nei lovin mipuite tan dah a ni. Ramugaw, leilung hausakna te, tui te, ramsa leh loneih lama khawl leh hman ruate hi ram chhung atan a ni.
2. Thilsiamna te, leilung hausakna te, rail kawng te, thil siamchhuah leh inkalpawhna te hi Soviet Workers' and Peasants' Republic thuneihna a ni a, Soviet dan leh Supreme Economic Council-in hnathawktute hmakhua atan a ruahman a ni.
3. Hnathawktute tana bank-in tanpuina a ruahman hi ram mipuite'n an ritphurb atanga an zalenna pawimawh tak a ni.
4. Khawtlang nun tha lo tihbo nan leh ei leh bara hamthatna an hmuh theih nan hnathawktute tan ruahmanna tha tak siam a ni.
5. Hna thawktute hmanraw ngaihtuah, Red Army siam leh mihausate hriambrei thitlem hi hnathawktute hamthatna leh inhnachhiabna tur thilte tih bona tura hmanraw tha tak a ni.

III

1. Sumpai leh lal duhna avangin sual vanga indona te chuan khawvelab thisen a luan tir a, chu chuan inhuatnate a bring a, chumi tibo tur chuan Soviet sawrkar duh danin Constituent Assembly chuan eibar zawnga kut hnathawktute zingah inngeih dial diala an khawsak theihna tur rorelna dik an neih theihna tur leh an hnam dinchhuah theihna turin an mahni zingah pawh nasa takin an bei a ni.
2. Chutiang bawh chuan Asia ram thenkhata mi nuai tam takte sala tang mek chhanchhuah nan Constituent Assembly chuan a phut tlat a ni.

Constituent Assembly chuan Council of Peoples' Commissions-in Finland tan Independence a puan te, Persia atanga sipai hnuhdawh leh Armenia zalelna tur alo puan te chu a lawm hle a ni.

Constituent Assembly chuan Soviet-in an tangka puk a lo nuai bo tawh, Tear sawrkar, ramneitute leh mikhawsa thei ten an lo tihtawp chu khawvel dan kalhna hmasa-ah ngaiin Soviet thuneihna chuan he kawng hi a zawh ang a, hna thawktuten he phurrit atanga an chhuah thleingin a kal dawn a ni.

INDEPENDENCE INTIAM- KAMNA.

(The Independence Pledge)

Kum 1929-a Indian National Congress Lahore-a inkhawmpui chuan an pawlin sualchhuah an tum ber chu— **Purna swaraj** (Complete Independence) a ni tih an puang chhuak a Ni 26. January hi Independence Day atan an puang nghal a. Ni 26 January 1930 khan ram pum hmun hrang hrangah mipui sang tel tela pungkhawmin **Independence Intiamkamna** (The Independence Pledge) an puang chhuak ta a ni. Thu puanchhuah chu hetiang hi a ni.

Mi dangte ang baw'in India mite chuan zalenna an neih a, an thawhrim avanga blimna an hmuh a, an mamawh an neih a, an dinhmun a san chhoh zel hi kan ring tlat a. Eng sawrkar pawhin mipuite dikna hi a rahbeh saka, a chhuh sak chuan mipui chuan an tidanglam emaw, an ban mai ang tih hi kan ring tlat baw'k a. India rama British sawrkar bian India mipuite zalenna hi a chhubsak mai ni lovin a chhawrlui a, India chu ei leh bar kawngah te, ram rorelnaah te, hnam nunah leh thlarau chenin a tichhia a ni. Tichuan, India chuan British nena Inzawmna a tihchah a, **Purna Swaraj** emaw Complete Independence a neih hi kan beisei chu a ni.

India hi a hausa lo hle a. Mipui thawhchhuah a zir zelin chbiah lak a ni a. Nitina mi pakhat thawhchhuah hi chawhrualin 7 pice (pence 2 aia tlem) a ni a, thingtlang loneitute chbiah pek za zela 20 aia tamin chbiah pek a ni a, Salt Tax-ah zaa 3-in, chu chu mi rethei te tan a na em em a ni.

Thingtlang mite hna, la kaib te pawh an ti-chbiah a, thingtlang mite chu kum khatah thla li hna thawk lovin an awm a, an kutthemthiamna a tih chawlh sak a, ram danga mite kutthemthiam thil an tih chhiatsak ang bawkin a aiah engmah min siam lo a ni.

Ramdang thil leh tangka te chu thingtlang loneitute buaina zakhua mai atan an duh dubin an sawngbawl a. British siam bungraw tam tak lakluh a ni a. British bungruaah chbiah lak a tlem a, chung atanga chbiah lakte pawh chu mipui phurrit tih nepna tur ni lovin hleihluak deuha ram inawpna atan mai a ni. Dan mumal a awm loh avangin ram mi tam takin kan lo tuar ta a ni.

Ram awpnaah pawh hian British awp lai ang em hian India diahmun hi a chhe ngai lo. Mipui te hnenah thuneihna a awm ngai lo. Kan ziaga sangber pawh hi ramdang thuneitu hnuaiah chuan a kun a ni. Duhzawng sawi theihna leh pawl din theihna te chu a hman theih lova, kan ram mi tam takte chu ram dangah pem luih tir an ni a, an rawn kir leh thei tawh lo. Inawpna chuan mithiamte hmasawna a dal a, mipuite chu hna hnuaingnung chauh thawh phal an ni.

Kan lehkha zir dan phung hian min siam tha lova, kan zirna hian kan hnam nun a persandaib a ni.

Ralthuam tih tlem hian min ti dawizep zo a, ramdang mi sipaiah an tang a, hei hian rilru min tih nep sak a, mahni pawh inenkawl thei lo, ram dang laka inveng him zo lo, mahni in leh chhungkua pawh rukru, suamhmang leh misual laka veng him thei lo angah min siam a ni.

Heng kan ram chhiatna chi li te hi mibring leh Pathien laka sualnaah kan ngai. Kan zalenna nei leh tur chuan tharum thawh hi a ni lova. Chuvangin, kan theih chin chinah British sawrkar pawl zawng zawng atangin bang ila, Civil Disobedience leh chhiah pe lo turin inbuatsalh ang u. Kan lo tanpui thinte leh chhiah kan lo pek thinte kan tih tawh loh chuan he roelna diklo tak hi a tawp ngei ang. Tichuan, Purna Swaraj a awm theih nan Congress thu-hla ngai changin i awm reng ang u.

MITIN CHANPUAL BULPUI LEH ECONOMIC PROGRAMME (Fundamental Rights and Economic Programme)

Ni 5 March 1931-ah Gandhi Irwin Pact (inremna) ziaak a ni a. Chumi zui chuan Civil Disobedience Movement tih tawp a ni ta a Indian National Congress, ni 29-31 March 1931 a Karachi a inkhawmpui chuan a hnuaia ziaak ang hian thutlukna (Resolution) an siam.

Congress chuan ram mipuite'n 'Swaraj' hi chiang taka an hriat hi a duh a. hemi chungchauga Congress ngaihndan pawh hi bria se a duh hle a ni. Ram mipuite phurrit a lo bo theih nan hian mipui nuai tam takte ei leh bara an lo hau-sakna tur hi politics chuan a hma ngei tur a ni ang Chuvangin, Swaraj Government a lo awm theih nan Congress chuan a hnuaia mite hi ram danpui chuan a sawilang ngei turah a ngai a ni.

1. Fundamental Rights chuan hengte hi huam se:

- (i) Zalen taka pawl leh thawhhona siam;
- (ii) Zalen taka duhzawng sawi leh thehdarh.
- (iii) Zalen taka mipui ten mahni cbhia leh tha hriatna hmanga, hnathawh leh sa-khaw vawn.
- (iv) Hnam tlem zawkte hnamzia, jawng leh thuziak te vawn him.

- (v) Mipa leh hmeichhia thliar hauh lova mitinin dikna inang neih
 - (vi) Hna zawnaah te, office-a hnathawbnaah te, thuneihna leh inzahna leh sumdawn naah pawh tumah sakhua emaw mipa leh hmeichhia emaw hnam emaw avanga inthliarna awm lo.
 - (vii) Vantlang kawng, tuikhur, sikul leh vantlang himun hrang hrangah tumah lal bik awm lova intluk tlan.
 - (viii) Dan leh hraiin a phal china ralthuam kawl leh neih.
 - (ix) Dikna, in leh lo leh bungruate hi tumah chhuhsak tur an ni lova. dan chuan a vegghim ngei tur a ni.
2. Sawrkarin eng sakhua mah duhsak bik a nei tur a ni lo.
 3. Puitlingte chuan inthlannaah vote an nei vek ang.
 4. Tangka chawi lova Primary sikul thleng zirna pek.
 5. Hna thawktute tana hlawh pek, an thawh hun chung bitblich sak, an hnathawbna him leh muang, tar te, damlo leh hnathawh tur nei lote tan khawsak dan ngaihtuah sak.
 6. Hlawh nei lo chuan tumah chhawr tur a ni lova, an dihmun ngaihtuah sak.
 7. Hmeichhe hnathawktute himna siam a, raipuar leh nau neite chawih pek.

8. Naupang sikul kal rualte chu eng atan mah chhawr awih loh.
9. Thuneitute nen an inkar buai chingfel tur leh an dinhmun humhalh tura hnathawktute tana pawl siam phalsak
10. Lo neitute hnena chhiah lak leh a tul phei chuan awl a, a mamawh bikte tan phei chuan tanpuina pek.
11. Loneitute hren atanga chhiah a tlem thei ang ber lak.
12. Chhiah introchun dan tih zangkhai.
13. Ram ven himna atana tangka ruahman hi a tlem berah tuna a chanve a tih hniam.
14. Civil hna thawktute hlawh leh pawisa hmanna te hi nasa taka tih hniam nise. Hna thawk atana rawihle hi an thiam leh that bik vanga rawih an nih loh chuan thla khatah Rs. 500/- aini pek tam ni lo se.
15. Ram dang atanga thumhpaw leh la hi lak-luh khap a, tualtah puan humhalh nise.
16. Zu leh ruibblo khap bur nise.
17. Ram chhunga chi siamah chhiah lak ni lo se.
18. India ram thilsiam chhuahna leh mipui van-tlang hamthat pan paw sa siam leh thleng hi khuahkhirh nise.
19. Thilsiamna hmun leh leilung hausakna hi sawrkharin khuahkhirh tlat se.
20. Engtikawng pawhin a pung uma tangka puk hi khuahkhirh nise.

INDIA ZALENNA THUTHLUNG (Indian Charter of Freedom)

India's Constituent Assembly ni 9.12 1946-a thukhawn chuan India Danpui (Consaitution) tur an duang a. Chumi an duan chhuah chu 22 January 1947 khan an pawm ta a. Chu chu a hnuaiah hian dah a ni.

He Constituent Assembly hian India chu Independent Sovereign Republic atan a puang a, a iawp zel nan Constitution a buatsaih a.

Tuna British India awp ramte, tuna India State a ram awm ta te, British India awp ram pawna India ram thenkhatte leh Independent Sovereign India a tel duh ramte chu he ramah hian an awm anga.

Chung ramte chu tuna an ramri angin emaw Constituent Assembly-in a siam sak angin emaw Constitution-in a sawi ang zelin an iawp dan leh thuneihna neiin, sawrkar hna kalphung leh inawpna sawrkar laipuiin a nei ang.

Sovereign Independent India thuneihna, inawp dan leh sawrkhar kalphungte chu mipuiin an siam a ni a.

India mipuite chuan dikna, khawtlang nun, ei leh bar leh politics-ah te, dinhmun, chaavo leh dan hmaa intluktlanna te, ngaihdan, chotdan, rindan, sakhua, pawl din leh nundanah an zalenin an him tur a ni a.

Hnam tlem zawkte, hnam hnufual leh tribal mite leh mi hnuaihning zawkte tan an inhumhim na a awm ang a.

Ram changkang tawh te'n an lo tih ang bawkin khawmual, tulpui leh boruak-ah ram mipuite inunauna leh dikna humhim tlat a ni ang.

He ram hian a dikna leh zahawmna chu khawvelah a lantir anga, khawvela remna leh muanna a lo awm theih nan leh mibringto lo nawmsak zawk nan a thawk zel ang.

THEN II

KHAWVEL HUAP LEHKHA PAWIMAWH ZUAL

THUTHLUNG PUAN CHHUAH
INREMNA THUTHLUNG
INTIAMNA THUTHLUNG

MAJOR INTERNATIONAL DOCUMENTS :

DECLARATIONS.
COVENANTS.
CONVENTIONS.

UNITED NATIONS CHARTER

Indopui pahnihna an kalpui mek lai khan tangrualhote chu inrawnkhawmin an thukhawm chamchi a. Sawrkar inrawnkhawm thinte chu January 1942 atang khan United Nations tih an lo ni ta a. An inrawnkhawm leh an intawhkhawm hian indonea an tel ve chhan te, indona kalpui dan turte an rel khawm thin a ni. Heng hun lai hian Britain te, U.S.A. te, Soviet Union leh China ram aiawhte chu U.S.A.-a Dumbarton Oaks ah Conference an nei a, indo a reh hnua remna leh muanna tundin dan tur an duang chhuak a. Chung an duan chhuahte chu zau zawkin San Francisco, U.S.A ah ni 25 April 1945 khan an sawiho leh a ni.

He Conference-ah hian ram 50 aiawh an tel a, India pawh a tel ve. Ni 26 June 1945 khan United Nations Charter chu an pawm ta a. Chutah chuan UNO Constitution chu a tel. He United Nations Charter hi ni 24 October 1945 atangin hman tan a ni. He thuthlung zawmtu ramte chuan indona leh thisen inchhuah an malmakzia te leh mihring chanpual zalenna thu te, mihring zahawmna leh hlut nate an puangchhuak a.

A hnuaiah hian an thuthlung thuhma-hruai (Preamble) Articles 1 leh 55-na a kimchang dah a ni.

Article 1

“Keiri United Nations a mite hian kan dam-chhunga tum bnih ngawt mai indona rapthlak taka mihring nun namen lova bruai luttu atanga thangtharte chhan tur leh hnam hrang hrang a lian leh te pawhin mihring dikna leh chanvo, mipa leh hmeichhia pawhin inang leh thubmun renga an chan theih nan leh dikna leh inrintawn-na hmun hrang hranga a lo awm a, ram hrang hrangte thawhkhona a lo awm theih nan leh mipui vantlang nun leh khawso k alo changkan theih nana thawh a, chumi atan chuan midangte len inngeih taka khawso a, indawh tawn leh inrem taka chenglo a, khawvelah remna leh muanna leh zalenna a awm theih nana tangilang -, tumah in ralthuam chelek leh hman lova kan vaia zalenna tur ngaihtuaha thawkho zel tur leh mi zawng zawngin remna leh muanna leh khawsakna a hma an sawn theihna tura thawk turin, kan thil tum a blawhtlin ngei theih nan lungtualakin kan lo ruahman ta a ni. Tichuan, kan ram sawrkar aiawh theuhte San Francisco khawpuia kal-khawm chuan, thuneihna min pek ang zelin United Nations thuthlung hi siam kan lo duh ta a, khawvel huppa thawhkhona tur United Nations hi kan lo siam ta a ni”.

Article 2

1. Khawvelah remna leh muanna a awm a, mitin an zalen theih nan, remna leh muanna rawa run a, tichchiat tumtute chu a huhova do tlan leh remna leh muanna a awm thuk nan dikna leh inngeih taka khawsakho theih nan, a tichhe zawnga awm apiangte tharum tel lova do tlat.

- 2 Ram hrang hrangte dikna leh chanvo theubte inzah tawn sak a, khawvelah remna leh muanna a awm theih nan a tul ang zela thawhho.
3. Dinmun, mioa leh hmeichhia, tawng leh sakhua emaw avanga tumah inthliar hrang lova dikna leh zalenna inzahtawn sak a, ei leh bar, hnam nun, hnamzia leh khawsaknaa harsatna lo awm theite siam tha tura thawhho leh.
4. Hengte hi kan chan theuh theih nan thawhho dial dial a tha a ni.

Article 55

Ram mipulte'n dikna leh chanvo an neihte inzah sak a, remna leh muanna a awm theih nan leh thawhhona tha a awm theih nan United Nations chuan hengte hi a hma ang :

- (a) Khawsak leh nunphung a lo changkan theih nan, mi tinin hna mumal tak an neih theih nan leh ei leh bar leh hnam nun a lo hmasawn theih nan.
- (b) Ei leh bar, nunphung, hriselna leh a kaibhnawih thilah te harsatna a lo bo theih nan leh hnam nunphung leh zirnaa thawhho theih nan.
- (c) Hnam, mipa leh hmeichhia, tawng leh sakhua emaw avanga inthliarna engmah awm lova mimal tinte dikna leh zalenna inzahtawn sak a, invawn him sak turin.

KHAWVEL HUAP MI TIN CHANVO PUAN CHHUAHNA (Universal Declaration of Human Rights).

December ni 10, 1948 khan UNO General Assembly chuan **Universal Declaration of Human Rights** a puang chhuak a An thu puan ohhuah chuan mi tin leh hnam tin chanvo leh chanpualte a huap a Khawvel huapa a pawimawhna hre rengin he thupanchhuah hi a kimchangin hemi zawmah hian dah a ni e. Tin, kum tinin December ni 10 hi World Human Rights Day atan hman a ni thin.

Preamble

Mi tupawhin zahawmna,, mi anna leh amaha dikna a neihte chu khawvela zalenna, dikna leh remna lungphum a ni a.

Mihringin dikna a neih ngaihthah leh hmuh-sit hi inhuat leh inngelblohna bul a ni a, miin zalen taka thu a sawi theih a, a dub zawng a rin a, lungmuanga a awm theihna leh a dub zawng a hmuh theih hi a tana blu ber a ni a,

Miin rawva taka awpbehna aṭaṅga a chhuah theih nan a ṭanbmun a siem a nih chuan a dikna hmakhua chu dan hmanga vawn him sak a ṭul a.

Hnam hrang hrangte hi inngeih taka awmho tura thawh hi a ṭul a.

United Nation a mite hian mi tinin an dikna neil te, an zahawmna te, mihring hlutna te, mipa leh hmeichhe intlukna te hnam nun ṭhangzel leh zalen taka nun a lo changkan zelna chu thuthlungah kan nemnghet a.

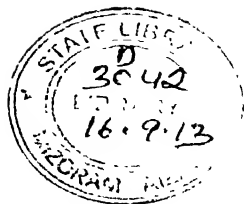
Heta ram tel zawng: e chu United Nations a thawkno a, mi tin dikna leh zalen taka khawsak theih nan an iohlan a.

Heng dikna leh zalenna te chiang taka briatfiah hi kan iohlan a lo blawhtlin theih nana thil tangkai leh pawimawh tak a ni a

Tichuan, General Assembly chuan he Declaration thilung zawmtu zawng z wng, mimal leh pawl hrang hrangte, dikna leh zalenna an neih theihna tura zirtir leh kaibhruai hi he pawla ram hrang hrangte leh an hmuna mite zawng zawng tan pawh Universal Declaration of Human Rights hi a lo puang ta a ni.

Article 1

Mi tupawh hi an lo pian chuan engmaba inhambuai lo an ni a: an zahawmna leh dikna chu a inang vek a ni. Hriatna leh thiamna an nei vek a, midangte pawh unau ang takin an en theuh tur a ni.



Article 2

He Declaration-a dikna leh zalenna hian tuman ni an zia, vun rawng, mipa/hmeichhia, rawng, sa-khua, politics leh ngaihndan dang, ram leh piau leh murna, bungrua, pianna leh thildang avangin a thliar hrang lova. Tin, an chenna ram leh in-awp dan te, mahni a sawrkar ro inrel leh ram dang awpa awmte pawh thliar hian a ni chuang lo.

Article 3

Mitin hian mahni duh zawnga khawsak. nun zalen leh himna an nei vek a ni.

Article 4

Tumah hi chhiahhlawh leh bawi-ah an awm tur a ni lova; bawia insiam leh chutianga sumdawn chu khap tlal tur a ni.

Article 5

Tumah hi rawng taka nghaisak leh tawrhthir emaw laiaatna nei miah lo leh hrehawm taka siam leh hrem tur an ni lo.

Article 6

Mi tupawh hian dan hnuaiah chuan khawii hmun-ah pawh dikna an nei a ni.

Article 7

Tupawh hi dan hnuaiah chuan an intluk vek a; an vaiin inthliarna awm haub lovin danah chuan an him a ni. Engemaw avanga inthliar hranna la awm thei lakah pawh he Declaration-ah hi chuan tupawhin an himna an hmu a ni.

Article 8

Tupawhin dan leh hrai tihchhiatna hum tura ram roelna siam tha turin dikna leh tihtur an nei vek a ni.

Article 9

Tumah hi rawng takin man emaw, hien leh ram danga hnawhchhuah tur an ni lo.

Article 10

Rorelna hmaah chuan mitin hi an dikna leh suala puh an nihnaah thiamthu sawi turin an intluk tlang vek an ni.

Article 11

1. Tupawh thil tisualtua puh ni mahse, a thil tihusual hmuhchhuah a nih hma chuan mi dikah ngaih phawt tur a ni a, a inven nan dan hnuaiah chuan a himna a nei a ni.
2. Tupawhin thil a lo tisual a nih pawhin khawvel eng danah pawh a thil tihsual phu tawk baka hrem tur a ni lo. A thil tihsual phu tawk aia ripin tumah hrem tur an ni lo.

Article 12

Tumah mahni chungah, chhungkua, in leh lo leh mahni intihchhiatna turin rawng takin a awm tur a ni lo. Chutianga tibbuai leh tihchhiat tumtute lak inven nan dan a awm a ni.

Article 13

1. Tupawh hi thenawm ramri bulah khawsak leh chen theih a ni.

2. Tupawh hi mahni ram ngei pawh chluahsan leha rawn kir leh chu phalsak an ni.

Article 14

1. Tupawh hian a taksa him nan ramdanga awm a dilin a khawsa thei ang.
2. Hei hi politics vanga sualna nilo leh United Nations thuthlung ang a nih loh chuan sut mai tur a ni lo.

Article 15

1. Tupawhin rammi (Nationality) nih theihna an nei vek a ni.
2. Tumah an rammi nihna thlak leh chhuhsak turin tih luh tur an ni lo.

Article 16

1. Tupawh kum tling tawh phawt chu an din-bmun, ram leh sakhua avanga hnawh lovin nupui-pasal nei a chhungkua din thei an nia nupui-pasal neih leh a hnuah pawh chanvo inang vek an ni.
2. Ineihna chu innei turte remtihna leh duhthu a ng ngei a ni tur a ni.
3. Chhungkua hi khawtlang dinna hnuk a ni a, khawtlang leh ram pawhin a hlamchhiah mai tur a ni lo.

Article 17

1. Mitinin mahni pualin emaw midangte nen in-tawmin emaw bungrua neih theih a ni.
2. Tu bungrua mah hnehchhub tur a ni lo.

Article 18

Mitinin mahoi duh thu sawi theibna, sakhua leh rindan a nei thei a, hei bian sakhaw vawn lai thlak theibna, zirtir, sawi, biak leh lantir, mahni leh midangte nen emaw a huam a ni.

Article 19

Mitinin mahnia ngaihban neih leh lanchhuahtir turin dikna an nei theuh a: hei bian thil dang hmanga chutiang lo insiam te pawh chu a huam a ni.

Article 20

1. Mitinin pawl siam theihna an nei vek a.
2. Tumah hi pawl engah emaw awm turin tih luih tur an ni lo.

Article 21

1. Mitin bian mahoi ramah chuan thlanin emaw thlan lobin emaw sawrkarah chanvo an nei.
2. Mitinin mahoi ramah chuan vantlang hna thawk turin chanvo an nei.
3. Sawrkar chuan mipui duh zawng a ngaihtuah tur a ni a, chu chu hunbi ruat angin inthlan-na hmangin neih thin tur a ni.

Article 22

Mitin bian ei leh bar, khawtlang leh bnam zia humhima hmasawn tir turin ram inrelbawl leh enkawlina ang zelin midangte nena thawkhoin chutiang enkawl leh lantir turin mawh an phur a ni.

Article 23

1. Mitin hian a duhzawng hna zawnga, thawk leh ngaituah turin dikna leh chanvo a nei.
2. Tumah inthliarna awm lovin hna thawb inang te chuan hlawh inang an la tur a ni.
3. Tupawh hna thawktu chuan a thawh hlawh chu a phu ang ngeiin a hmu tur a ni a, a tul a nih chuan kawng dang dang a dap thei ang.
4. Tupawhin a duh zawng a nih phawt chuan hnathawktu pawl a dinin a dang a zawm thei ang

Article 24

Tupawhin hnathawh hun chhungah a hlawh bo chuang si lovin chawh len hunawl a nei thei ang.

Article 25

1. Mitinin amah leh a chhungte nawmsak nan chaw, thawmbuaw in leh damdawi lamah te hian an changkan nan chanvo an nei a, hiet lawk loh avanga harsatna brang brang, hiet th wh tur him h loa te, dam loh te, kutte. I leichhama awnte pasal sunte, upat leh harsatna bikah mahni himna atan chanvo leh dikna an nei a ni.
2. Naupawm leh naupangte chuan enkawlina an dawng tur a ni a. Naupang lo piang tawl phawt chuan vea himna inang an dawng vek tur a ni.

Article 26

1. Mitin tan zirna hi phalsak a ni a. A bul thut leh tantirah chuan zirna hi a thlawn a pek

tur a ni ziaak leh chbiar thiam turin zir vek tur ani. Mahni tuina lam leh ei zawna tura thiamna pawchhuak tura zirna hi siamtur a ni a, thiamna nei thate chauh sang zawk a zirna nei turin ruahman tur a ni.

2. Zirna chu mihring siam thatu leh dikna leh chanvo siam that leh tihngheh nan a ni a. Ram brang hrang, chi hrang hrang leh sakhaw hrang hrangte inkara Inbriatthiamna, zawldawhna leh inthianna atan leh remna a awm theih nana United Nations bma laknate ti chak turin a ni ang.
3. Nu leh pate chuan an fate zirna turin duh an thlang thei a ni.

Article 27

1. Hnam nun chawisang turin mitin hian tibtheih an nei a, themthiamna leh finna kawngah pawh chanvo an nei thei a ni.
2. Mitin hian mahni kutkawih finna, ziaak leh themtbiam an neih chu an humhalbin an buatsaih thei a ni.

Article 28

He Declaration-a dikna leh chanvo tarlante hi tupawhin khawtlang leh khawi hmunah pawh an bhang thei ang.

Article 29

1. Mitin hian mahni insiam that nan khawtlang thilah pawh tih tur an nei theuh a ni.
2. Mitinin mahni dikna leh chanvo lantirna hi danin a tarlan anga midangte dikna, chanvo

leh rilru tichbe lo leh vantlang thil leh that
tlanna tur ngaihtuah chungin a ni tur a ni.

3. Heng dikna leh chanvo hman hi United Na-
tions thiltum leh inngahna hrulah a ni fo
tur a ni.

Article 30

He Declaration—a mite hi tu ram bik emaw, tute
emaw pawlho eng emaw a an inhman bik nan emaw,
dikna leh zalenna tihchhiatna hmanna atan emaw
a hman leh inhruai nan a ni lo.

ECONOMIC, SOCIAL LEH CULTURAL RIGHTS PUANCHHUAHNA

Khawvel huapa **Human Rights** chungchanga Thupuanhhuah (Covenant) te hi **United Nations** thu tlawhohhna siama ni tlang-pui a. **Human Rights** chungchanga thupuan ohhuah hi hlawm hnih lian tak takah a then theih a. Hetiangin:-

- (1) Civil and Political rights
- (2) Economic, Social and Cultural rights

Hengte hi hetiang hian an puang chhuak a- **International Covenant On Economic Social and Cultural Rights** leh **International Covenant On Civil and Political Rights**. Hlawm thum a sawi a ni bawktthin a. Hetiangin:-

- (1) **Universal Declaration of Human Rights**,
- (2) **International Covenant on Civil and Political Rights** leh

(3) **International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights** Hengte hi leilunga mintinte chanvo humhalhna kawng bul tumtu chu a ni ber mai. Heng thute tlawhohhan a ni 16. December 1966 a **UNO General Assembly** in a an pawm, a hnu ni 3 January 1976 atanga leilung Dan anga an hman tak chu hemi zawn chiaha hian dah a ni.

Preamble

Tuna he Covenant a tel ramte hian United Nations thuthlung a sawi angin mihring tungchho-in zabawmna, mahni dikna leh intluk tlanna theuh hi khawvola zalenna, dikna leh remna hnuk a ti tih hriain.

Heng dikna chanvote hi mihring zabawmna avang a awm a ni tih hre thar lehin.

Universal Declaration of Human Rights in a sawi angin miin blauhna leh duhamna atanga a fihlim theihna chu ei leh bar, khawtlang nun, hnam thil leh politics-a a nih tur a chan atanga lo awm chauh a ni tih hre thar chungin United States thu thlung anga ramin mihring inzahtawn, dikna leh zalenna tura a tihtur te hriain.

Covenant-a dikna te tinunga hmang thei tura mawhpurhna awmte tupawhin mimal leh pawlhoa a tih tur awmte ngaihtuah chungin
A hnaia mite hi kan pawm a ni.

Part 1

Article 1

1. Mitin hian mahni thua khawsak theihna an nei a. Chu an thu avang chuan politic-ah an awm thei a, an ei leh bar, hnam nun leh zia chawisang turin zalenna an nei.
2. Mitinin a hausakna leh bungrua te chu ama thuia a tiral thei a, ei leh bar, dan leh hriain a phuar lo. Tumahin engmah lovah a ro a chan lovang.

Part 2

Article 2

1. Tuna Covenant-a tel ram hrang hrangte hian mimal leh khawvela tanpuina leh thawhbona-in, hausakna zawng zawng, a bik takin ei leh bar leh thiamna hmangin, Covenant-a dikna leh chanvo te, ram dan siamsa pawh huamin a taka chang turin hma a la zel ang.
2. Covenant-a tel ram hrang hrangte hian he Covenant-a dikna leh chanvot hi hnam, vun rawng, mipa leh hmeichhia, tawng, sakhuva, politics leh ngaihdan, hnam leh tobul, bung-rua pian leh murna leh thildang avanga in-thliarna awm lovin a hmang ang
3. Ram changkangte chuan, mibring dikna leh ram hausakna hre rengin, ramdang mite nena ei ho kara tanpui dan Covenant-a tarlan angin a ruahman ang.

Article 3

Covenant-a tel ram hrang hrangte chuan mipa leh hmeichhiain eibar, kbawtlang leh hnama an chanvo leh dikna te an hre chiang tur a ni.

Article 4

Covenant-a tel ramte hian ramia an dikna leh chanvo a hman dan tur Covenant-a tarlan ang hian chung ramte chuan vantlang tana thatna leh tih hmasawna, dana ziaak angin a kalpui tur a ni.

Part 3

Article 6

1. Covenant-a tel ramte hian mahni dubzawng hna thawbtheih hi tha kan ti a, chu chu min ama dubthlan ngeia a in tunnun nana a thlan leh a dubthlanna ngei a hman hi a huam a ni.
2. Covenant-a tel ram ten he dikna chanvo hi an hmuh ngei theih nan thiamna bik leh hna zawna atana kawng inkawhbmuhna te, zir te, eibara intodelhna tura ruahmanna te, khawtlang leh nun sism thatna te, politics leh eibar kawnga zalenna vawngtha tura thawhte a huam a ni.

Article 7

Covenant-a tel ramte chuan mitinin tha an tih anga awm leh dubzawng thawb theih bi a brethiam a, a bik takin :

- a. Hnathawktute tana thawb hlawh, a tlem berah:
 - i Hnathawh inangte chu intbliarna awm hauh lova hlawh inang pek a, a bik takin hmeichhiate hma hruaia dah loh.
 - ii. Covenantanga mawihnai taka mahni leh chhungkua eukawl.
- b. Hnathawhna him leh hrisel.
- c. Thawbnei leh tlukpuiah chuan hnasang zawka kai turin mi zawng zawng intluk a, duhsak bik awm lo.
- d. Hlawh hmu chung a chawlb leh vantlang chawlb a hlawn bmuha hnathawh hunbi pawh siam.

Article 8

1. Covenant ramte chuan heng hi a ti chiang a :
 - a. Tupawhin a eibar leh nun siam tha a titlang turin a duhthu ngeiin pawl a dinin a zawm thei ang.
 - b. Rampum huapa hna thawkin pawl din leh ramdang pawh huapa chutiang pawl din leh zawm theih a ni.
 - c. Hnathawktu pawl dan hrang chhungah, ram vawn himna tur leh midangte dikna leh zalenna tichhe lova duh ang ngeia ruahman leh kal pui.

Article 9

Covenant ramte tupawh khawtlang nun himna leh lukhawng nei lova dikna hriatfiah.

Article 10

Covenant ramte chuan hengte hi a pawm a :

1. Chhungkua hi khawtlang nun inthanna bul a nih avangin uluk taka ruahmao leh enkawl tur a ni a, naupang enkawl leh zirnaah pheii chuan uluk lehzual tur a ni. Inneih chu innei turte remtihna a ni ngei tur a ni.
2. Nu nau hring mai tur leh pawm mekte chu ngaibsak hle tur an ni Chutiang hun lai chuan nute chuan blawh leh dinhmun buai haub lovin chawlh siam sak tur an ni.
3. Naupang leh tleirawlte chu an dinhmun leh nihna avanga engmah thlior hrang lovin enkawl leh tanpuina siam sak tur an ni. Nau-

pang leh tleirawlte chu pachhiat leh nun sual lakah ven tlat tur an ni. An rilru, briselna, nunna atana thalo leh bruaisual theia hna thawhtir chu dan anga brem theih an ni. Natpang hnathawka chhawr theih chin kum bithliah leh dan in a brem theih chin chu sam ngei tur a ni.

Article 11

1. Covenant ramte chuan mahni leh chhungkua khawsk a lo that nan chuan chaw, thawm-hnaw leh in huamin mituin dikna leh chanvo an neih hi a pawm.
2. Covenant ramte chuan tupawh rilama a awm loh nan, mahni leh khawvela thawktuin, ruahmanna mumal tak siama ngaihtuah tha a ti a:
 - a. Ram thawhchhuah pung a, chaw buh khawl leh sum hi thiam taka hmuangin chaw tha sum leh lo neih dan tha ngaihtuah a ram te tangkai tak hman a tul a.
 - b. Buh thawhchhuak leh la lut thin ramte harsatna thlirin mamawh ang a zira rual taka sem.

Article 12

1. Covenant ramte chuan tupawhin a plak tawka rilru leh taksa blimna a neih theih sang ber a neih tha a ti a.
2. Covenant ramte chuan miin a chanvo dik tak a hmuah theih nan hengte hi a huam tir a:

- a. Nau piang chak lutuk leh nau piang tha lo tih tlem leh naupang briselna ngaihtuah.
- b. Mihring khawsakna leh thilsiamna a hriselna ngaihtuah.
- c. Natna hrileng laka inven, enkawl leh tih bo.
- d. Natna tuartute tan damdawi lam hna thawh leh ngaihtuah.

Article 13

1. Covenant ramte chuan tupawhin zirna an neih hi tha a ti a. Zirna hian mihring a sam thain a buatsaih a, mihringah dikna leh zahawmna a tuh a ni. Khawtlangah zalen taka tel turin mi a si siam a, hnam leh nun ze hrang hrang zingah iohriatthiamna, dawbtheihna leh inthiamna a siam a, United Nations--in remna leh muanna a zawmdaah a tangkai bawh.
2. Covenant ramte chuan heng chanvo nei tur hian hengte hi tulin a hria a.
 - a. Primary education hi tih ngei ngei tur a ni a, a thlawh a ni tur a ni.
 - b. Secondary education hi kawng hrang hrang fechment leh vocational tiamin, mitinin an tib theih nan buatsaih a, a thlawna neih theih nise.
 - c. Higher education hi mitin tan ruahman dan inang leh tibdan inang tlangin, mitinin an chan theih nise.
 - d. Primary education pawh la nei lo leh zo lo tan zirna hlutzia hrilh a, fuh nise.

- e. School-a zirna te hi tih chang thun deuh deuh a, tanpuinate ruahman a, zirtirtute pawh thuam that zel nise.
3. Covenant ramte chuan naupang nu leh pate leh an enkawltuten an mahai duh thu ngei a an fate sakhua leh nunphung zirtirna tura an thlang fel hi zahawm a ti.
4. He article hi mimal leh pawl anga zirna school siam theih nan tih danglam tur a ni lo va. he article-a paragraph 1-na ang hian, ramtin zirna tura ruahmanna a siam te chu zirnaah a huiam ber atengin hman ni se.

Article 15

1. Covenant chuan mitinten an chanvo dik tak an chan theih nan hengte hi tha a ti.
- a. Hnam nun zawhna a tel ve.
 - b. Science hmasawna leh hmanaa a zarzo ve.
 - c. Mi, ama kutchhuakah chuan Science ziaak leh chhiar, themthiamua angahle chuan a humbalh lea hamthatua a hlawkna neih ve.
2. He chanvo neih nana Covenant ramtin a hma a lakna tur chuan science leh culture vawn nun tin hmasawn leh thehdarh hi a huam ang.
3. Covenant ramte chuan science thiamna hai-chhuah leh siam that hi a ngai pawimawb a.
4. Covenant ramte chuan science leh culture lama khawvelin chawhpur leh tih hmasawn hi tul a ti.

BUNG 4

KHAWVEL HUAP CIVIL LEH POLITICAL RIGHTS THUTHLUNG

Hemi bungah International Covenant On Civil and Political Rights dah a ni a. Hengte hi United Nation General Assembly ni 16 December 1966-a an neiha an pawm a ni a. Ni 23. March 1976 atangin hman tan (Come into force) a ni.

Preamble

Convenant-a ramte hian :

United Nations thuthlunga sawi leh inghahbung zuiin mi tupawh an zahawmna, intluk tlanna leh dikna hi zalenna, dikna leh khawvela remna inghahna a ni tih hriain.

Heng dikna te hi mihring zahawmna atanga hmuh theih a nih ringin.

Universal Declaration of Human Rights a ziake angin mihring zalenna tak tak chu minn Civil len Political a adikna, ei bar, nua leh hoamzia atang te chauh hian neih theih a nih ringin.

United Nation thuthlung hnuaia ramin ingaib pawimawhna leh mihring dikna leh zalenna siam tha tura a phutte hriain.

Mitinin midang chung a tih tur leh a chi puite chung a tih tur a neihte hi he Cavenant-a dikna kan sawite inzirtir leh neih nana tul a ni tih pawmin.

A hnuaia article te hi siam kan rem ti :

Part 1

Article 1

1. Mi tinin mahni duh thlanna an neih hi a thianga a. Chu chuan an duh zawng an insiam a, an mahni duh thu ngeiin ei bar, khawtlang leh hnam zia chawisang turin an khawsa thei.
2. Mi zawng zawngin an duh thu ngeiin an rosum leh a dangte pawh tuma thu leh inrawlh haub lovin an tiral thei a. Ama thu leh rem tihna lo chuan tumahin mi thil an tiral thei lo.
3. Covenant-a ramte leh Non Self Governing and Trust Territories erkawlmaa mawhpurtu te chuan United Nation thuthlung angin mahni duhthlanna hi a ngaipawimawh ang a, an dikna pawh a briat sak ang.

Part 2

Article 2

1. Covenant-a ram zawng zawngte chuan mahni ram chhung theuha mitinteu Covenant-in mihring dikna leh chanvo a sawite hi hnam, vun rawng, mipa, hmeichhia, tawng saklua, politics leh thildang pian leh murna leh hnam nun zia leh bungruah pawh inthliarna awm haub lova inngaih pawimawh sak a duh a.
2. Heng vantlang dikna leh chanvo kan tarlante hi mahni ram theuhah ram rorelna a la dah

luh a nih loh chuan Covenant-a tel ramte hian ram danpuia dah tura hma lak leh bawh zui ni se.

3. Covenant-a ramte chuan hengte hi a ngai pawimawh a :
 - a. Mi tupawh an dikna leh zalenna kan tar lante hi palzut sak an nih pawhin a thawi damna an tih sak ngei tur a ni.
 - b. Chutianga miin a chanvo a phut let chu dan leh hrai, ram rorelna emaw chutianga thu neitu ruatte chuan an ngaihtuabin a ngaihtuahu an nei ngei tur a ni, ang.

Article 3

Covenant-a tel ramte chuan mipa leh hmeichbia ten inang renga Civil leh Politic a an dikna Covenant a mite hi an chan ngei tha a ti.

Article 4

Ram inenkawlina leh inrelbawlina a lo buai chuan Covenant-a ramte chuan thutblunga sawi angin a siam that dan kawng ram dang tana hnawh leh pawl lo turin hnam reng reng, mipa, hmeichbia, jawng, sukhuah leh thildang vanga intbliarna nei lovin a ngaihtuah ang.

Part 3

Article 6

1. Mi tupawh hian a nun khawchhuah nan dikna an nei a. Hei hi dan hnuaiah vawn tlat

a ni. Tumah bi an nunna atana bluhawm zawngin tih tur an ni lo.

2. Ram thenkhat, mi khaiblum theihna dan la ti bo lo te pawhin danin sual buru tak taktea a ruat pawh hi thuthlung leh Convention on the Prevention and Punishment on the Crime of Geniorda kalb chuan tih loh ni se.
4. Tupawh thi tura a chungthu rel nimahse, ngaibdam leh zawldawhna a dil phal a ni. Engang thubuai pawh nise, zabngaihna, ngaibdamna leh zawldawhna phalsak theih a ni.
5. Mi kum 18 hnuoi lam leh raipuar laite chu thi turin an chungthu rem theih a ni lo.

Article 7

1. Tumah bi rawng taka ngbaisak leh lainatna tel haub lova hrem tur an ni lo. An remtih-na ngei a nih loh chuan dan leh science lama enchhin nan hman haub loh tur an ni.

Article 8

1. Tumah salah hman tur an ni lova; sala sum dawn leh bralh phal a ni lo
2. Tumah bawia hman tur an ni lo.
3. a. Tumah tihluinnain hna thawhir tur an ni lo.

Article 9

1. Mitin hian zalenna leh inhumhimna atan dik na an nei theub va. Tumahin rawng taka man leh hrem tur an ni lo. Dan phalna ang chaub lo chuan tuma zalenna bi chhu' leh blamchhih sak tur an ni lo.

2. Tupawh man an nih chuan man an nihchhao leh thubuai slamsak an nih dante brilh ngei tur an ni.
3. Mian thil tihsual avanga man leh brem emaw an nih chuan remthu emaw a chungchang ngaihthuah theitu tura ruat hnenah hruai a, hun tiam chhung ngei a chungchang thu ngaih tuah emaw chhuah emaw tur a ni.
4. Mian zalenna zah hauh lova man emaw hrem emaw an nih chuan dan ang taka an brem chhan emaw chhuah turin emaw ti khawtlai lovin court-ah thlen theih a ni.
5. Tupawh dan hmang lova man emaw hren emaw an nih chuan zangna dawmna dil theih a ni.

Article 10

1. Mihring zahawmna humhim a nih theih nan tupawh an zalenna chhuhsak an nih chuan dim dawi leh zawldawh takin enkawl tur an ni.
2.
 - a. Mi suala puhte chu thiam loh chan tir tawhte nen dah hran tur an ni a, a dinhmun a zirin enkawl dan pawh a hrang tur a ni.
 - b. Kum tling lo te chu puitling nen dah hran tur an ni a, an chungchang pawh rang taka ngaihtuah sak tur an ni.
3. Tang enkawl dan chu siam thatna tur leh an dinhmun siamna a ni tur a ni. Kum tling lo te chu puitling nen dah hran tur an ni a, a tihsual leh kum a zirin enkawl tur an ni.

Article 12

1. Tu pawhin a ramchhung h chuan dan ang tak in a duhna hmun apianga awm theihna leh zalenna a nei a ni.
2. Tu pawhin khawi ram pawh, a ma ram nen lam a duh chuan a chhuahsan thei.
3. A chung a mimal dikna kan sawi takte hi dan leh hriin ramchhung hruaina, mipui tan, van tlang hriselna, rilru leh nun siam thatna atan a ti a nih loh chuan tih danglam tur a ni lo va, he Covenant-a tarlan tak dikna dangte nen a in zawm nghet tlat a ni.
4. Mi a rama luh theih nan a diknate chu hneh chhuah tur a ni lo

Article 14

1. Mi zawng zawng hi Court leh thubuai remna ah chuan an intluk vek a ni. Thil tilsual chungchang sawinaah emaw diknaah emaw dan hma thuh chuan dan a sawi aegin tumah duhsak bik a awm tur a ni lo.
2. Tupawh thil tisuala puh ni mahse, danin an dik lohna a hriat hma loh chuan thil tisual lo anga ngaih tur a ni.
3. Mi thil tisuala puh nimahse, heng a hauaia mite hi a chungah lan tir tur a ni.
 - a. An man chhan chu chiang takin a jawng hriat thiam ngei turin hrih tur a ni.
 - b. A aiawh dubzawng a neih theih nan hun leh tul dangte a tan a nei tur a ni.

- c. Tikhawtlai lovin ngaihtuah vat tur a ni.
 - d. Amah emaw a aiawha dingto emaw awm lai ngeiin a chungthu ngaihtuah tur a ni.
 - e. Thu diklo sawia inpuang turin tibluib tur a ni lo.
4. Mi kum tlinglo chungchangah chuan a kum a zir leh a in benbelna theih dan tur kawng ngaihtuahin tih tur a ni.

Article 16

Dan hmaah chuan tupawh hian khawii hmunnah pawh a nihna tilang turin dikna a nei a ni.

Article 17

1. Tumah an mimal nun, chbungkua, in leh lo leh thil dangah dan ang lo leh rawng takin va in rawlh tur a ni lo va, an zahawmna leh dikna pawh tih chbiatsak tur a ni lo.
2. Chutianga mi an rawn inrawlh a nih chuan lo in inveng turin mitinin dikna an nei a ni.

Article 18

1. Tupawhin zalen taka mahni duhzawng sawi theihna tihtheih leh sakhaw vawn theihna an nei Hei hian zalen taka a sakhaw duh zawng leh rin zawnga tel leh pawm a huam a, zalen taka amah leh a huho pawha mahni sakhaw duh leh rin zawng biak leh serh leh sang tih pawh a huap a ni.
2. Tumah an duhzawng sakhaw rin leh pawm dan tichhe thei zawngin tibluib tur an ni lo.

3. Zalen taka mahni sakhau leh rindan tih lanna chu mipui himna, briselna, rilru, leh midangte zalenna tibuai lo va dan leh brai bnuaiah a ni tur a ni.
4. Nu leh pa leh naupang enkawltute sakhua leh rilru siam thatna zah sak hi Covenant ramte chuan tul an ti.

Article 19

1. Midang tibuai haub lovin mi tupawhin ama ngaih dan a nei thei.
2. Mitinin zalen taka mahni duh zawng sawi theihna an nei a; chu chuan zalen taka zawn hmuh leh thildang atanga briatte a huam a; tawng, ziaik, chher, lemziaik leh thildang pawh a huap a ni.
3. He article 2-na a mi hian sawi tum bik a nei a. Kawng thenkhatah chuan tih danglam theih a ni a; mahse, chungte chu dana sawi angin leh tul angin a ni ang a :
 - a. Midangte dikna leh chanvo zahsakna atan
 - b. Hnam himna emaw mipui himna emaw briselna leh dun humhimna atan.

Article 20

1. Indonaa thuthang diklo te chu danin a khap ang.
2. Hnam leh sakhaw inhuatna inthenna, buaina leh tharum thlen thei te chu danin a khap ang.

Article 21

Tumah tibuai lova khawmpui neih theih a ni. Danin a sawi hran loh va, vantlang tan himna leh muanna a nih a, hriselna, rilru leh midangte tan zalenna leh an dikna humbalh nan a tul a nih chuan he zalenna hi khap tur a ni lo.

Article 22

1. Tupawhin a duh chuan zalen takin midangte nen pawl an siam thei a, a dikna hum nan pawl dang pawh a zawm thei ang.

Article 23

1. Chhungkua hi khawtlanga inpawl khawm pawl mawh tak, khawtlang leh ram vawnghimtu a ni.
2. Mipa leh hmeichhia in nupui-pasal nei thei tura an kum bitblich leh chhungkua an din chu pawm tur a ni.
3. Innei turte pahnihin an duhna leh rem tihna ngei a nih chaub loh chuan inneihtir tur a ni lo.
4. Covenant ramte chuan mi an inneih theih nan an inneih lai leh inthen pawhin, a tul angio hma a la ang. An lo inthen chuan naupang him nan a tul angio a ngaihtuah ang.

Article 24

1. Naupang zawng zawngin an zia, rawng, mipa hmeichhia, tawng, sakbua, hoam leh pian leh murna avanga inthliarna awm haub lovin nau-

pang an nih vangto, an chhungkua, khawtlang leh ram avangin a tul anga humhimna an nei thei.

2. Nau piang zawng zawng chu an pian veleh chhinchhiah a, hmingsak tur a ni.
3. Naupang zawng zawngin ram mi nihna an nei thei ang.

Article 25

Article 2-naa sawi takte ti hanglam hauh lo leh chhan leh vang awm lova khap lovin khua leh tui te chuan dikna leh chanvo an nei a :

- a. Mahni emaw aiawh hmangin emaw vantlang thila tel ve turin
- b. Inthlanna zalen taka mahni dubthu ngeia thlangtuteu a hun taka vote leh thlang turin
- c. Ram chhunga mipui rawngbawl tura in ang vekin tluk turin.

Article 26

Mi zawng zawng hi dan hmaah chuan an intluk tlang vek a, inthliarna awm lovin danin a huam dan pawh a inang a ni. He miah bian tumah teh dan, rawng, mipa-hmeichhia, tawng, sakhua, politic leh ngaih dan, hnam leh pian leh murna avanga thliar hrang lovin dan chuan a humin an himna turia a veng vek tur a ni.

Article 27

Ram þenkhat hnamzia, sakhua leh þawng bik awmnaah chuan hnam tlem zawkte chu midangte nena khawsakho, an hnamzia anga khawsak, an sakhua anga biak leh an þawng bik hmante khap sak tur an ni lo.

Part 4

Article 40

1. Heta mite chanvo leh dikna te hi hman a nih dan leh mlin an chhawr þangkai dante chu Covenant ramte hian theh luh þin tur a ni.

BUNG 5

CHI INTHLIARNA LEH IN EN HRANNA RENG RENG TIHBONA TURA KHAWVEL HUAP THUTHLUNG

(International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination)

United Nations General Assembly ni 21 December 1965-a an neih chuan chi inthliarna leh inenhranna reng reng tihbo a nih theih nan thuthlung (Dan) a duang chhuak a. Chu chu ni 4 January 1969 atangin hman tan a ni. Chu Thuthlung chu a hnuaia mi ang hi a ni.

He Convention-a ramte bian,

United Nations Thuthlung hi mi zawng zawngte dikna leh intluk tlanna-a innghat a ni a, he mi a tel ram hrang hrangte chuan he Organisation nena tangrualin a buho emaw a malin emaw tumah zia, mipa leh hmeichhia, tawng emaw sakhua emaw avang, inthliar haub lovin mihring dikna leh ri-tinte zalen taka an awm theihna tura thawh leh infuib a in zabsak hi United Nation in a tum pawimnwh tak a ni tih hriain,

Tumah a bik takin zia, vun rawng leh pian leh murnaah inthliar lovin mi zawng zawng hi zalena piang an ni a, dikna leh chanvo-ah inang vek an ni a mi z wag zawng bian dikna leh zalenna an nei vek a ni tih hi Universal Declaration of Human Rights-in a sawi a ni tih hriain,

Mi zawng zawng hi dan hmaah chuan an inang vek a, inthliar hranna leh bleih neihna tura thil tha lo lakah pawh dan anga himna an nei theuh a ni tih hriain,

United Nations chuan chi intih bing, inlak bran leh chutianga thil tih reng reng eng ang pawh ni se a duh lo va, Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples of 14 December 1960 (General Assembly Resolution 1514 (XV) chutiang thilte chu tibo turin cek taka hma lak a tul a ti a ni tih hriain,

United Nations Declaration on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination of 20 November 1963 (General Assembly Resolution 1904 (xvii) chuan khawvela chi leh chi inthliarna hi tibbo thuei a dubin mitin inhriatthiam a, dikna an neih theuhthe inzab sak a duh a ni tih hriain,

Khawiah pawh bnamzia avanga sang zawka indah na hi engti kawng mahin a dik thei lova, rilruah a pawm dam theih lova, vantlang zingah pawh a dik lovin a blauhawm a, hnam zia avanga inthliar na ang chi reng reng hi a dik lo a ni tih ring tlatin,

Huamzia, vun rawng leh pian leh murna avanga mib'ng zinga inthliarna lo awm thin bian inthliar

na leh hnam kara inkungkaihna a tichbia a, ram khata khawsate pawh an inremna a tichbia a, an himna tur leh khawsak houa tur a tichbia a ni tih hre tharin,

Hnam leh hnam inkara harsatna hi mihbring khaw-sakhona atan thil tenawm tak a ni tih ringin,

Khawvel hmun thenkhata hnam inthliarna la awm fo te, sawrkar thenkhat hnam tha bika inngaia roelna la kalpui a, chi leh chi inkara inthliarna hleih neih leh inthibranna te hi a tha lo tih hriain.

Chi leh chi inkara harsatna awmte tihbo a nih thui a, chutiang ngaih dan thil tihte chu, inngeih taka khawsaho a, intih bing leh intih hnan dubna te chu ti bo a, ramtin a mite iangeih tlanga khaw-sakho a nih theih nan tihbo a tul tih briain...

A hnuaia mite hi kan remti tlang a :

Part 1

Article 1

- 1 He Convention-in 'Chi inthliarna' tia a ngaih chu politics, ei leh bar, vantlang nun, hnam thil leh mipui nun tichhe thei leh dikna te ti bahlah thei tura hnam nunphung, vun rawng, inthlah chhawn leh hnam ze hrang avanga inthliarna leh inlak hranna hi a ni.
4. Eng hnam leh mi leh sa pawhin an dikna an neih theih nan leh zalenna an chan theih

nan chung ang mite tan chuan an hamthatna tur ngaihtuah sak ngei a ni ang a, chutianga-ah chuan an chanvo an neih hunah erawh chuan chi inthliarna ang chu awm tawh lo a ngaih a ni.

Article 2

1. Heng ramte hian chi inthliarna hi a duh lo hle a, hnam leh chi hrang hrangte karah iu-hriatthiamna a awm theih nan vuosicha haub lovin a theih ang angin a thawk zel ang.
2. Heng ramte hian a tul a nih phawt cuan ni mal leh hnamin mihring dikna leh zelenna an chan theih nan runphung ei leh bar, hnanzia leh kawng dangah pawh bma lain a thawk zel ang.

Article 3

Heng ramte hian hnam inolak bing leh inbuatna hi tha a ti lova, a theihna chinah chuan chutianga ang chu awm tawh lo tura khap leh tih bo a tum tlat ang.

Article 4

Heng ramte hian hnam, vun rawng, tobul avangtea chungnung bika ngaihna siam leh ngaihtuahna awm tir thei thu sawi leh pawl hi a duh lo a, chutianga thilte chu ti bo turin Universal Declaration of Human Rights hmangin hma a la nghal a, he Covention Article 5-na angin hetiang hian ngaihban a siam a ni :

- a. Hnam chungnung bik awm anga sawi leh fuih pawrh zawnga thil tih reng reng chu dan hmanga hren theihna siam a; tin, vun rawng leh hnam tobul avanga hnam leh nupui bu i na leh fuihpawrhna siam a, tan pui leh pawisa a tanpui pawh hrem tur a ni
- b. Chungnung bik awma sawi leh zirtirna hi thil sualah a ngatin a duh lova, chutiang kawrga tanpui leh fuih reng reng pawh chu tha a ni lovin dan kalh a ni.
- c. Chi inthli rna chi reng renga tanpui leh fuih hi vantlang thilah leh zirnaah hian taalchhang leh rampumah phal tur a ni lo.

Article 5

He Convention-in Article 2-na a sawi tawh angan heng ramte hian chi inthliar hi a kuapin a duh lo em em a, tupawt ni dan hmaah ebhen an iatluk vek nan hnamzia, vun rawng, hnam leh tobul avangan inthliarna a awm hauh tur a ni lo.

Article 7

Heng ramte hian Charter of United Nations, Universal Declaration of Human Rights, United Nations Declaration on the Elimination of all Forms of Racial Discrimination leh he Colvention hmang hian chi inthliarna a lo bo theih nan leh hnam leh chi tinten inbriat thiamna, thawbbona leh in thliarna, hnamzia leh chanchin iobriatna hm agte hian a thawk zei ang.

Bung 6

INNGHAISAKNA LEH RAWNG TAKA INTIH DUH- DAHNA CHI RENG RENG LEH INHREMNA CHUNG CHANGA INKHAWMPUI THUREL

(Convention Against Torture and
other Cruel Inhuman or Degrading
Treatment or Punishment

United Nations General Assembly on
10 December 1984 chuan Inngaihsakna chi
hrang hrang leh inhremna chungchangal
thurel a nei a chu chu ni 26 June 1987
atangin hman tan a ni. Chungte chu :-

He Convention-a ram aiawhite hian,

Charter of the United Nation-a tarlan anih angin
chhungkuaa mitinten anmahni dikna leh chanvo
an neih theubte chu khawvela zalenna, dikna leh
remna a ni tih hriain,

Chung diknate chu mihring dinhmun theuba zab-
awmna lo lanna a ni tih hre rengin,

Charter-a sawi ang ngeiin, a bik takin Article 55-na angin mihring dikna leh zalenna atana inzah sak tawnin,

Universal Declaration of Human Rights a Article 5-na leh International Covenant on Civil and Political Rights-a Article 7-na in tumah tawrb leh rawng taka sawisak-a dik lo taka tih leh hrem a phallo tih hriain,

General Assembly-in 9 December 1975 khan Declaration on the Protection of All Persons from Being Subjected to Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment a pawm tih hriain leh khawvelah mihring puite chunga rawnga rawng taka thil tih leh endawng a inbremte a tawp theib nan ngaihtuabin,

A hnuaia mite hi a siam ta a :

Part 1

Article 1

1. He Convention ngaihnan chuan 'Inghais kna' chu taksa emaw rilru emaw pawh intihnat leh inbliamsak tu chung pawha chutiang ang a thlentir emaw chutiang hriih leh hriattir emaw avanga harsatna leh lungngaihna thlen tir thei thil chu a ni. Chu chuan dan anga thil tih erawh chu a huap lo thung.

Article 2

1. Ram hrang hrangte chuan an thuneihna huam

chhungah intihduhdahna a tlen loh nan dan,
inawpna, roelna leh a tul ang apiang an ti
ang.

- 2 Indo leh indo tura ruahmanna emaw, ram ro
relna buai chuar leh thildang avangin emaw
intihduhdahna ang chi hi hman haub tur a
ni lo.
3. Thuneitulu leh sang atangin intihduhdahna
turin thupek siam haub tur a ni lo.

Article 3

1. Tupawh nghaisakna tur atan a hlauhawm a
n h chuan ram dangah hnawhchhuah, thawn
leh kaltir tur a ni lo.

Article 4

1. Heng ramte hian innghaisakna chu thil tihusual
vanga dan anga tih a ni tih an chian ngei
ang. Chutiang anga tuar turte chu a chian
ngei anga, chungah thil titute pawh chu a
chian ang.
2. Heng ramte hian an thiltih angin thil tisuarte
chu hrem theibah a ngai.

Article 10

1. Heng ramte hian inngaibsak thatloh zia hi
dan kenkawh zirho te, sipai leh vantlang te,
damdawi lam mite sawrkar mite leh mipui
mimir te, chutiang lama thil inzawh leh en-
kawlna lama mite chuan an mi man leh hren
leh tangte tan zirna leh inbrilhna a awm ngei
tih an chian tur a ni.

2. Heng ramte hian he khapna dan hi mipul briatah dan leh thil tih tur an siamnaah chuan an telh ngei tur a ni.

Article 11

Heng ramte hian innghaisakna a awm loh nan an thuneihna chinah chuan an mi brente leh enkawlte an him theih nan thu inzawh dan mumal thuppek leh tih dan phung mumal takin an siam tur a ni.

Article 12

Heng ramte hian a thuneihna chinah chuan chutianga innghaisakna chu a chban a that tawk leh tawk loh fiah nan hleih nei haub lova en turin thuneitu a siam tur a ni.

Article 13

Heng ramte hian tupawh a thuneihna chhungah nghaisak a nih chuan sawisel theihna a siamin thuneitu ten hleih nei haub lova enfiah theihin an siam tur a ni. Chutianga sawiseltute leh thu hre tute chu uluk taka enkawla barsatna nei lo turin ven tlat tur an ni.

Article 14

1. Heng ramte hian chutianga mi nghaisak an lo nih chuan an hamthatna turin zangna dawmna leh enkawl zuina a siam sak ang. Chu-

tianga inngaisak avanga an lo tih chuan a
roluahtu hnenah zangna dawmna pek ngei tur
a ni.

2. Ram dan hnualah chutiang tuartu leh zangna
dawmna hmute chu he Article ang hian tih
ngei tur a ni.

Article 15

Heng ramte hian mi a tuartu ngeiin a sawi a nih
chauh loh chuan hetiangna inngaisakna avanga
thute chu engti kawng mahin tih danglam tur a
ni lo.

BUNG 7

HMEICHHIATE HNUAICHHIAHNA CHI RENG RENG NUAI BONA TURA THUTHLUNGTE

(Convention on the Elimination
of All Forms of Discrimination
Against Women)

December ni 18. 1979 a United Nations
General Assembly chuan he thu thlung hi
a pawm a. Chungte chu a hnuaia mite hi
a ni Hei hi ni 3 September 1981 atang
in hmen tan a ni.

He Convention-a m te hian .

Charter of United Nations-a mhringin dikna a
neibte. mhring zahawmna leh hlutna leh mipa leh
hmeichhiate induk tannate hrian,

Universal Declaration of Human Rights in
inthli rna a duh loaziate leh mitiu hi zaleu tka
piang an nia zahawmna leh diknaah chuan induk
vek an ni a, tumah hi mipa leh hmeichhia thiar
haub lovin dikna leh zalema an neih a sawite
hrian,

International Covenants on Human Rights a mite chuan mipa leh hmeichhiate bian ei bar, khawtlang, hnam Civil leh Politics-ah bian inang rengin dikna leh chanvo an nei a ni tih hriain,

United Nations-in khawvel ram hrang hrangte intawhkhawm a buatsaihah mipa leh hmeichhiate intluktlanna atana a thiltihte ngaihtuah chungin,

United Nations-in mipa leh hmeichhiate intluk tlanna tura thutlukna, thupuan leh tihtur a ruahman te hre rengin,

Heng karab bian hmeichhiate hnuaichhiahna a la awm reng tih ngaihtuahin,

Hmeichhiate hnuaichhiahna bian mibringte dikna leh zahawmna a tichhia a, chu chu Politics, khawtlang, ei bar leh hnam nuua ramin ke a pen na turah hmeichhia ten mipa an an theih lohna a ni a. hnam nun leh chhungkua a ti thanthu a, hmeichhiaten an vawn leh midangte tana an thawh na tur a ti bai a ni tih hre thar lehia,

Chaw, hriselna, zirna, hamthatna leh thildang-ah hmeichhiate hi harsatna an tawk zual tih ngaihtuah chungin,

Khawvela eibar chungthuah hmathar lakna awm bian mipa leh hmeichhiate tan dikna leh zahawmna intluk anneihna tur a nih ringin,

Hnam indona, inlak bingna, intbliarna, intihbikna, indona, hnamdang inrawlhna leh thuneihna leh ramdang chungchanga ram inrawlhthe tibbo hi

mipa leh hmeichbiate'n an dikna zalen taka a neih theihna tur a ni tih uar chungin,

Khawvel remna leh himna, khawvela innghir-nghonate tih reh. Ram brang brangte thawbhona atan a bik takin hnam leh eibar, nuclear ralthuam tihtlem a thawbnaah, dikna, intlukna leh ram brang brangte thawbhona leh ramdang miten an tih tur an tih ve theihna te, ramdang miten ramdanga bna an thawh theih nan leh ram chungnuna leh dikna z-hsak hian vantlang hmasawna leh changkanna a siamin chu chuan mipa leh hmeichbiate intlukna a thlen thin tih ringin,

Ram hmasawna tak tak, khawvel nawmna leh remnate hi kaw: g engkima hmeichbiate mipa chuan an neih ve theih vang chauh a ni tih ring tlatin,

Chhungkaw himna leh hnam hmasawna atana hmeichhiate dinhmun hi a blu a, nu dinhmun leh chhungkuaa nu leh pa chan te leh naupang seilen-nate hi nu dinhmun vang a ni a, naupang e than-lenna atan chuan mipa leh hmeichhia-in hnam nunah mawhpurbna an nei tih rilrua vawng rengin,

Mipate leh hmeichhiate'n hnam nunah leh chhungkuaah mipa leh hmeichhe dinhmun a lo in chen theih nan an dinhmun thlak a tul tih hriain,

Declaration on the Elimination on Discrimination against women hi ti puitling tur leh chu mi atan chuan chutianga ithlarna awnte leh thil dangte chu a tul anga ti zelin,

Heogte hi kan remti e :

Part 1

Article 1

He Convention-in 'hmejchiate thliar hranna' nia a ngaib chu mipa leh hmeichhiate intbliarna avanga inneihnaah te, mipa leh hmeichhia insap-hleihnaah te, mihring dikna leh chanvo, politics eibar, nunphung, hnamzia leh kawng dang danga an chanvo an hman theih loh leh tih chhiatna te a ni.

Article 2

Keini hian hmeichhiate rahbeh, bi kan, duh lo tak zet a, hei bi a lo reh theih nan nakin nghak lovin thawh kan tum tiat a, chumi atan chuan :

- a. Ram dan pui leh rorelnaah mipa leh hmeichhiate an tel theihna tura intluk tura buatsaih leh chumi atan chuan a tul ang zela dan leh hrai leh thil dang hmanga thawhho
- b. A tul ang zela hmeichhiate dahhranna tibo tura ram rorelna leh a tulte chhawm.
- c. Hmeichhia ten mipa dipmun an chanve theih na tura dan buatsaih leh hmeichhiate thliar-hran an nih tawh lohna tura ram dan leh mipui ngaihtuahna buatsaih.
- d. Hmeichhiate an tih tur leh hnatthawhnaa thliar an ni leh vantlang rorelna leh zirna hmunah chutiang a awm tawh lohna tura aupui.

- e. Hmeichhiate dinhmun chawisang tura a theih ang ang hma lak zel.
- f. Hmeichhiate rahbeha an awm tawh lohna tur in rorelna, dan siam that leh paih emaw, leh hnam tib dante pawh a tul ang hma lak zui zel.
- g. Hmeichhiate rahbehna ramin a neih apiangte nuaibo.

Article 3

Heng ramte hian hmeichhiaten mipa an tluk theih nan kawng hrang hrangin, politics, khawtlang, eibar leh hnam nunahte leh ram rorelna thl'ng pawhin an changkan leh hmasawn nan hma a la zel ang.

Article 4

1. He Convention hian mipa leh hmeichhiate intlukna de faits angte chu intbliarnaah a ngai lova; mahse, chung chuan a hnu lam a nei tura ni lova; hna leh thil dangah inang khata kal a nih chuan bengte hi a tawp ve lghal ang.
2. He Convention-a thil sawi tam takah hian nauncih thu bla erawh hi chu intbliarnaah ngaih tur a ni lo.

Article 5

A tul ang zelin hetiang hian hma a la ang :

- a. Khawtlang leh hnamziaa mipa leh hmeichhiaten engamah hmaa ngaih dan leh hnam thil

an neih ngaihsan a, mahni inkiltawihna leh nih tlan a hmei a pait an lo neih thinte siam that,

- b. Chhengkaw iskaihhruaina hian mipa leh hmeichhisin khawtlang nuna inekawhaah mawb-phurbna an nel ve vein dinhmun hriatna pawimawb tak niin naupangte thailenna atan a tul a, kawng tinrengah naupangte hi ngaihtuah fo turin.

Article 6

Hmeichhiate hralh leh inzwawhna tibo turin a tul ang apiangin hma a la zel ang.

Part 2

Article 7

Hmeichhiate Politics leh khawtlang nuna hnuaichhisah an ni hi tibo a, an dinhmun chawisang a, mipate charvo an chan theih nan a tul ang zel an dikna atan hetiang hian hma a la ang :

- a. Inthlanna leh vantlang thilah vote an neih a, chutiang atan chuan thlan an nih ve theih nan,
- b. Sawrkar rorelnaah chanvo an neih ve a, hna an thawh a, sawrkar thiltihna hrang hranga an tel ve theih nan,
- c. Ram chhunga tlawmgai pawl leh pawl dang leh politics pawha chanvo an neih theih nan,

Article 8

Heng ramte bian hmeichhia ten mipa ang bawka inthliarna awm lova sawrkar ai an awb a, khawvel huapa chutlang thila an tel ve theih nan a tul ang zelin hma a la ang.

Article 9

1. Hmeichhia bian mipa ang bowkin ram mi nihna leh thlak thehna an nei ang. A pasalin ramdang mi nihna a neih emaw ramdangmi pasala a neih emaw chuan a pasal a nihna chu a jawm ve ang a, a pasal chu a zui nghal a ni ang.

Part 3

Article 10

Zirnaah, a bik takin mipa leh hmeichhia an intluk theih nan mipate ang bawka a an dikna a hmuh theih nan hmeichhia hmeichhia hma tibo tur bian a tul ang zelin hma a la ang a :

- a. Khawpui leh thingtlangah pawh zirnaa an tih ve theih nan leh an hmakhua atana zirna leh ruahmanna a an intluk nan, chung chu pre-school, zirna kawngpui, technical, professional leh zirna sang zirna leh hna training-ah hian,
- b. Zirlai inang, exam thuhmun, zirna thuhmuna zirtirtute thiamna inang leh zirna atana hman raw thuhmun buatsaib,
- c. Tuuhma mipa leh hmeichhia dthuhmun lo sawh-nghetawh leh mipa leh hmeichhia hman

khat a zirho tura ruahman leh heng baka zirna awmze nei a bikin zirlaibu ennawn, school programme ennawn leh zirtir dan thar ngaih-tuah tura hma lak,

- d. Scholarship leh zirna atana tanpuina inanga hmuh,
- e. Zir zelna atan leh puitling zirtirna chungchang leh mipa leh hmeichhiate zirna chungchanga inthliarna awmte tibo a, inang khata zirtirna pek.
- f. Hmeichhiate school kal tawp fo thin tih tawp a, an puitlin hmaa hmeichhia school kal zawm thei lote tana ruahmanna siam sak.
- g. Sports leh Physical education-ah inang renga tel theihna.
- h. Hriselna kawng thua inzirtirna tha leh chbung-kua inkaihhruaina leh Family planning-a ruahmanna tha buatsaih.

Article 11

1. Mipa leh hmeichhiate hmathawb tur zawmna-ah intluk tlanga chanvo an neih theih nan hmeichhiate diahmun chawisang turin a tul ang zelin a thawk ang a :
 - a. Mi zawng zawngin dikna an neih angin hna an thawk thei ang.
 - b. Hna inang thawk turin chanvo an nei a, hna ruak dil turin chanvo leh dikna thu hmun an nei.

- c. Mahni duh zawng hna leh thawh tur, kaisang zel tura ruahmanna, an hnathawha himna leh chanvo dik tak hmu tura duh thlanna leh an hnathawh theih tura trainingna chi hrang hrang pek leh ngaihtuah sak,
 - d. Hlawh inang hmu thei tura dikna leh chanvo leh hnathawh inangah chuan enkawlina thu hmun dawn a thuhmun renga an hnate ruahmansak.
 - e. Thlamuang taka awm a chawlh, hnathawk lo va khawsak, damlohna, tling lo leh tar hnu leh hnathawk thei lo leh chawlh nei thei tura dikna leh chanvo buatsaib.
 - f. Hriselna leh hnathawhnaah him taka awm theih nana ven himna ngaihtuah.
2. Hmeichhiaten an pasal neih emaw nau brin leh an hnathawhnaah enbran an nih loh nan theih tawpin hma an la ang :
- a. An naupai leh nauneib chawlh leh pasal nei avanga hna atanga ban thinte khap tlat turin.
 - b. Hlawh nei reng chung a nauneib chawlh neih a, a hnathawh, seniority leh a bebhawnte siam sak.
 - c. Khawtlang nuna nu leh pa ten an pawinawh na lantir a, chanvo neih ve leh naupangte tana hmasawna tur kawng ngaihtuah sak.
 - d. Hmeichhia ten nau an pai laia an hnaah barsatna an tawh loh nana enkawlina tha ngaihtuah sak.

3. Heng Article siam takte hi a tul ang zelin Science leh Technology lamte thlir chungin ennawn, siam that emaw siam belh theih a ni ang.

Article 12

1. Mipa leh hmeichhia ten hriselna an neih theih nan hmeichhiate hnuaichhiahna tibbo leh chhungkaw 'ruabmaunaa' hriselna kawngah a tul ang zelin hma a la ang.
2. He Article Paragraph 1-na a kan sawi bakah hmeichhiate chu an naupai lai, an chak loh lai leh nau an neih hnuaa a tul angin naupai lai leh nau hnute pek lain erkawlna tha pek an ni ang.

Article 14

1. Thingtlang hmeichhia ten harsatna an neihna kawng, chhungkua an enkawlnoah leh an hna thawhoah an harsatna sutkiansak a, thingtlang hmeichhia ten he Convention anga dinchhuahna an neih theih nan a tul angin hma a la ang.
2. Mipa³ leh hmeichhia ten dinhmun inang an chan theih nan hmeichhiate hnuaichhiahna atangin dinhmun sangzawka dah turin thingtlang bmasawna atan hmeichhiate tan a tul angin hetiang hian hma a la ang.
- a. Kawng engkimah bmasawna atan inhmang leh tang zel turin.

- b. Hriselna an neih a, an dam a, kaibhruaina leh chbungkaw enkawla a an hmuh theih nan,
- c. Khawtlangah zalen taka himna an chan theih nan,
- d. Zirna leh training, formal leh non-formal, ziaak leh chhian zirna, khawtlanga hamthatna leh thawh zui a, an thiamna belchchah tura tipung zel turin.
- e. Hnathawhnaah emaw mahni a eizawnaah emaw eibar ngaihtuahna kawngah mahni leh midangte nena thawkho turin.
- f. Khawtlang thil kawng hrang hranga tel ve turin.
- g. Loneih lama blawkna leh loan, hralh, hman-raw tha, ram enkawlina kawng leh khawsakna kawnga intluk tlanga buatsaih.
- h. In, inthiarna, eng, tui, buhbal, zinvahna leh inkalpawhna kawnga khawsak tha lei turin.

Part 4

Article 15

1. Rorelna hmaah mipa leh hmeichhia inthliarna a awm tur a ni lo.

Article 16

1. Mipa leh hmeichhia an intluk tlan theih nan nupui-pasal inneih leh chbungkaw inkungkaiha atan hmeichhiate dinhmun chawikang turin a tul angin a thawk ang a :

- a. Nupui-pasal neih thua inang reng turin,
 - b. Mahni kawppui tur thlang a, mahni duhthu ngei a innei turin,
 - c. Inneih leh inthen thua dikna leh mawhphurh na thuhmun nei turin,
 - d. Inneihna leh naupang chungchangah nu leh pa dikna leh mawhphurhna thuhmun a, kawng engkimah naupangte chu dah pawimawh ber turin,
 - e. Fa neih tam leh tlem leh chhangkhat dan chungchangah zalen taka mawhphurhna neih duo a, chutiang atan chuan ziroa leh briat-thiamna buatsaih.
 - f. Ram dana chuang ang a naupang enkawl, chawm, chhawm leh kaihhruainaa mawhphurhna inang leh naupangte ngaih pawimawh tlat,
 - g. Nupui leh pasal nih anga dikna neih a, chhungkaw hming, hna leh thawh tura chanvo inang.
 - h. Nupa nih ang ngeiin in lo-ram enkawl, buet saih, khawsak leh a thlawm emaw man nei emawa ngaihtuahnaah chanvo inang neih.
2. Naupang inneih leh inhual chu dan ang a ni ngei tur a ni a, thil dang zawng pawh ram dan angin kum tlinga inneih a, official register-ah pawh ziak luh ngei tur a ni.

MITIN HMASAWNNA ATANA THU PUAN CHHUAH

Declaration on the Rights to Developments

Human Rights chungchanga thu chhuah tam takte hi mitin zalenna leh chanvo humhim tumna a ni a. Khawvel hian chutiang atan chuan thil tam tak a siam chhuakthar zela ni. Hetiang atana thil chhinchhiahtlan tak chu mitin tana hmasawna kawla en theihna turaan hma lak a ni a. Declaration on the Rights to Development tia kan hriat chu UNO General Assembly chuan ni 412.1986 khan a pawm a. He Declaration hi ram hmasawn mek tan a tangkai zual a.

He Thuthlung chu a hnuaia mi ang hi a ni e.

General Assembly chuan

Khawvel ram hrang hrang ten hnamzia, mipa leh hmeichhia, jawng emaw sakhua emaw avanga in thliarna awm hauh lovin eibar, hnam nun, hnam zia leh mihring nun phungte ti hmasawna vawn him chungchanga Charter of the United Nations thil tum leh inghahnate rilru-ah a vawng reng a.

Hmasawna chu eibar, khawtlang nun, hnam zia leh Politics hmanga mipui leh minnal tute

hamthatna ngaihtuah leh chutiang tak a nih theihna tura zalen leh awmze nei taka hmasawna atan a thawh chu a ni tih bre tharin,

Universal Declaration of Human Rights in mitinte chu khawtlang leh khawvel hmun tin renzab an dikna leh zalenna an neih chu an chanvo tak a ni zel a ni tih ngaihtuah chungin,

International Covenant of Economic Social and Cultural Rights leh International Covenant on Civil and Political Rights a thuthlungte bre tharin.

United Nations leh a hnuaipeng brang hrang ten mihring hmasawna te, ei bara intodelbna tur leh khawtlang thatna leh mitinten hma an sawn theihna turte, ram inawpna chungchang, inthlianna tibo tura ruahmanna, mihring dikna leh chanvo inzab sak leh inbriat thi mna, khawvela muanna leh himna, ram hrang hrangte inthlianna leh thawhona tura thuthlunga inremna, khawmpui thu tih-tluk, ruahmanna leh thildang a buatsaihte chu bre thar chungin,

Mitinin mahni dikna leh zalenna an neih ang zela Politics, eibar chungchang, khawtlang leh hnamzia-a an mahni ngeiin dubthlanna an neih bre thar leh chungin,

International Covenants on Human Rights angia miin an hausakna leh sum hnarte an duh ang ngeia an hman theihna tura dikna an neih bre thar leh chungin,

Mihring dikna, chanvo leh zalenna mitinin an neih theih nana hnamzia, yun rawng, mipa, hmei-

chhia, tawng, sakhua, politics, pian leh murna, thilneih, pianna leh thil dangtea inthliarna awm lova Charter-a mite rilrua hre rengin,

Mihring dikna leh zalenna tichhetu, bnam in-lak biagna te, inthliarna te, kawng hrang hranga chi leh chi inthliarna te, hnamdang awpbehna leh hnathawh te, ramchhung tichhe thei zawng chetna te leh buaina tichhuak zawnga chetnate tihbo hian mihring nunah hmasawna lawmawm tak a thlen ring tlatin,

Mihring hmasawna leh dikna tithuanawptu, nunphung, politics, eibar, khawtlang leh bnam nun te, mihring dikna leh zalennate bi thliar hran theih loh leh tangho tlat an ni tih briain, hmasawna a awm leh neih theih nan chuan nunphung politics, eibar, khawtlang leh bnam nun siam that a tul tih briain,

Khawvela remna leh zalenna hi hmasawn nan a pawmawh a ni tih briain,

Ralthuam tib tlem bi hmasawna atana tul a ni a, chu chuan eibar leh khawtlang nun siamthat na leh hmasawn nan kawngro a su in, a bik takin ram tlang mekte tan a tul a nih ring tlatin,

Hmasawna atan chuan mihring bi an pawmawh ber a, hmasawna tura ruahmanna chu mihring tinzawn leh a chhawrtu ber a ni tur a ni tih briain,

Mipui leh mimal hmasawna tura mawhphurtu bul ber chu mahni ram theuh a ni tih ring tlatin,

Khawvel huapa mihringte dikna chawisan leh humhalb nan chuan khawvelah eibar chungchanga ruahmanna thar a tul tib hriain,

Hmasawonna atan tumah an bang thei lova, ram leh mimalte ram siam that nan chuan mitinin mawbphurbna an nei theuh tib hriain,

A hnuia Declaration on the Rights to Development hi a siam a ni.

Article 1

1. Hmasawonna atan dikna hi tumah inchhuhsak theih a ni lova, mimal leh mi zawng zawng hian eibar, khawtlang, hnam nus leh politics a hmasawonna atan hian chanvo an neinin an tel thei vek a, chumi atang chuan mihring dikna leh chanvo a nei thei ang.
2. Mihring hmasawonna tura chanvo chuan mitin mahni duhthu anga khawsak theibna, International Covenant on Human Rights a nei angin a nei a, an harsatna leh rothilte an duh angin an hmang thei ang.

Article 2

1. Hmasawonna atana pawimawb ber chu mihring a ni a, theih tawp chhuahin a thatna leh hlutna dawag aasa ber tur a ni.
2. Mitin hian hmasawonna atan hian mimal leh pawl angin mawbphurbna an nei theuh va, mihring dikna leh hmasawonna leh khawtlanga an mawbphurbna te avang chuan mipuitlingah

an insiam thei a, chuvangin, hmasawonna atan chuan Politic, khawtlang leh eibar te hi a ngai pawimawhin a vawng tha tur a ni.

3. Mimal leh mipuite hian hmasawonna an neih theih nan Ram chuan hmasawonna atan ruahmanna mumal tak a nei ngei tur a ni a, an mamawh zawng leh duhna leh awmze nei taka ruahmanna atangin hmasawonna bi a neih theih a ni.

Article 3

1. Ram tin hian ram khât leh khawvela hmasawonna duhawm tak a awm theih nan tih tur pawimawh leh mawhpurhna an nei theuh a ni.
2. Hmasawonna nei tur chuan Ram tinin Charter of the United Nations anga inthianna leh thawhhona nein khawvel dan leh hrai an zah theuh a tul a ni.
3. Ram tin hian hmasawonna atan chuan thawhhona leh hmasawonna daltu apiang paih bo turin mawhpurhna an nei theuh a. Ram hrang hrangte nena thawhhona, tan tlanna leh duh thuhmuna awm turin tih tur an nei a, mihring dikna hum leh zah sak turin mawhpurhna an nei theuh a ni.

Article 4

1. Ram tin hian mimal leh a huhovin khawvela hmasawonna a lo awm theih nan hma lak tur an nei theuh a ni.

2. Ram thang mekte hmasawna atan chuan chhawmdawlna a tangkai hle a ni. Chutiang ang ram tan chuan khawvel ram hrang hrang te thawhhona leh tanrualna hi hmasawna awmze nei turin a tul em em a ni.

Article 5

Ram rorelna, hnam inpumkhatna leh inunauna, tharum thawhna leh mahni duh thua mahni dikna hman theih lohna tura chi inthliarna, tnam dang awp behna leh hnathawhte tibo tur hian ram tin hian hma lakna tur an nei theuh a ni.

Article 6

1. Hnamzia, mipa leh hmeichbia, tawng leh sa-khua avanga tumah in enhrang lovin ram zawng zawng hian mihring dikna leh chanvo humbim turin a thawk ang a, a bei ang a, theihtawp a chhuah zel tur a ni.
2. Mihring dikna leh zalenna hi lakhran theih a ni lovin a inring tawn them a; nuphung, po-litic, eibar, khawtlang leh hnamzia hian in-ang tlangin ngaihtuahna siam tur a ni.
3. Nun, politics leh eibar, khawtlang leh hnam ziate tibo thei leh hmasawna daltu apiang tibo turin ramin hma a la tur a ni.

Article 7

Ram tin hian khawvela remna leh himna a awm theih nan a ngaihtuahin, a vawngin, a tichak zel

ang a, khawvela ralthuam tithem tur pawhin theih tawp an chhuah ang a, ralthuam lam miin rom thang mekte tan a bik takin hmasawna atan a bmang zawk tur a ni.

Article 8

1. Ram tinin rampum huapin hmasawna atan a tul angin bma a la ang a, sumhnar, zrna, hriselna, chaw, in, hnathawu leh sum lakluh chungchaugah a rual nga chan dan tur a ruahman ang Hmasawna atan chuan hmeichhiate ch' nvo pawh ngaihtuah ngei tur a ni. Khawtlang sualna umbo turin eibar leh khawtlang nun' siam thatna ngaihtuah tur a ni.
2. Hmasawna atan hian ram tinin min an ti-phurin mihring dikna a awm theih nan chutiang chuan a ngaihtuah ang.

Article 9

1. He Declaration-a hmasawna tur tatlante hi lakhran theih loh, inkawp them an ni a, an zavai hian ngaihtuahho thin tur a ni.
2. He Declaration hi United Nations thuthlung nen inkalh a ni lova, ram mimal leh pawllo betiang a ihmang te chu Universal Declaration of Human Rights leh International Covenants in Human Rights nen ngaihfin loh tur a ni.

Article 10

Hmasawna atan hian a ruahman, pawm leh tih-puitling-a ram dana dab leh tuma neih a, ram leh khawvel huap pawha tib cnak a nih theih nan bma lak zel tur a ni.

BUNG 9

NAUPANGTE RIGHTS

(Convention on the Rights of the Child)

Heng a hnuaia mite hi naupangte Rights chungchanga United Nations General Assembly-in ni 20 November 1989-a an pawm a ni a, ni 2 September 1990 atang khan hman tan a ni.

Preamble

Tun tum Convention-a ram aiawhte hian Charter of the United Nations-a ziaak angin, mibring chhungkuua zahawmna, intluktlanna leh dikna inzahsakte hi khawvela zalenna, dikna leh muanna atana a bulphut a ni tih hriain,

Charter of the United Nations-a kan hmuh angin mibringte dikna leh zahawmna leh thatnate hi mi tam zawkin zalenna an chan theih nan leh hmasawna a ni tih rilrua hre chungin,

United Nations-in Universal Declaration of Human Rights leh International Conventions on Human Rights angin, mitin hian chuta zalenna tarlante chu chindan, vun rawng, mipa-hmeicbha, tawng, sakhua, politic leh a kaibhawih, hnam leh tobul, thilneih, pian leh murna avangtea tumah inthliar lova an neih a remti tih hriain,

Universal Declaration of Human Rights angin **United Nations** chuan naupangte chu enkawlna tha leh tanpuina siam a tum tih hre tharin,

Chhungkua ni khawsakhona bul leh chuta mite, a bik takin naupangte than len leh seilenna a ni tih hriain khawtlanga an mawhpurhnate an blen theih nan a theih ang angin venhim leh tanpui tur an ni tih hriain,

Naupangte chu chhungkaw boruak tha, blim, inhmangaib leh inhriatthiamna atanga seiliana thang chho tur an ni tih hre tharin.

Naupangte chu khawtlang nunah an duh anga tualchai tir tur an ni a. Charter of the United Nations angin seilen tir a, muanna, zahawmna, tuarchhelna, zalenna, intluktlanna leh lungrualna an neih theih nan enkawl an tul ani tih hriain.

Geneva Declaration of the Rights of the Child, 1924 leh General Assembly-in 20 November 1959 a a pawm angin naupangte chu ulak taka enkawl tur an ni a. Universal Declaration of Human Rights-in a pawm tawh, International Convention on Civil and Political Rights (article 23 leh 24), International Covenant on Economics, Social and Cultural Rights (Article 10) leh pawl leh Organisation thlan bikte angin naupang hamthana ngaih tuah a tul tih rilrua hre reng chungin.

Declaration of the Rights of the child-in naupang chu taksa leh rilrua puitlinglo atib avangin enkawl leh duat an mamawh a, an pian hma leh hnuaah pawh enkawl leh ven an ngai ani tih rilrua hre rengin.

Declaration on Social and Legal Principles for the Protection and Welfare of Child, Special Reference to Foster Placement and Adoption Nationally and Internationally, United Nations Standard Minimum Rules for the Administration of Juvenile Justice (The Beijing Rules) and Declaration on the Protection of Women and Children in Emergency and Armed Conflict- te hre thar chungin.

Khawvel ram hrang hrangah naupang harsatna bik nei an awm tih hria a, chung chuan enkawl ngun an ngai zual tih briain.

Mitinin hnəmzia leh nunphurg kan neih ang mil zela naupangte dinhmun chawis a tul tih briain. Khawvel ram tinab, a bik takin ram thang mekte zingah n upangte nun siamthat nan thawnho a ngai a ni tih briain.

A hnuaia mite hi a rem ti a :

Part 1

Article 1

He Convention-in naupang tia a ngaih chu mi kum 18 hnuailem, danin a sawi bik loh chuan an puitlin hma a ni.

Article 2

- 1. He Convention-a tarlante hi beta tel ramte chuan an thuneihna chin theuhah naupang emaw a nu leh pa emaw a enkawltu emaw te chu an nunzia, vun rawng, mipa-hmeichhia, tawng, sakhua, ngaihdan, hnam, pian leh**

murna, thilneib, thiltihtheihna leh kawng dangah te engmah inthliarna awm lovin an zawm ang.

2. Heng ramte hian naupangte chu an dinhmun, thiltih, ngaihdan, nu leh pate thurin, enkawltu leh chhungkua avangtein enhran leh hrem an nihloh nan hma an la zel ang.

Article 3

1. Naupang chungchanga thil awm apiangah mipui leh mimal ruahman hmuna emaw, dan leh braiah emaw rorelnaah emaw ram bruaitute thiltihah emaw, naupangte hamthatna tur chu-an tum leh ngaihtuah bul ber a ni tur a ni.
2. Heng ramte hian naupang venhim leh enkawl hi a ngaipawimawh a, a nu leh pa, enkawltu emaw midang iangbah nana a neihthe chuan hetiang kawngah hian ram rorelna leh thuneihna-ah a ngaihtuah tur a ni.

Article 5

Heng ramte hian naupang enkawltu chhungkua emaw khawtlang emaw mawhpurtute chu he Convention-in a pawm ang hian naupangte dikna hum leh kaihuai tlai turin a ngenin a beisei a ni.

Article 6

1. Naupangte chuan zalen taka khawsa turin dikna an nei a ni.
2. Naupangte himna leh hmasawna atan heng ramte hian theihtawp a chhuah ang.

Article 7

1. Naupang chu a lo pian ve leh cbbincbbiah a, a hming phuab theih a ni a, rammi nihna a nei anga, a nu leh pate pawhin an enkawl zui ngei turin dikna a nei nghal a ni.

Article 9

1. Naupang tan a that zawk dawn vanga dan leh hrai rorelnain a remte anih chauh loh chuan naupang chu a nu leh pate'n an duh thuin an awmbran tir mai tur a ni lo. Chutiang ang chu nu leh pate'n naupang an enkawl that loh leh ngaihthah vang emaw nu leh pa inthet vanga naupang awmdan tur ngaihtuah a tul hunin a lo awm thei thin.

Article 11

1. Naupang chu dahsawn emaw ramdang atanga lo kir leh kir loh ngaihchan reng tur a ni.
2. He mi thuah hian inremna ang leh thu indelh kilhna awmte chu ngaih pawimawh thin tur a ni.

Article 12

1. Heng ramte hian naupang chuan ama duhthu ang ngeiin a ngaihtuahbate a hmangin amah kaibruaitu atan a hmang a, chu chuan a kum leh puitlin danah pawh a siam a ni tih an bib Chiang thin tur a ni.

Article 13

1. Naupang chuan a duh zawng apiang a sawiin a lanchhuah tir thei; chu chuan duh zawng zawmte, dan leh kawng hrang hranga hriatna

dante a huam a, tawngka, ziaak leh chhut emaw a dang a duh apiang a ni thei ang.

Article 14

1. Heng ramte bian naupangin a dubzawng a ngaihtuah hriat leh sakhua a vawnte chu a zahsak ang.
2. Heng ramte bian naupangin a tibtheibah chuan a nu leh pa emaw a enkawltu ten an thil kawhhuhte chu tha a tiin a ngaihsanpui ang.
3. Sakhua emaw thurin emaw puanchhuah chu dan phal chinah a ni tur a ni a, chu chuan midangte rilru leh ngaihtuahna leh dikna neih te a tibuai tur a ni lo.

Article 15

1. Heng ramte bian naupangin zalen taka pawl leh intawbkhawmnaa a tel ve thin chu tha a ti a ni.
2. Heng diknate nei tur bian engmah thu khapna awm lova, dan leh vantlang rorelna atana ram bimna, mipui hriselna, rilru leh midangte dikna tibuai lo tura tihur a ni.

Article 16

1. Naupang chu ama nun, chhungkua leh inah emaw, rawag tak leh dan lova khawsak emaw a zahawmna leh dikna tichhe zawnga khawsak leh beih phal a ui lo.
2. Chutiang taka veanghim tlat turin naupang chuan dikna a nei a ni

Article 17

Chanchin thehdarhtute hi an pawimawh a. chu-tiang thil hrang zingah a khawtlang nun, thlarau leh rilru leh taksa leh ngaihtuahna tha a neih theih nan heng hriatnate hi a tangkai tih kan pawm a. He mi atan hian heng ramte bian :

- a. Article 29-na angin naupangin hriatna leh nun dan kawng leh hnamzia a hriat theih nan a kaihruai zel ang.
- b. Hriatna leh a mamawhte haichhuak a, ram leh khawvel hriat leh thehdarh auib theih nan a kaihruai zel ang.
- c. Naupang lekhkhabu buatsaih leh thehdarh kawngah a kaihruai ang.
- d. Huam tlem zawk emaw lo khawsa tawhte emaw zinga naupangte chu tawng thuah thu thehdarhte tanpui an ni ang
- e Article 13 leh 18-na angin naupang tichhe thei zawnga thu thehdarh kawngah kaihhruaina tha siam turin a kaihruai ang.

Article 18

1. Naupang thanlen leh hmasawn nan nu leh pate hian mawhphurhna thuhmun an nei tih hi kan pawm a. Nu leh pa emaw enkawltute emaw hian naupang thanlen leh hmasawna atan mawh an phur ber a. Naupang thatna tur chu an thil tih tum ber a ni tur a ni.
2. He Convention thute hi a blawhtlin theih nan heta ramte hian naupang nu leh pate leh en-

kawltute chu naupang enkawlina kawrga hma an sawn zel theih nan a tul angin a tanpu ang.

- 3 Hnathawkho fate chuan naupangten enkawlina tha an hmuh leh dawn theih nan a theih ang angin a ngaihtuah ang.

Article 19

1. Naupangte chuan nu leh pa, enkawltuten emaw lo ugahtuahtute kuta an awmlai pawha taksa leh rilru, intibnatna leh ngaihtuathate emaw enkawldan diklo leh mipat-hmeichhiat kawngah pawh an him theih nan ram rorelna leh inawpna, khawtlang leh zamaah pawh a tul angin hma kan la zel ang.

Article 20

1. Naupang chu a inchhunga khawsak zui phal loh emaw a duhzawega a khawsak phals k anih loh chuan a awmna ram chuan a ngaihtuahin tanpuina a siam sak tur a ni.

Article 21

Naupang chawm leh lak phal anih chuan naupang thuna tur chu ngaihtuah berah neih tur a ni

Article 23

1. Pianphunga rualbanlote pawhin khawtlunga an zahawmna leh diknate humbim turin midang te ang bawkin an khawsak leh awm tha kan ti.
2. Naupang pianphunga rualbanlote chu ngaihtuab lovin a theih ang ang kawngah chuan ngaihtuah a, anmahni leh enkawltute pawh

naupang an enkawlina kawnga an mamawh angin tanpui tha kan ti.

3. He Article paragraph 2-na hi a thlawna tihtur a ni a, a thei phawt chuan naupang nu leh pa sum dinhmun emaw naupang enkawltute ngaihtuah tur an ni a, naupang rualbanlo chuan zirna, thiamna, hriselna leh chhawm dawlna, hoathawktura buatsaih leh intiiblim-nate khawtlang nun hlim taka awm theihna tur leh hoamzia leh rilru blim a neih theihna turin tanpui leh ngaihtuah tur an ni.
- 4 Naupang pianphunga rualbanlote chuan an hriselna vawnthatna leh damdawi, rilru leh enkawlzaah leh chhawmdawlna, zirna leh thiamna kawngah te hma an sawn theih nan ram hrang hrangte hemi kawnga thawkho turin hma kan la zel ang Hemi kawngah hian ram thanglaita ngaihtuah bik an ni ang.

Article 24

1. Naupangte chuan hriselna tha tak an neih leh an damloh pawha enkawlina tha an dawn leh hriselna atana chhawmdawlna an hmuh bi kan duh a. Naupang chuan hriselna tha an neih theih nan kan thawk zel ang.
2. Heng zirna te hi a taka a thlen theih nan theihtawp kan chhuah anga, a tul ang zelin hma hetiang hian kan la ang :
 - a. Nausen leh naupang thihna tibbo
 - b. Naupangte damdawia a tul anga puib leh an hriselna atana mamawh hmasate tih changtlun

- c. Thiamna leh chawtha pekna kawnga tan lak leh tui thianghlim pek a, boruak chhe mek laka veng tha turin natna leh sawngnawi lo tura an hriselna tura thawh
- d. Nu te tan nau an pai lai leh nau neih hnua enkawl zui.
- e. Vantlang engpawh, naupang nu leh pate phei chu zirna tha pe tur leh naupangte hriselna thu hrilhbriaa, eitur tha leh nu hnute thatzia hriaa, khawsakna hrisel chetsualna laka veng tha turin beisei an ni a.
- f. Hriselna kawnga fimkhur tur te, nu leh pate kaithrazi leh family planning zirtir leh kawh-bmuh kawnga hma la turin.
3. Naupangte hriselna atana pawl thei thil lo tih thinte tihbo nan a theih ang angin hma kan la zel ang
4. He Article-a an chanvo te an bmuh ngei theih nan ram hrang hrangte thawkho turin hma lain kan fuh zel ang.

Article 27

1. Naupang chuan a taksa, rilru, ngaihtuahna, thinlung leh khawsakna hma a sawn theih nan chanvo a nei tih kan pawm.
2. Naupangin hma a sawn nan nu leh pa emaw naupang enkawltu chuan an theihna leh sum paiah mawhpurhna an nei a ni.
3. Naupang nu leh pa leh enkawltute chu ram inrelbawlina mil zelin enkawlina leh tanpuina a

*bik takin chawtha, thawmbnaw leh chenna-ah
te hian theih ang tawkin hma kan la zel ang.*

Article 28

1. Naupang chuan zir turin dikna a nei tih kan pawm a, he dikna hi a chan ngei theih nen midangte nen an intluk theih nan heng hi a bik takin kan ruahman a :
 - a. Primary education hi an nei ngei tur a ni a, a thlawnin a ni ang :
 - b. Secondary Education chi hrang hrangte siam tha a, a pangngai leh vocational education te hi naupangin an zir vek theih nan ruahman a, a thlawna an zir theih nan leh a mamawhte tan pawisaa tanpuina ruahman sak
 - c. Higher education hi an theih dan ang zelin an zavaia an zir theih nana ruahman sak.
 - d. Naupang zawng zawngin zirna leh hna thawk tura inbua saih tura zirna an briat theih tura ruahman sak.
 - e. Tha taka school-a kal tur leh school banstun an tlem theih nana ruahmanna siam.
2. He Convention mil ang zelin naupangte zahawmna hre chung a school inenkawlna ruahman turin a theih ang zelin hma a la ang.
3. Mawlna leh lekhka ziaak leh chhiar thiamlobna khawvel atanga umbo turin ram hrang hrangte thawhhona turin science lam thiamna leh tun laia inzirtirrate hmang tangkai turin kan thawk in kan fuih zel ang.

Article 29

1. Naupang zirna chu hotiang lam hawi tur bian rem kan ruat a :
 - a. an phaktawk ang zelin naupang mizia, thiam-na bak leh rilru leh taksa siam tha turin.
 - b. Mhriing dikna leh zalenna bulpui zah tura zir-tirna leh Charter of the United Nations-a thu te zah turin
 - c. Naupang nu leh pa, a hnam nunphung, jawng leh hlutna, naupang khawsakna ram duhawm-na leh hlutna, naupang lo zik chhuahna ram leh a lo thanlenna zahsak tura hma lak.
 - d. Naupang chuan khawtlang nunah midangte hriatthiamna, muanna, tuarchheha, midang den intlukna leh midangte nena inthliarn, hnam leh sakhaw thua leh khawsak phunga lo neihah mawbphurhna nei tura buatsih
 - e. Pathian thilsiamte zah tura buatsih leh zirir
2. He Article emaw Article 28-na emaw ti mi-mal, pawlho leh zirn in zalennate tibuai turin hman tur a ni lo, he article paragraph 1-naa mi ang hian ngaihtuah fo tur a niin ramin thiamna tur bitlahna chu a duh danin a rua hman ang.

Article 30

Hnam thil bik, sakhua leh jawng thua tlem zawk emaw ramchhunga lo khawsa sa te zia a awm anih a naupang chu chutiang zioga mi anih chuan a hnamzia anga khawsa a, a sakhua puangchhuak leh biak emaw a hnam jawng nei a hman theih nan khawtlangah chutiang a tih duhna chu dal tur a ni lo.

Article 31

1. Naupang chu a kum mil tawk ang zela a hun a hman a, a infiam a, intihblimna a neih leh hnam thil leh thiamnaa a tel theihna tur chu kan duh hle a ni.
2. Naupang chu hnam nun kawng leh themthiam na thila tel kan duh sak a, hnam thil, themthiamna, hunawl hman leh intihblimnaa mi-dangte nena an khawsakho kan duh a ni.

Article 32

1. Naupang chu eibar kawnga cbimralnaah leh hnathawhna hlahawmah emaw a zirna tichhe theih emaw, naupang briselna emaw taksa emaw, rilru, ngaihtuahna leh nunkawnga tichhe thei laka veng tlat bi tha kan ti a.
2. He Article hi a taka hman anih theih nan ram roelna, menkawlna, khawtlang leh zirnaah te hma kan la ang. Hemi atan hian khawvela ruahmanna dangte hriain hetiang hian kan ruahman a :
 - a. hna thawk thei tura naupan lam kum bitbliah.
 - b. hnathawh hun chung darkar bi leh hnathawh dan phung siam.
 - c. He Article bawhchhetute chu an phutawk ang zela brem emaw an chungchang ngaihtuah.

Article 33

Naupangte chu damdawi phalloh hman leh khawvelin chutiang thil thalo a tibte laka ven nan leh chutiang siamchhuah leh tawlbruknaa an tel loh nan ram roelna, inyawna, khawtlang leh zirnaah te a theih dan kawng kawngin hma ala ang.

Article 34

Mipat hmeichhiatna kawng inhman leh intihkhaw lohna laka naupangte veng turin hma kan la ang a. Hemi atan hian ram hrang hrangin mahni emaw midangte nena tang tlangin emaw a venna a siam ang a :

- a. tibluh emaw thlem avanga naupang mipat-hmeichhiatna kawnga hruai luh.
- b. nawhchizawrh emaw mipat-hmeichhiat hman khawlohna emawa naupangte inhman tir.
- c. zahmawh lam rawngkai chi reng renga naupangte inhman tir.

Article 35

Naupangte chu engti kawng zawng pawhin hralh emaw zawrh emaw reng reng annih loh nan mah ni ramin emaw, ramdangte nen emaw tangtlangin a theih dan ang zelin kan do ang.

Article 36

Naupang hamthana tichhe thei zawnga thil tih apiang chu a theih dan danin kan do zel ang

Article 37

Heng hi kan enzui zel ang :

- a. Naupang chu hrem emaw rawng taka tih a ni emaw, mihring anglo emaw diklo tak enkawl leh tawrhthir a ni lo tih. Kum 18 hruai lamte chu hremna turu lak emaw damchhung tang tura chhuah theih hauh lovin an chungthu rel a ni ang.

- b. Naupang zalenna chu dan ang lo leh rawng takin chhuhsak/nekchep a ni em. Naupang chu man, hrem emaw lungina tan tir anih emaw pawhin dan angin emaw a loh theih lohah chaub emaw a tawi thei ang bera tan tir a ni em.
- c. Naupangte chu an zalenna ang takin duat tak enkawl a, a zahawmna chu zah sak a, a kum ang zia zela ngaihtuah thin tur a ni. Naupangte chu an tan tha zawk tur anih loh chuan chutianga zalenna chhuh annih hunah puitlingte nen awmhrantir tur an ni a, an chhungte nen chanchin inhre tawn reng thei turin siam tur an ni.
- d. Naupang chutianga hrem/lak bran ao nih chuan a duh chuan dan angin tarpuina emaw Court-ah emaw pawh a dikna laiblan nan a kal thei anga, a ngaihtuah theitu emaw thuneitu hnenah a thlen thei ang.

Article 38

1. Naupang chungchang thua hian khawvelin dan leh hrai ralthuam chungchanga a neibte hrulah kan dingin enzui ang.
2. Miin kum sawmpanga a tlin hma chuan bel zingah tello turin a theibdan kawng kan dap zel ang.
3. Miin kum sawmpanga a tlin hma chuan an ram sipaiah an la lo tih kan en zel ang.
4. Rambuai vanga mipuite himna tur khawvelin a ruahman ang zelin naupangte chu indonain a tihbui loh nan a theih dan angin hma kan la zel ang.

Article 39

Naupangte chu heng laka an taksa leh rilru siam
 tha turin hma kan la zel ang, ngaihsak lohna, tih
 chhiatna emaw tihkhawloh; an chung a nunrawn
 emaw hrawva, khawngaibna tello taka enkawl leh
 hrem; buaina avanga tawrh. Chutiang laka khæi-
 chhuak leh siamtha tur chuan an hriselna, mahni
 inzahna leh naupang zahawmnate siam ani ang.

Part 2

Article 42

Puitling leh naupangte angkhata awm turin a tul
 leh hun ang mil zelin Convention thu-hla te hi
 thehdarh a ni ang.

VIENNA THUPUANCHHUAH LEH HMACHHAWP (The Vienna Declaration and Programme of Action)

Ni 14-25.6.1993 kha Austria khawpuia Vienna-ah Human Rights chungchang khaw-velpum inkhawmpui a awma. Ram 171 atang in palai 7000 vel an kal khawm a. Kal-khawmte hi hnam hrang hrang leh pawl hrang hrang an ni a, hetiang lama in khawmpui ah chuan kal khawm tam ber tum a la ni. He inkhawmpui chhan ber chu, Universal Declaration of Human Rights kum 1948 a an puan chhuah hnua thil kal zel dan leh hmasawn dan thlir ho va; hmun hrang hrang a, economic te, social lam te, Cultural te, Civil leh Political rights inkara harsatna awmte leh a sut kian dan zawn tulin a hria a ni.

Ni 25 June 1993 kha Vienna thupuan chhuah leh hmachhawp puan chhuah a ni a. Chungte chu a hnua United Nations-in a bawh zui a Vienna thupuan chhuah hi a pawimawhna em em chu, hei hian vantage rorelna chungchang te, mihring tupawhin chanvo an neih tundinna leh tihlarna te, mi tin chanvo inkam ki dan te a sawi a. Chung thupuan chhuahte chu United Nations General Assembly hnenah

an thlen a, United Nations-in Human Rights chungohanga thu neitu sang tak a siamin Human Rights chungohang a duan ohhuahte chu December 1993 khan pawm a ni a. Chungte chu a then a zar hetah hian dah a ni e.

Part 1

1. World Conference on Human Rights chuan Charter of the United Nations leh mihring dikna leh International Law dangte zirin ram zawng zawng ten inhriat thiamna leh mihring dikna leh zalenna an humhim theih nan a thutlung a tinghet thar a. Heng dikna leh zalennate hi mi z wng zawng tan a ni.

Hemi thuaah hron mihring dikna thua khawvel thawhhoja chung ching hi United Nation thut tum tibhlawh tlin nan a tul ble reng a ni.

Mihring dikna leh zalenna hi mihringin a pian pui dikna a neih a nia; hemi vawngtim leh chawimawi hi sawrkar mawhphehna a ni.

2. Mi zaawng zawng hian mahni duh thlanna khawsak theihna an nei a. Chu an dikna hmang chuan zalen takin an duh zawng poluic te, eibar ngaituah leh khawtlang leh hnam nun hmasawnaa turin an khawsa thianga a ni.

World Conference on Human Rights chuan Charter of the United Nation dung zui zel in hnam tenau leh mahui eizawna avanga khawsak hrangte chuan an duh zawnga an khawsak theih nan rorelna an siam a rem ti a. World Conference on Human Rights chuan mahni duh thu hmang thei lova in rebawl na hi tha a ti lova, mahni duh leh dikna neih ang ngei khawsak hi tha a ti ble a ni.

5. Mihringte dikna hi khawvel huap, then bran theih loh leh inzawm tlat leh inkungkaih tlat a ni. Khawvel hian mihring dikna hi khawvel huap leh inangin a kalpu ang a, engmah danglamna leh uar bik neih a ni lova ng. Ram leh rombial te zawk ten an history, culture leh religion-a an mahni bil rilrua a an nei a nih chuan politics, economic leh culture thliar haub lovin sawrkarin mihring dikna leh zalenna awm turin hma a la tur a ni.
8. Mipui rorelna, hmasawna leh mihring dikna leh zalenna zah bi a inkungkaih vek n tih ngheh zel a ni. Mipui rorelna (democracy) hi mipui in politic, economic, social leh culture te zalen taka an duh thu ngeia an sawi leh telna hi a ni. Heti a nih avang hian mihring dikna leh zalenna vawa him leh tih ngheh hi engmah delhkila lovin khawvel huap a ni tur a ni. Khawvel hian democracy, hmasawna leh mihring dikna leh zalenna hi khawvela a awm theih nan an tichakin an tanpui tlat tur a ni.

9. World Conference on Human Rights chu ram mahnia roinrelna chhiatna leh eibar a siam that ngai te, Africa ramah tam tak an rel hi democracy leh eibara hma an sawn theih nan khawvel ram hrang hrang ten an tanpui a duh tak zet a ni
10. World Confererence on Human Rights chuan Declaration on the Rights to Development in a sawi angia hmasawnaa hi khawvel huap leh then hran theih loh dikna leh mihring zalenna tobul a ni tih a ti nghet a.

Declaration on the Rights to Development a ziaak lan angin mihring ngei hi hmasawnaa atan hmanraw pawimawh ber a ni.

Hmasawonain mihring dikna nasa taka a tih awlsam lai hian hmasawnaa a tlemrin bian mihring dikna a awm lo hul hualoh erawh ngai tur a ni lovang.

Hmasawnaa a awm theih nan leh a ti thuanawptu tikiang tur hian ram an thawkho tur a ni a. Hmasawnaa a awm theih nan leh a ti thuanawptu tikiang tur chuan khawvel ram zawng zawng hi awmze nei leh a sawt zawngin an thawkho tlat tur a ni.

Hmasawnaa nghet leh tho a awm theih nan chuan ram pum huapa hmasawnaa tur mumal taka siam a tul a; tia, khawvel huapa eibar kawng a thawbho leh boruak tha reih a tul bawh ang.

11. Tun leh nakin atan hmasawnaa leh boruak tha a awm theih nan hmasawnaa tura dikna hi kan hmanng tangkai tur a ni. World Con-

ference on Human Rights chuan tûr leh thil-dang hlaub awm tak takte hian mibring nuna leh briselna atan hian thalo leh hlaubawm a ti a ni.

Mitin hian science lama hmasawmna leh a kaibhnawhte hi hmang tangkal turin dikna an nei theuh a. World Conference on Human Rights chuan Cromedinal leh life science leh Information Technology-a thiamna te hian mibring dikna, zahawmna leh zalenna atan hian a thalo zawngin a thawk theiin a hria a; tichuan, hetiang ang hte hian mibring dikna leh zahawmna atan khawvelah thawh hona siam tul a ti a ni.

12. World Conference on Human Rights chuan ram thang mek ten an leibat tiawp a, an ram sawrkar economic, social leh culture-a mipuite dikna a awm theih nan khawvel ram hrang hrang a sawm a ni.
14. Rethelhna zual zel hian mibringte dikna a ti chhia a; chuvargin retheihna umbo leh tibbo hi khawvel mite thiltih tur hmasa a ni.
15. Engmah intbliarna awm lova mibring dikna leh zalenna bul inzabsak hi khawvela mibring dikna awm nana thil tul hmasa a ni. Hnam leh chi bing a inlak hrante leh chutiang ang thil tih rem chu khawvelin a mamawh tak chu a ni. Sawrkar pawhin chutiang ti bo tur leh do tur chuan a tul angin bma a la tur a ni ang.
16. World Conference on Human Rights chuan chi bing inlak hranna tibo tura ruahmanna te hi tha a ti a, he mi tihlawhtling tur hian khawvel mite leh United Nations te a ngen a ni.

17. Khawvela belna awmte leh phalloha ruibhlo tawlhrukthe hian mihring dikna leh zalenna bul leh mipui rorelna te a ti chhia a, hnam zahawmna te, ram himna leh sawrkar a ti chhia a ri. Khawvel ramte hian thawhhona leh hel tibo tura tan lak hi a tul ta hle a ni.
18. Hmeichhia leh hmeichhe naupangten dikna an neih hi chhuhsak theih loh, khawvela dikna dang nena inzawm tlat a ni. Hmeichhiate politic, civil, economic, social leh cultural-a ram, khua leh khawvel a huap theih tawp a, inthliarna awm haub lova an tel leh an hmeichhiatna zeh sak leh vawn him sak tlat ni khawvelin a tih ngei tur a ni.

Hmeichhia an nih vang leh an hmeichhiat na tih chhiat sak leh zawrh leh hnam ti mualpho zawnga an chung a thil tih hi mihring dikna tih-chhiatna a ni a, chutlang chu tih bo tur a ni

- 19 Hnam tlem zawkte dikna vawn him leh siam sak a, mi a awmna ramah a khawsak leh awm theih nana vawn him let siam sak hi a pawimawh hle a ni.

World Conference on Human Rights chuan mi an khawsakna ram chhunga engmah inthliarna awm lova dan hmaa in ang tlanga mihring dikna leh zalenna bul siamsak hi tha a ti hle a.

Hnam tlem zawkte chuan zalenna leh engmah inkiltawinna nei haub lova an duh thu ngei a hnamzia lantir a, sakhaw biak leh pang an hman hi an dikna a ni.

20. World Conference on Human Right chuan ramchhunga lo cheng hmasa ten zahawmna leh an lo khawsak danah an hnam an lo tih-hmasawmna leh tihpun hi tha a ti a, khawvel ramin economic, social leh culture-a an that-na leh hmasawmna kal zel an neihte hi tha a ti tak zet a ni. Ram chuan chutianga lo cheng hmasate chuan an society-ah zalen takin chanvo neiin an tel zel tih a ngaihsak tur a ni. Ram chhunga lo cheng hmasate chuan an dikna an hmuin zalen takin ram chhungah an khawsa tih sawrkarin a ngai-chang ang a, inthliarna awm hauh lovin inarg rengin khawvel dan kalh lovin an dikna an hmang tih a ngaihtuah tur a ni.
22. Pialphunga rual banlote chuan khawtuala an khawsak leh telnaah chuan thliarbran an nih loh leh an dikna leh zalenna an hmu ngei a ni tin hi ngaihtuah fo tur a ni.
23. World Conference on Human Rights chuan mi tupawh, inthliar hranna awm hauh lovin, ram danga tual tlan leh awm a, a rama a lo kir leh theih hi tha a ti a.

World Conference on Human Rights chuaw mihring dikna in pawisak loh leh hriam-hrei hmanga inbeih hi mihringte tana thil thalo tak niin a hria.

World Conference on Human Rights chu ral-tlan vanga buaina lo tam ta leh United Nation thuthlung vanjin khawvel ram hrang hrangte lung

rual taka thawkho a intanpui hi tul a hria a, United Nations High Commissioner for Refugees duh dan pawh hriaa tanrual tul a ti.

Charter of the United Nations leh mihring inlaintna dan atangin World Conference on Human Rights chhiatn, leh harsatna main a lawha tanpui hi a pawimawhin tul a ti tak zet a ni

24. Mi tupawh, hnathawka inhlawh thinte pawh, an dikna an hmuh leh humhim tlat hi a pawimawh a, inthlarna tih bo a, mihring dikna tih chak leh chan ngei hi a tul hle a ni.
25. World Conference on Human Rights chuan retheihra leh in endawng hi mihring dikna tihchhiatna niin a hria a, chuvangin retheihra hi a chhan bre chhuak thuai a, mi rethei ber te dikna a awm theih nan hmasawnaa d'bu briat a, retheihna tih bo a, in endawngna ban-san a, khawtiang hmasawnaa etan thawh hi dikin a hria a ni. Sawrkar pawhin mi rethei berte ram tana thawhnaah atel ve a, mihring dikna atana thwk leh retheihna umbo tura a thawh hi a tul hle a ni.
28. World Conference on Human Rights chuan intualvuakna leh indona hmuna hmeichhe pawngsual hian raklon a ti pung zualin mahni iulum luah thei lova insiamna leh mihring dikna leh chanvo tihchhiat leh tlabara siamtuah a ngai a. Chutiang suahsualnate chu a titu brema a punlun zel loh nana tih tawp thuai a duh em em a ni.

29. World Conference on Human Rights chuan khawvela mihring dikna te leh mihring enkawl-na dan bawhchhiatna bluar zel leh chutiang avanga harsatna neitute chbanchhuahna tla hniam ta hi tha lo a ti tak zet a.
30. World Conference on Human Rights chuan khawvel hmun hrang hranga mihring dikna leh zalenna tibuai zawnga harsatna thleng thin hi a duh lo hle bawk a. Chutiang harsatna leh in hnehchhuhna te chuan heng tuarna leh rawng taka chet te, mihring chung a sual a lantir leh hrem leh enkawl that loh te, rawng taka inthah te, rukbo te, tihluihnaa inbrem te, hnam dang ngeih lohna hrang hrangte leh hnam inthliar leh inlak hranna te, ram dangte tih luihna avanga run leh awpbek te, retkeih-na leh economic chhiat avanga rilam te, khawtlang leh hnam intihchhiatsak te, sakhaw inngaihtheib loh sak te, helna te, hmeichte chung a rawa leh dan leh braiin awmzia a neih hauh loh te hi a huap vek a ni.
31. World Conference on Human Rights chuan Charter of the United Nations bak leh duh loh zawnga ram insum dawn tawna leh Universal Declaration of Human Rights ang lova mihring dikna tihchhiat te, a bik takin mi hriselna leh nuaphunga an neithe leh chaw leh damdawi te, ia leh khawtlanga mamawh a neithe tihchhiat sak hi tha a ti lovin a tibo tura ram hrang hranga thawkho turin a duh a. World Conference on Human Rights chuan politic hmanrua atan chaw thu hi hman tha a ti lo a ni.

32. **World Conference on Human Rights** chuan mihring dikna chung changah hian khawvel huap, hleih nel lo leh kawlbik awm lo a nih hi pawimawh a ti hle a ni.
33. **World Conference on Human Rights** chuan Universal Declaration of Human Rights leh International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights leh khawvela mihring dikna chungchang dangte angin zirna hi mihring dikna leh zalenna bul a ni tih hi ram tinte tih leh zawm ngei tur niin a hria a. World Conference on Human Rights chuan mihring dikna hi zir tulio a hria a. Chutiang buatsah tur chuan ramtin a ngen a Zirna chuan inhriatthiamna, tuar chhelna, remna leh inthiannate hi ram leh ram inkrah leh hnam leh sekhaw karah te a siam a, heng tipuitling tura United Nations hma laknate a tanpu a ni. Chuvabgin mihring dikna leh briat thiam nate chu a thu leh takin engmah inthiarna hnamtia, mipa-hmeichhia, tawng leh sekhuah te siam lovin mihring dikna siam leh tib putlinnaah bman pawimawh tak a luah a, tuchuan, ram leh khawvel huapa zirna buatsahnaah bei hi telh ngei chi a ni. World Conference on Human Rights chuan bel ma mihthiam tam lo leh zirna t'em avang hian le tiang thil tih hi a harsat phah nua a hria a ni.
36. **World Conference on Human Rights** chuan ram chhuog zirna ten mihring dikna hut balh leh ti phaisui tura an thawh hi pawimawh a

ti a, a bik tak pawhln thu neitute, mihring dikna chhe tawh siam thatna leh mihring dikna chungchang puanzar leh inzirtirna te hi tha a ti hle a ni.

World Conference on Human Rights chuan ramchbung zirna ten 'Ram chhung zirna tura ruahmanna' awm hi a phur pui a, ramin a mil zawng ang tura chutiang ruahmanna chu tha a ti hle a ni.

Part 2

B. Equality, Diquity and Tolerance.

1. Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Other Forms of Intolerance.
- 19 World Conference on Human Rights chuan khawvelah mihringte zinga mihring dikna a lo awm zel theih nan chi intbliarna, hnam chung nung bik a ingaibna leh hnamzia avanga inlak hnan duhna leh intih bingna ang chi reng rengte hi tibbo a tum that a ni.
20. World Conference on Human Rights chuan chi intih bingna leh inlak hnan duhna, hnam dang blaahna leh chutiang thil ang chi reng rengte chu a lo reh theih nan sawikar zawng zawngte chu a tul anga dan siam emaw, hremna siam emaw chutiang tibo thei ang zawnga zirna hmunte pawh buatsaih turin a beisei a ni.

22. World Conference on Human Rights chuan mimal tinte hian mahni duh zawng ngaihtuah theibna, thlir theihna, sawi theibna leh sakhaw vawn theihna kan nei a ni tih hre rengin sakhua leh rinna tichhe thei leh tubuai thei lakah leh hmeichhiate chung a dawb theih lohna leh sakhaw hmun tih buang baada te a awin loh nan sawrkar hrang hrangte chu hnam dangte nena an thawbhonaah leh an ram dan buatsaihnaah a theih ang ang a hma la turin a ngen a ni.
23. World Conference on Human Rights chuan tupawhin hnam inlakhran duhna avanga thil sual ti emaw, tihtirtu emaw chu mibring dikna inpalzutsaknaah a ngai a, khawvel ram hrang hrangte pawhin chutianga mi dikna tichhe tute chu diklaa bruai turin theih tawpa hma la turin a duh a ni.
24. World Conference on Human Rights chuan hnam ti chereu zawnga thil tih reng reng hi ti tawp vat turin khawvel ram zawng zawngte a mal leh pawl ang pawha thawk turin a ngen a. Hna ti chereu zawnga chetna a tuartu te chu a theih ang ang a thuam that leh tur an ni.
2. Persons Belonging to National or Ethnic Religions and Linguistic Minorities,
26. World Conference on Human Rights chuan Declaration of the Rights of Persons Belonging to National or Ethnic, Religions and Linguistic Minorities duh ang ngeiin hnam hrang

hrang ten an dikaa an chan theih nana vawng leh veng him turin khawvel ram hrang hrang te a ngen a ni.

27. Ad ram chhungah chuan Politics, eibar, khaw-
tlang, sakhua leh hnam nunah leh economics
a hmasawona leh ngelnghebna an chana an
tel theih nan a theih chen chenah hma lak
zel tur a ni.
31. World Conference on Human Rights chuan
ramchhung miten an mahni khawih thei thilab
an theih tawp leh zalen taka an tel theih nana
pui turin ram hrang hrangte a ngen a ni.
33. World Conference on Human Rights chuan
hathawktute leh an chhungten an dikaa an
chan ngai theih nana veng turin ram hrang
hrangte chu a ngen a ni.
34. World Conference on Human Rights chuan
hathawktute turin lo pem lutte leh ram chhunga
lo khawsa tawhte inkara in hriat thiamna leh
indawh theihna chu thil pawimawh bik tak
nin a ngai a ni.
4. The Rights of the Child.
47. World Conference on Human Rights chuan
World Summit Plan of Action hmasawona
hlen chhuak turin ram zawng zawngte an
mahni theihna leh ram dangte tanpuina emawa
hma la turin a ngen a. Conference chuan
ram hrang hrangte chu an ram hmasawona
ah chuan Convention on the Rights of the
Child buatsaia turin a duh a ni. Hetiang

ram leh khawvelin ruahmanna a siamah hian naupiang leh raicheha thi tih tlem a, naupang chaw tha hmu lo leh ziaak leh chhiar thiam lohna titem tur leh tui Intur thiangehim pek a, zirna bul tan that chu ngaih pawimawh tur a ni. Cbutianga ram ruahmannah chuan chhiatna rapthlak ram buai vanga indona leh naupangte retheibna umbo te hi ruahman tel tur an ni.

48. World Conference on Human Rights chuan ram hrang hrangte chu khawvel thawhbhona tanpuina avangin naupang harsa zual bikte chu an harsatna hmunah chuan rilru leh tha pe turin a ngen a. Naupang chhawluibna leh tih khawlohte chu a bul thut atanga beih tur a ni Hmeichhe naupi ng thah, naupang thil hlauhawma chhawr, naupang leh an taksa peng-hralh, naupang inzawrh, naupang zah-mawh zawnga hman leh tenawm taka naupang hman angte hi do turin theih tawp chhuaha tan lak a ngai a ni.
49. World Conference on Human Rights chuan hmeichhe naupangte dikna hum tur leh tich k tura United Nations leh a peng dangte hma lakna chu a thlawp thit a. The World Conference on Human Rights chuan hmeichhe naupang tichhia leh ti khawlo thei zawnga dan leh dun leh hnam nun/zia awm reng rengte tibo turin ram tinte chu a ngen a ni.
50. World Conference on Human Rights chuan indona kara naupangte humhim dan tur Sec-

retary General-in a ruahman chu tha a ti tak meuh a. Indona hmuna naupangte chu veng-bima tanpui turin an hnena thil thlawn pekte chu chin zel a tha a. Indonaa hmanraw blauih awm pui pui, palpuah bomb angte lakah hian naupangte himna chu ngaihtuah that tur a ni. Indona avanga naupang hliamte enkawlina leh chhawmdawlina chu rang taka ngaihtuah tur a ni. He Conference hian Committee on the Rights of the Child chu sipaia tang thei tura kum bithliah chu zir chiang turin a ngen a ni.

5. Freedom from Torture

57. World Conference on Human Rights chuan ram zawng zawngte chu Universal Declaration of Human Rights hi a puma tipuiding leh hmang a, a tul phei chuan a tih dan tur awm-sa te ti chakin inghaisakna leh suabsualna hi a tobul atanga ti bo turin a ngen a ni.
62. World Conference on Human Rights chuan General Assembly-in Declaration on the Protection of All Persons from Enforced Disappearance a pum chu thei turin ram zawng zawngte chu tih luihnna inrukbo hi veng, ti-bo leh chutiangte chu hrem turin inavwnna leh dan leh brai buatsaih turin a ngen a ni. World Conference on Human Rights chuan engti kawng pawhin ram tin hian an thu nei-hna chinah inrukbona a awm chuan an chhui turah a ngai a, chutiang thilte hmuh a nih chuan a titu chu hrem zui tur a ni.

6. The Rights of the Disabled Person.

63. World Conference on Human Rights chuan mibring dikna leh zalenna bul zawng zawngte hi tuma ta bik nilo, pian phuaga rualbanlote pawh a bo a bung awm lova huam vek a ti a. Mibring zawng zawng hi inang tlang veka lo pian leh khawsak leh hamthatna pawh inang tlang vek tura sam, zirna leh huathawhnaah pawh inang tlang tura buatsaih, mahni duhang leh kbawtlang thila duh zawaga tel thei an ni. Pianphunga rualbanlote en hranna leh an tan a thalo tura sawngbawlna reng rengte hi an dikna tih chhiat sakna a ni. World Conference on Human Rights chuan sawikar zawng zawngte chu pianphuaga rualbanlote dikna leh chanvo hum tlat an nih theih nan a tul leh theih chinah dan siam turin a beisei a ni.
64. Khawilai mai pawh hi pianphung rualbanlote hmun a ni a. Pianphunga rualbanlote chuan kbawtlanga an tel vena tura harsina an tak-sah emaw, tawngah emaw, rilru emaw te chu tibbo sak a, an tlangnelna tur ruabman ngei tur a ni.

D. Human Rights Education

78. World Conference on Human Rights chuan hnam hrang hrang zingah inkungkaibna ngeth leh tlo a lo awm a, inbriatthiamna, inngeihna leh remna tluantling a lo awm theih nan miia a dub thu ngeia zirna, thiamna leh vantling inpawhna hi tuln a hria a.

79. Ram tin hian mawlina hi an tibo ngei tur a ni a, mihring siam tha tur hian zirna hi a buatsaih a, mihringte dikna leh zalenna bul thut hi an tichak ngei tur a ni. World Conference on Human Rights chuan khawvel ram zawng zawngte chu formal leh non-formal zirna hmun reng rengah zirnaah mihring dikna, midang tana nunna mipui thlan lalna leh dan leh hrai te telh ngei turin a ngen a ni.
80. Mihring dikna leh chanvo briatthiamna leh inbriatthiamna thu a awm theih nan mihring dikna chungchang zirnaah chuan remna mipui thlan sawrkar, hmasawona leh khawtlang nun phung dik te hi khawvel leh tualchhung thila tarlan a nih angin telh ngei tur a ni.
81. United Nations Educational Scientific and Cultural Organisation-a International Congress on Education for Human Rights leh a dang tea March 1993-a a lo pawm tawh World Plan of Action on Education for Human Rights and Democracy chu briain World Conference on Human Rights chuan mihringte dikna mumal tak zirtur leh mipui vantlang hrih hria a, hmeichhia ten mihring dikna hrih an mamawh zia hrih turin ram tinte chu a ngen a ni.
82. Sawrkar chuan a hanaia pawl dangte, ramchhung zirna leh dawngngai pawlto chuan mihring dikna leh inbriatthiamna thu hi an theih darh tur a ni a. United Nation-in a buatsaih World Public Information Campaign for Human Rights hi World Conference on Human

Rights chuan tih chak tul a ti ble a ni. Hetiang ang kawngah hian mihring dikna zir a, mipui briata theh darh turin hma an la tur a ni. United Nation-a chutiang ang thawbna leh tanpuina awmte chu ramn mihring dikna kawnga zirtirna leh thiamna a buatsaih a, khawvela mihringte dikna leh mihring intanpuina chungchanga heng sipal te, dan lek-kawhtute, police leh hriselna lama thawktute avanga a dil chuan rang taka pek tur a ni. United Nation-in mihring dikna zirna tura ti chak a, fuih leh hetiang zirna ruahman nana hun a siam/buatsaih/puan theih hun hi nghah tlat tur a ni.

THEN III

INDIA RAM DAN
LEH
CONSTITUTION-AH
HUMAN RIGHTS

INDIA CONSTITUTION-A HUMAN RIGHTS DINHMUN

India ram in ram dang awpbehna nghawng kawl atanga tal chhuah tuma a beih a leh India lalte roreina atanga zalenna a sual lai khan India mipui chu zalenna famkim neih chaknain an khat a. India National Congress kaibhrualin hma an la a, India mipui chuan irthlar a hma g a sakhaw zalenna leh ram roreina zalenna te, khawtlang zalenna te, hmasawna te, khawtlang nun lam zalenna te, hm khawsang atanga pi pule chu phung tha zuia nun dan hndam zuia leh mi tin chanvo di tak chan thein hma nghakhlel takin an hlir a. India Independence sualnaah hian a li hlo a India zalenna sualnaah hian hawzel zau zawka zalenna beihna pawh a hma r tel a ni Chuvangin India ram zalenna sualna hian a ram chung bakah ram dang pawh vantlang roreina leh khawtlang hmasawna lamah nasa takin a chawh hma a ni. Tin, India zalenna sualna chuan Indopui pahniha vel laia ram leh hnam tana hma tute chu thinlang taka lainatna leh khawngaihna a chawh chhuah a. India chuan Independence-a hmu hma pawhin ram danpui (Constitution) lo, ia g tur a ni chu hmu theihsa ruat ruat a hma ni.

Hemi hnuaiah hian India Constitution
Preamble te, **Fundamental Rights** leh **Directive Principles** te, dah a ni a. Hengte hi India Constitution laimu a ni a. Chungte chuan khawvela Human Rights chungchanga thupuan chhuah te, Civil leh Political Rights chungchang te, Economic, Social leh Cultural Rights chungchangte a ti lang bawk. Heng bakah hian Fundamental Duties pawh kan hmudawn a ni.

I

THE CONSTITUTION OF INDIA

Thuhmahruai

KEINI INDIA MIPUITE CHUAN, India ram hi
MAHNIA RO INREL VANTLANG HAM THAT.
NA SAKHAW ZALENNA MIPUI RORELNA
MIPUI THLANTE RORELNA a nih theih nan
leh a khua leh tuite him nan heng hi duh takin
kan pawm a :

DIKNA, khawsakho, eibar leh Politic;
Ngaihtuahna, pawn lama larchhuah, thum,
rinna leh sakhaw biakna zalenna,
Dinhmun leh theih zawnga intluk tlanna; mi-
tinin an neih theih nana fuih;
Mitinte in unatuna leh hnam in pumkhatna
leh dikna;

Kan CONSTITUENT ASSEMBLY-ah ni
sawmhni h pali November, 1949 hian **KAN**
PAWMA, DANAH KAN PAWM A, HE IN-
KAIHHRUAINAAH hian kan in pe a ni.

Part III

FUNDAMENTAL RIGHTS

General

12. Definition — He Part-ah hian, sawi chianna dang a awm a nih loh chuan, “State” chu Government leh Parliament of India leh State tina sawrkar leh Legislature leh India ram chhunga tual chhung zawng zawng emaw thu neihna emaw Government of India thu hnuai a mite hi a ni.
13. Laws in consistent with or in derogation of the fundamenta^l rights —
 1. He Constitution hman hmaa India ram chbung a dan lo hman zawng zawngte chu he Part nena inmil lo an nih chuan chutianga an in-mil lohnaah chuan engmahlo a ngaih tur a ni
 2. He Part-a dikna te hi a tibo emaw a kaitawi zawngin State chuan dan leh hrai a siam lo ang a, he chang kalh a dan leh hrai siamte chu, chutianga a inkalh chuan engmahlo a ngaih tur a ni.
 3. He changah hian, sawi chianna dang a awm a nih loh chuan —

- a. 'Dan leh hrai' chuan Ordinance, order by-law, rule, regulations, notifications, custom emaw India ram chhunga dan leh hrai hmante a huam ang.
- b. "Dan leh hrai hman" chuan dan leh hrai passed emaw Legislature-in a siam emaw thu neitu bikten he Constitution hman a nih hma leh a hmaa la enthat loh te a huam ang.

Right to Equality

- 14 Equality before Law — State chuan mitinte dan leh hrai hmaa intluk tlaana emaw India ram chhunga dan leh hrai a inangtanga him na hi a hnawl tur a ni lo.
- 15. Prohibition of discrimination on grounds of Religion, race, Caste, sex or place of birth --
 - 1. State chuan ram chhung mite chu sakhua, hnam, chi, mipa-hmeichhia, pianna hmun emaw a eng emaw vang hian thlar hranna a nei lovang.
 - 2. Khua leh tui tumah hi an sakhua, hnam, chi, mipa - hmeichhia, pianna hmun emaw a eng emaw ber'avangte hian hengte hi an tih khap sak an ni lovang —
 - a. Dawr, thingpui dawr, hotel leh mipui pun khawmna hmuna tel ve emaw
 - b. Tuikhur, tuichhunchhuah, inbualna hmun, kawng leh mipui hman tura sawrkarin a siam leh ruahmanah te.

3. State-in hmeichhia leh naupangte hamthatna tura ruahmanna a siam chu he chang hian a khap lovang.
4. Khua leh tuite khawtlang leh zitha lama hnu-fual te emaw Schedul Castes leh Scheduled Tribe te emaw hamthatna turin state-in a siam te chu he article 29 Clause (2) hian a khap lovang.
16. Equality of opportunity in Matters of Public Employment —
 1. Khua leh tui zawng zawngte tan hna thawh theihna leh sawrkara hna hmuh theihna rem-chang inang tlang a awm ang.
 2. Khua leh tuite chu sakhua, hnam, chi, mipa, hmeichhia, tuchhuan, pianna hmun, chenna emaw a eng ber emaw avang hian ramchhunga hnathawhna leh office-ah that lohna emaw en branna ang chi a awm lovang.
 3. Parliament-in hna an thawh theihna emaw sawrkar office-a an thawh theihna tur emaw local leh thu neitu dangte, State emaw Union Territory ten emaw State chhung emaw Union Territory chhungah emaw hna hmuh hma pawha an khawsak theihna tura ruahmanna a siam chu he article hian a dal lovang.
 4. State ngih dānin State-ah thawktu an tam loh chuan hnam hnu-fualte tana hna hauhsak tura State in ruahmanna a siam he article hian a dal lovang.

5. Office-a thawtute chu an sakhua emaw an awmna pawl emaw eng pawl emawa member an ni emaw a sakhua bil emaw a awmna bil emawa a puanchhuah a churga danin thueihna a hman chu he article hian a khawih buai lovang.
17. Abolition of Untouchability — “Untouchability” hi tibbo a ni a, eng ang pawha hman hi khap tlat a ni. Hnam tha an nih vanga khawih thiang lo a ngih hi hman a nih chuan den anga hman theih a ni.
18. Abolition of titile —
 1. Nihna reng reng, sipai leh zirthiamna a nih loh chuan state-in a pek tur a ni .
 2. India khua leh tui te chuan ramdangin nihna an pek te an pawm mai tur a ni lo.
 3. India miin, state chhunga eng office pawha a thawh lain ram dang chawimawina President remtihna lovin a dawng tur a ni lo.
 4. India mi tupawhin state hnuaia hna a thawh lain ramdang thil pek, hlawh leh hnate President remtihna lo chuan a dawng tur a ni lo.

Right to Freedom

19. Protection of Certain rights regarding freedom of speech, etc. —
 1. Khua leh tui zawng zawng chuan hengah te hian dikna an nei —

- a. Tawng leh lanchhuah tira zalenna;
 - b. Ralthuam tel lova muang taka khawsak.
 - c. Pawl siam theihna;
 - d. India ram chhungah zalen taka vah vel theihna.
 - e. India ram chhungah mahni dubna hmun a awm leh khawsak; leh
 - g. eng hna piwh thawh emaw, sumdawn emaw dawrkai emaw duh zawng thawh theihna.
2. Chang (1) (a) hian dan lo awm sa emaw dan siam tura state khap emaw a tibuai lo vang a, chutiang dan hman a nih chuan India ram mahnia ro inrelna leh zalenna te, state dang nena inkungkaihnaah te, mipui tana thawhna ah te, court thu z blohna leh tih hmingchhiat na ang chiah te chuan he chang hi awmze nei taka hman tur a ni.
 3. Chang kan sawi taka chang (b) hian dan awm lai hman chung changah te, state in dan hman tur a siam chungchangah te, India ram mahnia ro inrel leh zahawma a awm nan te he changin dikna a tarlante hi hmangin dodal na a nei lo.
 4. Chang kan sawi taka chang (c) hian dan awm lai hman chungchangah te, state-in dan hman tura siam chungchangah te, India ram mahnia ro inrel leh zahawma a awm nante he changin dikna a lantirte hi hmangin dodalna a nei lo.

5. Chang kan sawi taka chang (d) leh (e) hian dan awm lai hman chungchangah te state in dan a siam chungchangah te leh beta dikna a tarlante hi mipui vantlang emaw Scheduled Tribe-te humbimna tura he chang hmannah engmah dodalna a awm lo.
 - b. Chang kan sawi taka chang (g) hian dan awm lai hman leh state in dan a siam chungchangah te, mipui thatna tur leh he changa di na arawn tarlan te, a bik takin he changin state in dan a siam tur chungchangah te chuan harsatna a awm lovang a
 - c. Hna thawk tura thiamna lam leh huathawbna sumdawn leh dawrkai emaw
 - (ii) State emaw Corporation emaw state hnuai miin emaw, dawrkai, sumdawn, Industry emaw khua leh tui ten a pun emaw a then emaw an thawh nana dan ang te.
20. Protection in respect of consiction for offences
1. Miin dan ding lai an bawhchhia a nih chauh loh chuan thiam loh chan tir tur an ni lova, dan an bawhchhiat laia dan dinglaiin hremna tur a siam aia nasa in tumah hrem tur an ni lo.
 2. Miin dan pakhat an bawhchhiatin vawi kbat aia tam thiam loh chantir leh hrem tur an ni lo.
 3. Miin dan a lo bawhchhiatin amah chu a thil tinsuala thu bretuah a tang tur a ni lo.

21. Protection of life and personal liberty — Dan in a phal bakin tumah hi a nunna leh a mi-mal zalenna tichhe zawnga tih thaib tur an ni lo.
22. Protection against arrest and detention in certain cases —
 1. Mi tumah a chhan leh vang hriattir lovin mana hren tur an ni lova, a chanchin sawisak turin dan lam hre mi a dub zawng a hman chu khapsak tur an ni lo.
 2. Mi mana hrem an nih chuan darkar sawm-bnih pali chhungin Magistrate hnai ber hnenah hruai tur an ni a, manna hmun atanga Magistrate hnena hruaia kawng hman rei zawng a huam lovang a, tumah Magistrate phalna lo chuan hun tiam aia tam hren tur an ni lo.
 3. Chang (1) leh (2) hi hengah hian hman theih a ni lo vang.
 - a. Mi ramdanga hmelma a nih chuan, emaw
 - b. Invenna atana dan hnuaia mi chu hren leh man a nih in.
 4. A hnuaia sawi ang a nih loh chuan eng dan hmang mabin tupawh thla thum aia rei hren theih an ni lovang —
 - a. Adivary Board, High Court Judge emaw chu-mi atana ruat theihin emaw thla thum ral hmaa a chhan tha tak vanga kawl theihna a siam a nih loh chuan :

Chang (7) (b) hmuah Parliament-in tu-pawh hun rei zawng aia tam hreng tura dan a siam a ngai a, emaw

- b. Chang (7) (a) leh (b) hmuah Parliament-in a siam angin tupawh hren an nih leh chuan.
5. Invenna kawngah mi dan hmanga hren an lo nih chuan a hma thei ang berin mi hren hnen an chuan hren a nih chhan briattir tur a ni a. Chungchanga a thiam thu sawi theihna hun pawh a hma thei angin siamsak tur an ni.
6. Vantlong tana sawt leh tangkai tur a nih chauh loh chuan chang (5) na hi thu neitute chuan an thupek chu he chang a sawi ang bian puanzar kher a tul lovang.
7. Parliament chuan hetiang bian dan a siam thei.
 - a. Chang (4) na (a) a Advisory Board ngaih dan la hmasa lovin dan hmanga invenna atan thla thum aia rei thubuai avanga hren theihna;
 - b. invenna atan dan hmanga thubuai vanga ni hren theih chung bichliab leh
 - c. Chang (4) na (a) hmuah Advisory Board in an zawm tur thil.

Rights against Exploitation

23. Prohibition of traffic in human beings and forced labour —
 1. Mibring zawrh leh sumdawn nana hman leh chutiang thil tihluihna hmanga inchhawr hi

khap tlat a ni a, chutlanga thil tih reng reng chu dan hmanga hrem theih an ni.

2. Vantlang thil atana chutiang tihluibna chu state-in tih a phal lova, chutiang anga tihluibna a awm chuan tumah sakhua, hnam, chi leh thil dang vangin inthliar tur a ni lo.
24. Prohibition of employment of children in factories, etc — Naupang kum sawmpali hnua lamte chu thil siamna hmun emaw thil laih-chhuahna hmun emaw hmun hlauhawmah chhawr tur an ni lo.

Rights to Freedom of Religions

25. Freedom of Consicence and free Profession, Practice and propagation of religion —
 1. Mipui, rilru leh hriselna te avang leh he mi part-a thildangte ngaihtuahin, mi zawng zawng hian chhia leh tha briatna zalen taka an hman leh sakhaw chungchang zalen taka puanchhuah, a tul anga tih leh thehdarb hi inang tlang veka phal an ni.
 2. He chang hian dan dinglai chu a ti buai lovang a; tin, state chu eng dan pawh siam a khap lovang —
 - a. Eibar, pawisa, politics emaw sakhaw chungchanga thil tih dang, sakhaw thila puitlin-na nena inkaihhnawih theite chu khap leh khuahkhirh.

- b. Vantlang hamthatna leh tuai thantna buatsaih emaw chi hrang hrang leh Hindu pawlte tana Hindu sakhaw hmunte mipui tana hawn.

Explanation 1 — Sikh sakhaw vuantute tan Kirpans inbel leh ken reng chu an tih ngei turah ngaih a ni.

Explanation II— Chang (2) na, Hindu kun kan sawi ang hian Sikh, Jaine emaw Buddhist sakhua emaw pawh huama ngaih tur a ni a, Hindu sakhaw hmun pawh hi a tul ang zela sawifiah tur a ni.

26. Freedom to manage religions affairs — Mipui, rilru leh hriselna avangin eng sakhua leh pawl mai hian hetiang hian dikna a nei theuh a —
- Sakhaw hmun leh mi chanhaite tanpuia tur siam len enkawl.
 - Sakhaw chungchanga mahni duh zawng ngeia buatsaih.
 - Bungraw che thei leh che thei lo neih leh hman, leh
 - Dan ang zela chung bungruate chu enkawl
27. Freedom as to Payment of taxes for promotion of any particular religion — Eng sakhua emaw sakhaw pawl chi reng reng emaw tih hmasawn emaw enkawl na atan emawa a bik taka hmanral a pek a nih chuan tumah hi chbiah pe tura tihluh an ni lo.

28. Freedom as to attendance at religions instruction or religions warship in certain educational institutions —

1. State sum hmanga zirna in enkawlah reng reng chuan sakhaw chungchanga inzirtirna hman a ni lovang.
2. Chang (1) na hian state thuneihnain a enkawl mahse pawl bik leh enkawltu bik nei chi a din leh chutianga sakhaw chungchang inzirtir ngaihna bik ang chi te chu a huam lovang.
3. State-in a recognised zirna ina lut emaw state suma tanpui zirna ina lut te chu chutiang zir na inah chuan sakhaw chungchang zirnaa tel emaw sakhaw biaknaa lo tel ve kher chu nau-pang an nih a, enkawltuten rem an ti a nin loh chuan a tul lovang.

Cultural and educational Rights

29. Protection of interests of minorities —

1. Tupawh India khua leh tui, India rama cheng te chu tanwg dang ziaa dan dang emaw hnimze dang nei bik nimahse an nihna chu humbim turin dikna an nei a ni.
 2. Tupawh state zirnain emaw a tanpuina avang a zirna buatsaikhna reng rengah sakhua, thidam phung, chi tanwg leh thildang yangia admission pek khap tur a ni lo.
30. Rights of minorities to establish and administer educational institutions —

1. Naupang eng sakbua leh jawng hmang pawh nise, a duh angin zirna a dinin a enkawl thei ang.
- 1A. Chang (1) na a sawi, naupangin zirnaa a din leh enkawl theihna atan dan siam chungchang ah he changa dikna a sawi hi tibuai leh sui bo lo turin dan chuan a tam lam tur a titate chu state-in a briatpui tur a ni.
2. Naupangin zirna a buatsih a, sakbua leh jawng chungchanga inngbat nimalse, zirna in te tana tanpuina pek chungchangah state chuan engmah thliarhranna a nei tur a ni lo.
- 31C. Saving of laws giving effect to certain directive principles — Chang 13 hian thil tam tak a huam tak nin state-in thlar dan leh dah-dan a neih chungchanga date chuan engmah awmzia a nei lovin chang 14 leh 19 a dikna sawite hi a inkalh avangin Part IV na hi eng mah lo a ngaih tur a ni a, eng court ah pawh thumum a awm loh avangin tihchianna tek a awm loh chuan engvaka ngaih tur a ni lo.

Right to Constitutional Remedies

32. Remedies for enforcement of rights conferred by this Part —
 1. He Part-in Supreme Court-in a lo ngaihtuah tura thu a dah te reng reng chu thuthing a ni.
 2. Supreme court chuan tih tur emaw thupek emaw zia emaw tichhuak turin thuneihua a nei a, he Part-in dikaa a sawite hman a nih theih nan habeas corpus, mandamus, khapua quo warranto leh certiorari-a ziahte pawh a huam ang.

3. Chang (1) leh (2) a Supreme Court thuneihna pek ti buai lovin, Parliament-in clause (2) a supreme court thuneihna angin a thu hnuaia mite avaiin emaw a then emaw atan court dang thu neihna a siam sak thei ang.
4. He constitution hian à remti emaw a nih chauh oh chuan he changa dikna te hi chawih tir an ni lovang.
- 33 Power of Parliament to modify the rights conferred by this Part-in their application to Forces, etc. —
 Parliament chuan dan angin he Part in dikna a sawite hi a sawiflab/titawp thei ang a, a theitu chu —
 - a. Armed Forces member te, emaw
 - b. Forces member te, mipui tana thawktute, emaw
 - c. State-in intelligence maw chutiang ang atan a rawih pawla thawktute, emaw
 - d. Chang (a) atanga (c) naa p wl sawi tak a, Force eng pawh atana inbiakna lama thawktute ammahni leh ammahni zingah an tih tur leh dinhmun chungchang hi tiam chin neiin emaw tihbo emaw tur a ni
34. Restriction on rights conferred by this Part while martial law is in force in any area —
 He Part-ah hian ram dang chungchang a awm lo nain Parliament chuan sawrkar laipui emaw state emaw a thawk emaw mi tupawh India ram khawii lai emaw a martial law hman a nihna hman mite chu dan angin zangna dawm na a siam sak thei ang.

iii

PART—IV

DIRECTIVE PRINCIPLE OF STATE POLICY

36. Definition — He Part-ah hian sawi dan dang a awm a nih loh chuan 'State' tib chu Part III a mi ang baw k a ni ang.
37. Application of the Principles contained in this Part — He Part a mite hi eng court mahin tibluibnain an hmang thei lo vang a, nimahse la, a inngahna hi ram enkawlnaa a bulthut chu a li a, state-in dan a siam pawhin a in ngah nan a hmang tur a ni.
38. State to secure a social order for the promotion of welfare of the People —
 1. State chuan mipuite hamthat nan dikna, khaw-tlang, eibar leh politics te hi a vawng himin a vawng nung ang a, a that zel nan a thawk ang.
 2. State chuan thil lakluh inzat lo lutuk ti hniam tur leh dinbmun, neih thil leh chanvo inthlau lutuk mimal leh pawl hmun brang leh hna brang thawktute hienah a bei zel ang.
39. Certain principles of policy to be followed by the state — State chuan a thil tumte bmu turin hetiang hian a ruahman a —

- a. Khua leh tui, mipa leh hmeichhia ten in ang rengin an khawsakna atan dikna chanvo an nei.
 - b. Vantlang tana thil engpawh enkawl leh sem tur chi reng reng chu mitinin an that phahna tur ber ngaihtuabin tih tur a ni.
 - c. Eibar ngaihtuahna reng reng chu mipui vantlang chhiatna tur zawngin ngaihtuah a ni lo.
 - d. Mipa leh hmeichhia hnathawh in ang rengte chuan hlawh in ang reng an hmu.
 - e. Hnathawktute hriselna leh chakna, mipa leh hmeichhia leh naupang hnathawk thei kun chu dan lo angin tih a ni lo va, khua leh tui te chu eibar ngaihtuahnaab an kum phu lo taka tih tur an ni lovang.
 - f. Naupangte chu an hriselna thuah leh zalenna leh dubthlannaab duhsak an ni a, naupan lai leh thalaite chu an chhiatna tur leh an rilru ti khawlo thei tu lak ata ven tlat an ni.
39. A. Equal justice and free legal aid—Dan bman hian mipuite zingeh inang tlanga remchang a siamin dikna a thlen tih hi State-in a tinghet ang a, khua leh tuiten eibar emaw thildang bman avangin dikna hi an blamchhiab lo tih fiah nan dan bmangin emaw ruahmanna emaw thildang bmangin dan chungchangah a thlawna tanpuina siam tur a ni.

40. Organisation of Village Panchayats—Khaw-
tlang inenkawlna leh anmahnia inrelbawlna
leh thuneihna leh mahnia inawpna an neih
theih nan State chuan hma a la ang.
41. Right to Work, to education and public
assistance in certain cases—State chuan eibar
leh hmawnnain a huzm chhuangah chuan
hnathawh tur hmuh loh, upat, dawlo leh hna
thawk theilo thil dang avangte hna thawh-
na, zirna leh mipui tanpuinaah te chuan awmze
nei takin ruahmanna a siam ang.
42. Provision for just and human conditions of
work and maternity relief—State chuan dikna
leh hnathawktu lainatna leh nauneite chhawm
dawlna a buatsaih ang.
43. Living wage, etc. for workers—State chuan
dan hmangin emaw eibara a pwl emaw thil
dang emawin lonein, thilsiamna leh thild nga
thawktute tan an hnathawh dan tur leh a bun
hman nawm dan tur a ngaituh ang a, a bik
takin State chuan thingtlang lamah thiamh g
hmanga thilsiam te tiphaisui turin mimal
emaw co-operative angin emaw hma ala ang.
- 43 A. Participation of workers in management
of industries—State chuan dan emaw a
tul angin thildang hmangin emaw thil-
siamnaah hnathawktuten hma la an telve
emaw an din ve nen emaw hma ala ang.
44. Uniform Civil Code for the citizens—India
ram chhung ami zawng zawngten inenkawlna
thuhmun an dawn theih nan state chuan hma
ala ang.

- 45 Provision for free and compulsory education for children—He Constitution hi hman anih aṭanga kum sawm chhungin naupang zawng zawngten kum sawm pali an nih hma chuan zirnaah a thlawna an kal theih nan state chuan hma ala ang.
- 46 Promotion of educational and economic interests of Scheduled Castes, Scheduled Tribes and other weaker sections—State chuan mi hausa te, a bik takin Scheduled Castes leh Scheduled Tribe-te chuan zirna leh eibar thu ah ngaihtuahna bik an dawn theih nan a thawk anga, tin, suaṭna leh tihchhiat mai theihna aṭangin a veng tlat ang
47. Duty of the state to raise the level of nutrition and the standard of living and to improve public health—State chuan a ram-chhunga mitin chawṭha an hmuh a, an khaw-sak alo changkan leh vantlang hriselrate chu a tih tur hmasa a ni anga, a bik takin state chuan hriselna atana ṭha lo ruilhlo leh dam-dawite chu taksa damna tur anih loh chuan khap turin hma ala ang.
48. Organisation of agriculture and animal husbandry—State chuan tunlai leh science thiam-na hmanga loneih leh ran vulh a tum ang a, chi chhuah siam nan hma ala ang a, bawng leh ano talh leh hnuṭe sawrte a khap ang.
48. A. Protection and improvement of environment and safeguarding of forests and wild life—Min tuamtu boruak venṭhata siam-ṭhat leh ramngaw venṭhat leh ramchhunga ramsate venhim hi state chuan a tum ang.

49. Protection of monuments and places and objects of national importance—Parliament in dan hmanga ram tana pawimawh thil a puan lung, hmun leh thilblui te chu tihchhiat, tih-hmelhem, tihdanglam, laksawn, tihbo emaw thawnchhuah emaw anih loh nana venhim chu state mawhphurbna a ni.
50. Separation of Judiciary from executive—State chhunga mipui hamthat zawk nan judiciary leh executive then hrang turin state chuan hma ala ang.
51. Promotion of international pence and security—State chuan hengte hi tih a tum ang—
 - a. Khawvelah remna leh muanna leh himna a awm theih nan.
 - b. Ram hrang hrang karah inrintawnna leh in-laichinna tha a awm theih nan.
 - c. Mitinin international law leh duty an zah leh zawm theih nan; leh
 - d. Khawvela harsatnate remtir tura fuih.

PART—IV A

FUNDAMENTAL DUTIES

51. A. Fundamental duties—India khua leh tui
zawng zawngte zawm tur chu—
- a. Constitution anga awma, a duh zawng. Hnam Puanzar leh Hnam Hla zah;
 - b. Kan hnam zalenna sualtute tihdan tha ngaihlua, an tihdan zawm ve.
 - c. India rorelna, inpumkhatna leh ropuina ngaih-san leh vawnhim.
 - d. Ram venhim a, a tul huna thawk tura inbuat-saih.
 - e. Sakhua, tawng leh tihdanphung danglamte ngaihtuah lova India mi zawng zawngte zing-ab in unauna tha leh inremna siam.
 - f. Kan hnam thilhlute ngaihhlut a, vawn that.
 - g. Kan chenna leh boruak, ramngaw, dil, lui leh ramsate venhim leh siamthat a, thilsiam dang te chung a ngilneih.
 - h. Science lam thiamna, nun that leh siamthatna lam tihthat.
 - i. Vantlang thil vawnthat leh tharum thawhna malmak.
 - j. Mimal leh a huhova thatna tura thawh a, ram in hma a sawn leh chak nana thawh.

SOME OTHER PROVISIONS

Article 220. Power of High Courts to issue certain writs—

1. Article 32-ah thil tam tak sawi a ni tawh a. High Court zawng zawng hian an thuneihna huam chin chhungah chuan mimal leh thuneitu, an thubuni zir zelin, sawrkar-ah pawh thupek leh tiktur, habe s carpus, mandamus, klapua thupek, quo warrants leh certiorari emaw a engber emaw, Part III-naa dikna terlan leh a dangte tan thupek a chhuah thei.
2. Chang (1)-na-in sawrkar hneaa tiktur, thupek leh thuziak pe thei tur thuneihna a pek angin High Court chuan a thuneihna huam chin chhungah chuan a pum emaw a then emaw sawrkar emaw thuneitua emaw thutbmun emaw ram chhunga chutieng miin an nei lo anih chuan thupek a chhuah thei ang.
3. Chang (1) na hmannga eng pawl emaw thu thupek lailaw, thupek emaw tiktawpna emaw chutieng ong thil chu siam emaw a kaibhnawih pek a dil anih chuan—
 - a. chutieng thupek lailaw tanpui tura chutieng dilna leh lekhha dang zawng zawngte thil tel a ni, emaw, leh
 - b. High Court-ah chawlsan tura thupek siam a lo nih chuan High Court chuan dilna a hnuh atanga chawlhkar hnih chhungin emaw dilna an pek atanga chawlhkar hnihna emaw, a hmasa zawk zawk emaw huntiam hnubnurg

berah High Court chu khar anih chuan a hun hnuhnung ber zawh ni a High Court chu khar a ni a, a ni tiam ral hmæa High Court chu hawn alo niha a dilna chu la tih fel anih loh chuan thupek lailawk chu huntiam chhung emaw a awmdan a zirin a zawbah pawh a dilna chu chhuahsin (stand vacated) tur a ni.

Article 300A. Persons not to be deprived of property save by authority of law—Dan thuneibna hmangin tumahin an bungruate an chhuhsak tur a ni lo.

Article 325. No pusion to be ineligible for inclusion in or to claim to be included in a special, electoral roll on grounds of religion, race, caste or sex—House of Parliament emaw state—a House of the Legislature emaw atana Constituency tin atan electoral roll pakhat a awm anga, tumah biau chutiang inthlanna electoral roll—a inthun tur chuan sakhua, hnamzia, hnam, mipa—hmei—chhia leh herg engemaw vang mai hian khap tur an ni lo.

Article 326. Elections to the House of the people and to the Legislative Assemblies of states to be on the basis of adult suffrage—House of the people leh state Legislative Assembly inthlanna chu puitling inthlang theite a zira neih tur a ni a, State Legislature—in emaw hun a bithliæh a India mi kum sawmpariat aia naupang lo leh Constitution in a phalloh nilo, Legislature—in ram mi nilo, rilru kimlo, thil tisual emaw hlepru emaw thil thalo tih hmang a ngaih an nih loh chuan inthlan naah hian vote nei turin an inziak thei ang.

HUMAN RIGHTS CHUNG- CHANGA INDIA RAM DANTE

Hetah hian India ram huapa Human Rights tihhlawhtlinna tura dan chi hrang hrang kan hmu thei dawn a ni

1. Constitution of India (Preamble Parts III, IV IVA, Articles 226 300A, 325, 326)
2. Protection of Human Rights Act. 1993.
“He dan hian mihringte dikna humhim anih anih theih nan National Human Rights Commission, State Human Rights Commissions and Human Rights Courts awm theih dan tur a keng a”.
3. National Commission for Scheduled Castes and Scheduled Tribes.
“Article 338-na hian Scheduled Castes leh Scheduled Tribes te dikna humhah anih theih nan National Commission for Scheduled Castes and Scheduled Tribes din theihna tur a siam a ni.
4. National Commission for Minorities Act 1992
“Hnam tlem zawkte dikna humhim anih theih nan National Commission for Minorities awm theihna dan siam a ni.
5. National Commission for Women Act. 1990
“Hmeichhiate dikna humhim anih theih nan National Commission for Women din t’ei’na dan siam a ni”.

6. Protection of Civil Rights Act, 1955.

'Constitution-a Article 17-naah chuan mi hauaihnung ten hnamphaho an tawh theih lohna hi path a nlin chutiang tih chu khap tlat a ni a. He danah chuan, chutianga tite chu dan phalloh leh hremtheih an nih thu siam a ni'.

7. Scheduled Castes and Scheduled Tribes (Prevention of Atrocities) Act, 1989.

'Schedules Castes leh Scheduled Tribe-te chung a rawng taka thiltih phallohna dan siam a ni a, chutiang tite chungthu ngaihtuahna tur court siam a nlin chutiang tuartute chhawm-dawl theihna tur pawh siam a ni'.

8. Employment of Manual Scavengers and Construction of Dry Latrines (Prohibition) Act, 1993

'launauna, mimal tinte zahawmna siam hi Constitution thuhmabruai pakhat a ni a. Article 47-na chuan state te cau a ram chbunga mite nun changkanna leh hriselna ngaihtuah turia a ti a. He dan hi chutiang aten chuan a ni. Hei hian bawlbawlawn obbekkhawm leh ekin tha lo a khap a, tuin a chiahpiah theih loh ekin siam leh sak dan a swi a ni'.

9. Immoral Traffic (Revention) Act, 1956.

'Constitution-a Article 23-na chuan mihringa sumdawn a khap a. 9 May 1950 khan India chuan International Convention for Suppression of Immoral Traffic in Women and Girls chu a pemnghet a. He dan hi chumi chung-chang chu a ni'.

10. Indecent Representation of Women (Prohibition) Act, 1986.

'He dan nuan hmeichhiate mawilo taka inzawh nana hman, lehkhaw tarlan, ziaka tarlan, a lem an taksa leh thildang hmanga tun a kuap a ni'.

11. Dowry Prohibition Act, 1961.

'He dan hian mo thuan lak leh chhawm tha lo lak hi a khap a ni.

12. Commission for Sati (Prevention) Act, 1987

'Sati emaw inhl emaw hmeichhiate a nung chung a inphum emaw hian mairing nlu a ti cabia a, India rama eng s khua mah hian tha an ti lo. He dan hi Sati tih bo na tun leh a lo nep uan srim a ni

13. Maternity Benefit Act, 1961.

'He dan hi nau neite var a hantnatna a ni a, hmeichhiate nau an reih hna leh hnun lun engemaw chung hna an lo thawh thernna tur a ni'.

14. Child Marriage Restraint Act, 1929.

'Hei hi naupang i reih ven s na siam a ni innei turte chu kum bithlah ang an ni ve ve tur a ni'.

15. Children (Pleoging of Labour) Act, 1993

'Naupang hnathawka chhawr lo tura intiamna dan a ni

16. Orphanage and other charitable Homes (Supervision and control) Act, 1960.

'Hmeichhe thahlang emaw naupangte enkaw ra in leh fahrah enkawlate enkawl leh vawa dan tur leh chutianga thil sual lo titute hmem na tura dan siam a ni'.

17. Children Act, 1960.

'Naupangte ngaihsak, venhim, ngaihtuah, hamthatna, zirtir, sawi leh chhawmdawlina tur leh Union Territories-a tleirawlte enchhinna tura dan siam a ni'.

18. Children Labour (Prohibition and Regulation) Act, 1936

'Naupangte hnathawk tura phal an nih loh leh an thawhna tura phalsak anih loh chuan chhawr leh rawih remtih lohna dan a ni'.

19. Juvenile Justice Act, 1986.

'Tleirawl leh awmtha duh lote enkawlina, ven-na, siamthatna leh chhawmdawlina leh tleirawlte an mamawh anga enkawlina tura dan a ni'.

20. Young Persons (Harmful Publication) Act, 1956.

'A lem leh ziaka sualna, tharum thawhna leh hrawva pui pui chanchin hian tleirawlte a hruai sualin an lo ti ve chak thin a. Tleirawlte tana thuchhush thalo thehdarbna veng tura dan siam a ni'.

21. Caste Disabilities Remoral Act, 1950.

'Rorelnaah sakhaw dan thilte hmanga midang te hmin tuma inbeih leh thil tih phallohna dan a ni'.

22. Mental Health Act, 1987.

'Atna leh rilru lama buaina neite enkawlina tura dan siam a ni'.

23. Bonded Labour (System) Abutition Atc, 1976

'Constitution-a Article 23-na chuan kutdawh

leh chutianga tibluibna hmanga hnathawh tir chu a khap a. Chutiang tite chu dan arga hrem theih an ni Hnam chhe zawkte din-hmun leh taksa chhe tur vengau tibluibnaa inchhawr khapna dan siam a ni.

Tbil pawimawh dangte chu hengte hi au ni :

1. The Pre-Natal Diagnosite Techniques (Regulation and Prevention of Misuse) Act, 1994.
2. Medical Termination of Pregnancy Act, 1917
3. The Transplantation of Human Organs Act,
4. Orphanages and Other Charitable Home (Supervision and Controll) Act, 1960.
1994.
5. The SAARC Convention (Suppression of Terrorism) Act, 1993.
6. Environmental Protection Act, 1986
7. Budi and cigar workers (conditions of Employment) Act, 1966
8. Budi Workers Welfare Fund Act, 1976
9. Trade Unions Act, 1926.
10. Industrial Disputes Act, 1947.
11. Worker's Compensation Act, 1923
12. Industrial Employment Standing Orders Act, 1946.
13. Factories Act, 1948.
14. Employees State Insurance Act, 1948.
15. Minimum Wages Act, 1948.
16. The Employees Provident Funds and Miscellaneous Provisions Act, 1952.
17. Apprentices Act, 1961.
18. Equal Remuneration Act, 1976
19. Payment of Wages Act, 1936
20. Weekly Holidays Act, 1942.

NATIONAL HUMAN RIGHTS COMMISSION LEH STATE HUMAN RIGHTS COMMISSION

human Rights Ordinance, 28. September 1993 tlawhchhanin October 1993 khan National Human Rights Commission din a ni a, chung chu a hnu lamah Protection of Human Rights Act 1993 (No. 10 07 1994) lo ni ta hi a ni Hei hi mahnia thuneihna kawng hrang hrang, a hun chhung (tenure) thuh te, a din hmun thuaah te, hnathawka tu chungchangah te leh sum leh pai thlenga nei a ni.

Composition of the Commission

Commission nih phung tur cau dan chuan hetiang hian a mitthla a :

- a. Supreme Court-a Chief Justice chu Chairperson a ni ang a,
- b. Supreme Court a Judge tanglai pakhat chu member a ni ang a,
- c. High Court-a Chief Justice tanglai pakhat chu member a ni ang a,
- d. Mhring dikna chinchang hria leh experience nei tha atangin member p.hnh ruat an ni ang.

National Commission for Minorities, National Commission for the Scheduled Castes and Scheduled Tribes leh National Commission for Women-a Chairperson-te chu an hna tur thenkhat te avangin Commission Member an ni ang.

Government of India a Secretary tlukpuiin Secretary-General pakhat a awm ang a, chu chuan Commission-a Chief Executive Officer angin hna a thawk ang.

Commission hmunpui chu Delhi a ni ang a, Central sawrk r in rem a tih chuan India ram hmun theakhata office dang awm theih dan tur pawh Dan-ah a awm a ni.

Dan anga chanvo pek turte chu a hnuaia Committee sang tak siam hian a recommend anga President in a siam a ni.

- | | |
|---|---------------|
| a. The Prime Minister | — Chairperson |
| b. Speaker of the House
of the People | — Member |
| c. Minister in-charge of the
MHA in the Government
of India | — Member |
| d. Leader of the Opposition
in the House of the
People | — Member |
| e. Leader of the Opposition
in the Council of State | — Member |
| f. Deputy Chairman of the
Council of states | — Member |

Chief Justice of India rawn lo chuan Supreme Court Judge leh High Court Chief Justice tlanglai lo chu ruat loh tur a ni

Chairperson emaw member dangte emaw chu an nungchang that loh vang emaw Supreme Court in an chungchaug a chhui a ban tlaka a ngaih chaub te chu President chahin a ban thei a ni.

Chairperson leh member dangte chu an hna an zawm atanga kum nga emaw kum 70 an nih thleng emaw, a hma zawk zawk chu an tan hun chhung a ni ang. An hna atanga an ban/chawlt hnuah Chairperson leh member te chuan Government of India emaw State sawrkarah emaw eng hna mah an thawk tawh tur a ni lo.

Officers and Other Staff of the Commission

Commission-in tha taka hna a thawh theih nan Act chuan Secretary-General bakah a tul angin Director General of Police hna aia hniam lo police leh thil zawn chhuah lama thawk thei tur a ruat thei a. He mi chungchanga Central Government in Rules a siam angin Commission chuan hna-thawktu dang technical leh science lam thiam a ruat thei ang

Definition of Human Rights :

Act-a Section 2-na in 'human rights' a tih chu Constitution-in nunna, zalenna, intlukilanna leh zahawmna mibringin a neih emaw International Covenants a dah leh India Court ten an hman theih dikna hi a ni. 'International Covenants' chu United Nations General Assembly-in 16 December 1966-a a pawm tak International Covenant on Civil and Political Rights leh International Covenant on Economic, Social and Culture Rights hi a ni.

Functions of the Commission :

Act hnuaia Commission hna thawh turte chu :

- a. Heng chungchanga miin amah ngei emaw mi dang atang emawa sawiselna a neibte tichiang turin —

- (i) Mihring dikna tibchhiat emaw a ruk-a-rala thil tih, emaw
 - (ii) Chutiang sualna chungchang ngaihtuah a nihin.
- b. Mihring dikna tibchhiat chungchanga inpuhna court-in a ngaihtuah lawk loh chungchanga inrawlh ve,
 - c. Tanin emaw state Government-in chutiang ang hmun a buatsaih, mi hron emaw a dah enkawina tura a siamte an awmdan en leh a tul anga ngaihtuah tura state sawrkar bratpuia tlawh,
 - d. Constitution emaw danin mihringte dikna humhim tura a siamte ennawn leh hman a nih ngei theihna tura ruahmanna siam,
 - e. Tul thenkhat, rawlrala chete danna, mihring dikna tichhe thei ennawn leh a siam that dan tur ngaihtuah,
 - f. Khawvela mihring dikna chungchang thil'e zir a, a hman dan tur ngaihtuah,
 - g. Mihring dikna chungchang ngaihtuah leh zir-bing.
 - h. Mi chi hrang hrang hnenah mihring dikna thehdarb leh an briatchian theib nan thu ziak seminar leh a tih theih dangte buatsaih.
 - i. Mihring dikna atana thawktu tlawmgal pawl te leh hnamte fuib; leh
 - j. Mihring dikna a awm zel theib nana tul hrang hrang awm theite thawh leh tih zel.

Pracedure for Dealing with Complaints :

Sawiselna reng reng chu famkim takin a ni tur a ni. Hindi, English emaw Constitution-a English schedule-a jawng ngeiin a ni tur a ni. Complain man a awm lovang. Commission-in tul a tih chuan a tichiang turin affidants leh tul dangte a dil thei ang. Commission chuan a thuneihna in thirhru leh FAX hmanga sawiselna pawh a pawm thei ang.

Nature of Complaints not Exterdined :

Dan naranin, Commission chu a hnuaia sawiselna ang chi te hi a ngaihtuah thei lo :

- a. Complain an siam hma kum khat aia rei tawh ang thil te,
- b. Court-a thu awm lai te,
- c. Thil chiang lo, tak neilo emaw a lem ang te,
- d. Thu te tham lu tuk,
- e. Commission thuneihna hnuaia awm lo, leh
- f. Service chungchang thil te.

Powers relating to Inquirees

Act hnuaia thil tul te zawtchiang leh ngaihtuah tur in Commission hian thuneihna zau tak a nei a. Act hnuaia sawiselna awmte tichiang tur chuan Commission hian Code of Civil Procedure, 1908 hnuaia civil court thuneihna a hman thei a, a bik takin bengalte hian a ni :

- a. Thuhreute koh leh an thusawite ngaihthlak sak.
- b. Thuziakna reng rengte dap chhuah leh chhawp chhuah,

- c. Offidants-te dawr a, enchian.
- d. Court emaw office dang ațang emaw a, a țul anga an thil neihte dil leh en,
- e. Thuhretute emaw thu ziahte emaw endik tura ruahman, leh
- f. Heng baka a țul dang apiangte.

Investigation Staff

Mihringte dikna tihchhiat chungchanga sawiselna awm apiangte endik turin a endiktu turte chu Commission hian a nei a. Act hnuaiah hian Commission hian Central Government emaw State Government emaw hnuaia Officer emaw pawh a hmang thei. Chubakah, Commission hian Pawlho pawh Investigator emaw Meserver atan emaw pawh a hmang thei bawk.

Inquiry into Complaints

Mihring dikna palzut chungchanga sawiselna a lo awm chuan Commission-in Central Government emaw State Government emaw thuneitu dang emaw pawlho emawte chu an thil hriat emaw thu dawn te sawi turin hun a bitukah a ko thei ang. Commission-in hun a tiam chhunga report a dawn loh chuan a duh angin a ngaihtuah ang a; tin, Government emaw thuneituin emaw an report chungchanga thu a lo tih tluk tawh a, Commission a lungawi tawh chuan sawiselna thu chu ngaihtuah zui lovin a thehluttu chu a hrilh fiab mai tur a ni.

Steps after Inquiry

A tul anga thil tib (inquiry) zawh hnuaa Commission chuan a tul angin hetiang hian hma a la zui ang :

1. Vantlang tara thawktuten mihring dikna an palzute maw a tikhawlo zawng emawa an awm chuan Commission chuan sawrkar emaw thuneitu hnenah emaw chutianga titute chu an phu tawka hrem turin Commission chuan a tul angin hma a la zui ang.
2. Court-in an phu tawka hrem tura hma a lak theih nan Supreme Court emaw High Court emaw-ah thlen tur a ni.
3. Chutianga tuartute chuan Commission-in tul a tib anga chhawmdawlina an hmuh rgei theih nan sawrkarab emaw thuneitute hnenah emaw thlen tur a ni.
4. A hnuaia (5)-na hi a tul chuan, thu hmuh dan (inquiry report) chu a thehluttu emaw a aiawh hnenah emaw pek tur a ni.
5. Commission chuan a thu hmuh dan leh thu thiltluk dante chu sawrkar emaw tauneitu hnenah emaw a thawng ang a, sawrkar emaw thuneitu emaw chuan thla khat emaw Commission-in a phal chhungin a thil hmuh dan leh thiltih dan emaw leh tib tum dante chu Commission hnenah a report tur a ni.
6. Commission chuan a thil hmuh dan leh a ngaih dante chu sawrkar emaw thuneitu hnen-

ah emaw a thlen ang a, Commission-in a ruahman anga hma lak zui dan emaw la tih zui dan tur emaw pawh thlen ngei tur a ni.

Procedure with Respect to Armed Forces

'Sipai' tih he Act-a mi hi lawngsipai, khawmual sipai leh thlawhtheih a sipai leh sawrkar laipui a sipai lamte hi a ni. Act chuan mipuiin vantlang dikna nekechep thua sawiselna chungchangah bian sipaite tan kawng dangin tarlan a ni a.

1. Act-ah thil tam tak sawi a ni tawh nain, sipai ten mibring dikna an nekechep sak chungchangah Commission chuan a hnuai mi ang bian tih dan a siam a :
 - a. Ama thiltih emaw dikna emaw pawh awmse, Central Government atangin report a dawng tur a ni.
 - b. Report a dawn hnuah ngaihtuah zui a ni emaw ni lo emaw sawrkar hnenah a duh dan a thlen ang.
2. Central Government chuan Commission hnenah a duhdan/ruahmanate chu thla thum emaw Commission-in a rem tih hun chhung emaw atan a briattir ang
3. Commission chuan a report leh Movement-te chu Government -in a tih dante nen Central Government-ah a thlen ang.
4. Commissioner chuan kan sawi tak report chu a khingtu emaw a aiawh emaw hnenah a kha chu a pe ve ang.

Responsibility of the Central Government/State Government/Authority to which report/recommendations have been sent.

Central Government/State Government/Thuneitute chuan Commission- in a thil briat/hma a lak dan/a ngaihdante chu thla khat chhung in a tichiang ngei tur a ni a, sipai chung-changa sawiselnā chite chu thla thum chhung-in tih ngei tur a ni.

Annual and Special Reports of the Commission

Commission chuan Central Government leh a kaihhnawih State Government-ah Annual Report a thehlut ngei tur a ni. Chubakah, Commission chuan thil hmanhmawh leh pawimawh bikah chuan Special Report pawh Annual Report thehluh hma pawhin a theh lut thei ang.

Central Government leh State Government chuan House of the Parliament emaw State Legislature-ah emaw Commission Annual leh Special Report chu hmalak dan leh hmalak tum dante pawh tarlangin, ruahmanna pawm loh awm ang angte pawh tarlang telin a dah lut tur a ni.

State Human Rights Commissions

State sawrkar ten State Human Rights Commission an dīn theihna turin Act-a awm a. State Commission-ah chuan hengte hi an awm ang.

- a. High Court-a Chief Justice chu Chairperson a ni āng a.

- b. High Court-a Judge chu member pakhat a ni ang a.
- c. State-a District judge chu member pakhat a ni ang a.
- d. Mihriag dikna lam ngaituah leh chutiang lama briatna nei mi p.hnih member atan an awm ang.

Secretary a awm ang a State Commission-ah chuan Chief Executive Officer niin State Commission-in hna a siam sak ang zelin thuneihna a nein a hmang ang.

State Commission thuthmun tur chu State sawrkarin thachhuah siam a, a ruatna hmun a ni ang.

Constitution of the State Commission

Commission-a Chairperson leh member turte chu sawrkarin heng a hnuaia mte Committee hian a siam ang—

- a. Chief Minister — Chairperson
- b. Speaker, Legislative Assembly — Member
- c. Minister, Home Deptt. — Member
- d. Opposition Leader, Legislative Assembly — Member

State-ah chuan Legislative Council a awm chuan Council-a Chairman leh Opposition Leader-te chu Committee-ah hian member an

ni baw^k ang. State-a High Court Chief Justice rawn phaw^t loh chuan High Court leh District Court-a Judge t^e chu ruat loh tur an ni.

State Commission-a Chairperson emaw member-te emaw chu National Commission dan angin President chauha an nian a blihsak thei ang.

Chairperson emaw member-te emaw tan hun chhung chu kum nga chhung emaw kum 70 an nih thleng emaw, a hma zawk zawk a ni ang. Member chu kum 70 a tlin hma chu ruat nawn leh theih an ni. Chairperson emaw member emaw te chu an hun a tawp hunah State sawrkar emaw Central sawrkar emaw-ab an thawk thei tawh lovang.

Officers and Staff of the State Commission

State Commission-a thawk tur hian state sawrkar chuan state sawrkar-a Secretary tlukpui aia hniam lo leh Inspector General of Police tlukpui aia hniam lo leh state Commission in hna tha taka a thawh theih nan thawktu dang te a ruat ang. State Commission chuan hn a thawh that zawk nan tul a tib angin thawktu a la thei ang.

Functions of the State Commission

State Commission chuan Danpui-a Seventh Schedule-a a List II (State List) leh List III (Concurrent List)-a mibring dikna leh chanvo pawisak lohna chauh a ngaituah ang. Mahse, National Commission emaw Commission dang

in emaw chutiang chu alo ngaihtuah tawh chuan State Commission chuan a ngaihtuah ve kher tawh lovang Hetiangah hien churawt-na te, thilchhuina te, ngaihtuah zui zelte chu National Commission in a thawk ang

Annual or Special Reports of the Commission

State Commission chuan a state sawrkarah Annual Report a thehlut ang a, thil hman hmawh leh tul bikah chuan Special Report a thehlut ang. State sawrkar chuan State Legislature-ah State Human Rights Commission Annual leh Special Report-te chu a pharh ngei tur a ni.

Human Rights Courts

Mibring dikna intichhiatsak chungchanga thu kalte chak taka ngaihtuah anih theih non State sawrkar chuan High Court Chief Justice chuan Human Rights Court-a District Court of Sesion tur a ruat ang, Human Rights Court atan state sawrkar chuan Court-a thubuai cningfel turin Special Public Presecutor-a kum sarib aia tlem lo thawk tawh dan lam hremi a ruat ang

Finance, Accounts and Audit

Central sawrkar leh state sawrkar chuan an hman ang zelin Act-in a tul anga hman atan National Commission leh State Commission-ah tanpuina an pe ang Sumte chu Comptroller and Auditor General of India ruat in vawn tur a ni a, anmahni emaw midangin

emaw enfiah theih a ni tur a ni. Commission sum vawn dan chu Comptroller and Auditor General emaw an ruatin emaw an endik ang-in Audit Report chu National Commission sum chu Parliament-ah Central sawrkar-in a pharh ang a, State Commission sum chu State Legislature-ah State sawrkarin a pharh ang

Miscellaneous

National Commission leh State Commission pawhin State Commission emaw National Commission emaw Commission dangin emaw a lo hlanchhiah tawh thute chu a ngaihtuah zui tawh lovang.

Sawrkarin tul a tih chuan mihring dikna tih-chhiat sak chung changah bian thil awmzia hrefiah turin pakhat emaw a aia tam emaw Police Officer telin a ruahman thei ang.

Act ti hlawhtling tur hian Central sawrkar leh state sawrkar pawhin dan a siam thei ang. Dan siam chu House of Parliament-ah ni 30 chhung National Human Rights Commission chu pharh tur a ni a, State Commission chu State Legislature-ah pharh tur a ni.

THEN IV

EDUCATION
CHUNGCHANGA
HUMAN RIGHTS

EDUCATION CHUNGCHANGA HUMAN RIGHTS

Human Rights hian mitin tan Education pek hi a tum a ni a. Human Rights nei tura Education pawimawhna a sawi uar bawk. UNO General Assembly chuan hnam tin chi tin tan Education pek te, zalenna tura Education pek tha a tiin a tum a. An thuthlungah chuan, naupang zawng zawng zirna pek te, an ban phak tura zir na leh zalenna siam te, hmasawhna tura zalenna thlengin pek tur a ti a. Vienna thupuan chhuah, Section II-na ngat phei chu Education chungchanga Human Rights-ah a in bawk khawm a ni ber mai.

Education-a Human Rights chungchang kalpuitu ber chu UNESCO hi a ni a. Hemi zawmah hian an thuchhuak kan hmu dawn nghe nghe a. Tin, khawvel huapa hmalak na kal mek pawh kan hmu tel ang India ramah pawh hmalakna thui tak a awm. Tin, India National Policy on Education pawh in Human Rights chu a ngai pawimawh hle a ni.

I

UNESCO RECOMMENDATION

Hemi zawmah hian khawvel huapa in unauna te, inhriatthiamna te, tan hona te, remna leh muannate leh education chungchanga Human Rights leh mitin zalenna chungchanga UNESCO Recommendation kan hmu dawn a ni.

17 October atanga 23 November 1974-a United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation General Conference wawi 18-na Paris-a thukhawn chu-n :

Charter of the United Nations, Constitution of Unesco, Universal Declaration of Human Rights leh 12 August 1949-a General Convention for the Protection of Victims of War duh angin khawvel mite inhriatthiamna, thawbhona leh remna leh mihring dikna leh zalenna inzah tawn sak turn zir-tiraa hmangin state-te hian rilru-a mawhpurhna an nei a.

Zirna hian dikna, zalenna, mihring dikna leh remna a awm theih nan member state te a fuh leh thuam thar theih nan Unesco hian mawhpurhna a nei tih kan bria a.

Unesco leh a member states te hian a ching chuan sikul naupung te, sikul kal tur te, thalaite

leh puitling zirna a kal te, zir irtute tual tharnaah a thawbmawh deuh a, zirtur buatsaih leh zirtir dan thuah pawh thalaite leh puitlingte mamawh a phuhruk zo lo deuh a.

Duhthu suangtuahnaah te, ruahmanna buatsaih kawngah leh a taka tihnaah te hian thil rual-khai lo a awm bawh thin a.

Thutkhawm vawi sawmpasaribnaah khan zirra thu hi member state te ngaih pawimawh tur a nih zia tib tluk a ni tawh a.

Tichuan, November 19, 1974 hian he thu hi pawm a lo ni ta a ni.

A hausia thute hi member state te chuan Legislature emaw Constitution anga a rem chang tur kawng dangin emaw ngaibtuah tur leh an mabni state chhunga awmze nei taka hman turin General Conference chuan a ngen a ni.

Member State te chuan he thu hi thuneitute school education, higher education leh education a mite leh zirna lam chung changa thawktu pawl hrang hrang te thalai leh puitling, zirlai leh thalai pawl, naupang zirlai nu leh paho te, zirtirtu pawl leh chuiang lama mi tui mite bnenah thlen leh tipuitling turin General Conference chuan a ngen a ni.

Member State te chuan Conference a an thu tlukna leh a puitlinna tura hma an lak dante theh lut turin General Conference chuan a chah a ni.

I. SIGNIFICANCE OF TERMS

1. He thurawn chungchangah hian :

- a. 'Zirna' tih hian khawtlang nun pumpui, mimal leh khawtlang pawhin ram pakhat leh khawvel ram dangte mimal theihna, tumna, sukhlek leh briatna a siam that theihna hi a huam a. Hei hi a huam chin sawifiah theih loh leh chin awm lo a ni
- b. Khawvel inhriatthiamna, thawhhona leh remna hi mihring leh ram, khawsek leh inrelbawl dan inang lo tak tak zinga inthiarna leh mihring dikna leh zelenna in zehsakna hi a ni. He thurawnah hian he g thute hi a chang chuan 'khawvel zirna' ti te pawhin sawi a ni bawk.
- c. Mihring dikna leh zelenna hi chu United Nations Charter, Universal Declaration of Human Rights leh International Covenants on Economic, Social and Cultural Rights leh Civil and Political Rights a sawi fiah ang kha a ni ang.

II. SCOPE

2. He thurawn hian zirna chungchanga thil leh tihdan hrang hrangte chu a huam ang

III. GUIDING PRINCIPLES

3. Zirna chu Charter of the United Nations, Constitution of Unesco leh Universal Decla-

ration of Human Rights thiltum leh dinchhan angin, a bik takin Article 26, paragraph 2-na angin kalpui tur a ni a; hetiang bian ziaak a ni a; "Zirna chu mihring nihphung siam tha tur leh mihring dikna leh zalenna ti tha tur in a ni tur a ni. Inbriatthiamna te, chhelna te, inthianna te hi hnamtin zingah, nihphung leh sakhaw pawl zingah te a thlen tur a ni a, United Nation-in remna a dapna kawngah pawh a pui tur a ni".

4. A chung a paragraph 3-na khi mitinin phur take an tihhlawhlin theih nan leh khawvela harsatna awm thin mimel leh khawtlang nun leh dikna leh zalenna ti chhe thei thilte tih kian a nih theih nan a hnuaia mite hi zirna chungchangah chuan min buaitu atan hman tur a ni.
 - a. Zirna chu khawvel huap leh dap-in zirna zawng zawngah nise.
 - b. Mi zawng zawngte hnamzia, khaw sak dan, nun dan, inchhung nun leh hnam nunzia te pawh hria leh ngaihthah lovin nise,
 - c. Mihring leh hnam inkar inrintawna inbrilh hria nise.
 - d. Midangte nena inpawh theihna tur nise.
 - e. Dikna chauh ni lovin mitin, khawtlang leh ramin-midang chung a mawbphurbna an neihthe inbrilh hria nise.

- f. Khawvel ramte in-unanna leh thawhl a pawimawh zia briatna tur nise.
- g. Miina aawmna khawtlang, a ram leh khawvel pawh tiamin harsatna aawmte titawp tura a thawh ve tura buatsaihna nise.
5. Hmun hrang hranga zirna chuan zirna pang ngai, hnabik atana zirna, briataa leh a thawh lamte tel khawmin mimal rilru leh ngaihtuahna siam tha zawngin a ni tur a ni. Khawtlanga mawhpurhna leh in unauna lam leh kawng hrang hranga intluktlanna lam a hawi tur a ni bawh. Mitinin khawvel leh hmun hrang hranga harsatna mi tibuai thei lakah inzirtirna leh ruahmanna a siam sak ang a; thil thleng, ngaih dan leh duh dan briat thiamna te, a huhoa thawh dan te, thil sawihonaa zalen taka tel tur te, sawihonaa thil tih dan phung brethiam turte leh thil ngaih dan siam thua kawng dik briat thiamna te a thlen tur a ni.
6. Zirna chuan ram zaubna, buaina leh ramawp tizau tura indona lam a hawi tur a ni lova, midangte nekbep zawngin chakna leh tharum a hman tur a ni bawh lova, mitinin remna leh muanna aawm theih nana an tih tur theuh te ap tih theih nan a buatsaih tur a ni. Inbriatthiamna leh khawvela remna a aawm theih nan leh ram ipchub vanga buaina leh harsatna te, intih bingna te leh intih duhdahna leh te thuthlung ang lo taka ram leh hnam kara inngeih lohna aawm theite tubo turin a kaihruai tur a ni.

IV. NATIONAL POLICY, PLANNING AND ADMINISTRATION

7. Member State-te chuan khawvel inhriat thiamna leh thawbhona, remna leh muanna a thlen leh awm theih nan, vantlang zinga dikna, mibring dikna leh zalenna inzahsak nan leh he thuthlung ti hlawhtling tura tichhe thei tu apiangte tibo turin zirna chu a ruahmanin a siam tur a ni.
8. Member State-te chuan National Commission rawnin Minister leh Department thawbhona leh ruahmanna tha leh mumal tek zirnain a neih theih nan an buatsaih tur a ni.
9. Member State-te chuan he thuthlung hlawhtlin theih nan hian ram danpuin a phal ang zelin tangka, inenkawlina, thil tul leh rilru lama ngaihtuahna tak tak a hman tur a ni.

V. PARTICULAR ASPECTS OF LEARNING TRAINING AND ACTION

Ethical and Civic Aspects

10. Member State-te chuan intluktlanna tur zawng leh hnam leh mipuite inrintawn tulna lam hawi zawngin zirua, thiamna, tumna leh nung chang chungchangah te chuan a remchang ang zia zelin hma an la tur a ni ang.
11. Member State-te chuan Universal Declaration of Human Rights leh International Convention on the Elimination-a Social Discrimination

chu naupang, tleirawl, thalai leh puitlingte tan kawng hrang hranga zirna nina ti puitling tura mihring siam thatu atan an hman a, mimal pawhin zirna thanchhoh leh zau zel nan an thawh ngei a duh a ni.

12. Member State-te chuan zirlai, nu leh pa, pawl ho leh vantlangte nen pangrualin zirtirna petu te chu naupangin an tuina lam leh khawt'ang a an chanvo an zirchhuah theih nan an tum ang a, khawt'ang mawhpurhna an nehte leh midang dikna zah sak chungin an dikna leh zaleona an hmang tur a ni.
13. Member State-te chuan zirna pawl hrang hrangah chuan mitinin vantlang zing khaw sak leh thawh dan an thiam theih nan, khaw tual, ram chhung leh khawvel huap pawha harsatna te tibo tura a sam the h nan zirbing- nate a buatsaih ang a, vantlang leh mipui zingah hnam duh a tel turin a buatsaih ang.
14. Zirna chuan ram hrang hrang i-kora ram chanchin chungchanga harsatna reebar chung- changa harsatna te leh ram roreln chungchanga harsatna awm thu te lehinbriat thiam lohna te a buamin chutiang harsatna te chu suka a , inbriat thiam lohna te tibo a, khawvel remna a awm theih nana thawbhona tur a ngan tuahtur a ni
15. Zirna chuan mi chungnuogho ten eiber leh ram rorelna an vawn reng hi chhiatna leh in dona thlen thei a nih avangin mipui hantat- na lam a uar tur a ni.
16. Zirlaite zirnaah leh an sikul lubna a an tel hi mipui nua zirtirna leh khawvela zirna hman- rua atan ngaih tur a ni ang.

Cultural Aspects

17. Member State te chuan zirna hmun leh pawl hrang hrangah hnam ze hrang hrang kara inhriat thiamna a awm theih nan hnam ziaim mi a hneh theih dan a khawih leh nun a bruai dante an ngaihtuah tur a ni. Chutiang zirna chu, thil dang zawng zawng zingah, rem dang tawng zirna, khawsak dan leh hnamze hausakna chu khawvel inthianna leh hnam zia inhriat tawn sakna a nih avangin ngaih pawl mawh hle tur a ni.

Study of the Major Problems of Mankind

18. Zirna chuan mihring nunna leh khawsakna ti chbe thei thil; intluklohna, dikna palzutna, tharum thawhna hmanrua leh khawvel ram hrang hrangte thawhho a chutiang tibo tura ruahmanna te a kawh tur a ni. Zirna chuan chutiang harsatna chi hrang hrangte nena inkungkaih a ni tur a ni a:
 - a. Mipui intluktlanna leh mipui dikna chu mahni inrinna nen nise.
 - b. Remna, indona chi hrang hrang leh a chhan leh a hnulam thil, ralthuam tibblem indona hmanrua atana science leh technology lam hman lohva remna leh hmasawanna atana hman; ram hrang hrang kara eibar, hnam nun leh ram rorelna

dinhmun leh remna a awm theih nana he
tiang inkungkaibna tura International law
pawimawhna,

- c. Mihring dikna leh raltlante pawh an rih
dan tur leh khawsak dan ngaihtuab, hnam
intih bing leh a tih bo dan, kawng hrang
hranga inthliarna te tibo tura beih.
- d. Vantlang dikna leh thawbhona kawnga
eibar leh khawtlang nun chawi kanna,
ram thang mekte tanpui dan leh tanpui
an ngaihna, ziaik leh chbiar thiam lohna
nuaibo tura beihna, natna leh tamna um
bo tura hmalak, nun dan tha nei tura
beih leh hriselna tha nei tura thawb, mi-
hring lo pun dan leh a kaihnnawih te,
- e. Ram ngaw leh boruak tichhe thei thilte
hman dan, ruahmanna tha leh vawn tlai.
- f. Mihringte hnamze humbalh.
- g. United Nations-in chutiang harsatna su-
kiang tura ruahmanna leh hmalakna a
neih te ti chak tur leh tanpui turin.

19. Khawvel ramte inkuang kaihna tura science leh
a kaihnnawih thil dangte hmanga zirna kawng-
te uar.

Other Aspects

- 20 Member State-te chuan zirna lama thuneitu
leh zirtirna petute chu he ruahmanna leh
kawng hrang hranga zirna te hmachhawp tha

taka buatsaih a, mihring dikna leh khawvel ramte thawhhona kawng harsatna lo awm thin hmaebhawn dan leh ngaih dan hrang kara thu khat vua a awm leh thawhhona atan an fuih tur a ni. Chutiang ruahmannate chu zir bing, enchhin leh zirna thiltumab te a ionghat tlat tur a ni.

21. Member State-te chuan hun harsa leh khirh khawtlang nun kawng thua te, entirnan zirna chungchanga dihhmun inanglo tak tak a lo awm pawhin zirna te chu a bik takin enkawl leh ngaihtuah a ni tih an ngaihtuah bram tur a ni.

VI. ACTION IN VARIOUS SECTORS OF EDUCATION

22. Zirna chi hrang hrangah chuan khawvel bu p leh hnamze hrang hrang tih hmasawna leh hriatna lam chu uar tur a ni,
23. Member State-te chuan Unesco tanpuina-in Associated School-in khawvel huapa zirna a lo hmelbriat tawh chu remchanga lek tur a ni. Member state-te Associated School lo hmel hriat tawhte chuan zirna hmun danga an thil ruahman leh thil tha chang thei turia an tichak ang. Member state dangte chuan a hma thei angin chutiang chu an ti ve ang. Khawvel huapa zirna chungchanga zirna-in hlawbtling taka lo ti tawhte hcu zir chian a tih ve tum tur a ni
24. Pre-School-a zirna buatsaih a lo ni ta a, Member state-te chuan a remruatna te angin an tih theih nan a tanpu anga, pre-school-ah

chuan hnam lam thil pawh telh a ni. He thil-ah hian nu leh pate thlek zawng chu naupang zirna atana thil pawimawh a ni a, paragraph 30-na a adult education tarlan pawh nu leh pa ten pre-school zirna chungchang atan an hmaog tur a ni. School hmasa ber chu khawtlang nun lam hawia tha leh hlutna nei, t.h chuan thil chi hrang hrang infiamna pawh tel ia naupangte chuan an dikna an hman theih ngei, an mawhpurhaa te pawh an inbel thiam leh khawtlang, chhungkua, school, tualchhung ram leh khawvel-ah a nih theih nana duan leh ruahman a ni tur a ni.

25. Member State-te chuan hun bi nei takin zirna sang lamte chu he ruahmanna te hi a hlawhtlin ngei theihna turin enfiah fo turin thuneitu te, zirtirtute leh zizalte chu a duh a ni.
26. Higher Education chuan nungchang zirna leh zirlaite zirna ti hr am a, bersana awmte ching fel tlei tur leh chutiang harsana suking thei tura a tul ang hmang leh khawvel thawhhona kawng thute a huam tur a ni.
27. Secondary chuaglana zirna, e bik takin University ah te hian mi tam tak anawm a, khawvel huapa zirna chu a nunah an hmang n zirtirna pawh khawvel huapin an buatsaih tur a ni. Inhriat pawhna atana an hmuah theih a piang hmangin mite hriat chak zawng, harsana leh dubzawngte chu zirna leh thil thn ah an amaog tur a ni.
28. Ramtinte thawhhona zirna leh tihdante hi phui sui tur chuan secondary hnuah chuan ram dang mita thiamna pawh chawh luh tum tur

a ni a, ram dang aṭanga zirtirtu leh zirlai lo kal tur leh ram hrang hranga zirtirtute leh zir bingho te thawhhona tha buaṭsaih tur a ni. A bik takin, ramdang a mi leh lo dawng-sawngtu zirlaite tan chuan ṭawng, inkawmnel-na, inthianna leh hnamzo lam thila barsatna awm thei angah chuan zirna leh tibchhin lam hi ngaituah tur a ni.

29. Vocational training-naah chuan zirlaite chu an hnam tana an ṭangkai theihna zirchhuak leh khawvel inṭhiaona, remna leh muanna thlen thei tur leh a hma thei ang bera an dinbmun chang thei turin zirtir tur an ni.
30. School education chuan adult education huam telin a thil tum leh ruahmanna reng rengah a houaia mite hi iopghah nan a hmanṭ tur a ni.
 - a. A theih chin chinah School programme chu khawvel huap a ni tur a ni a, rilru, nunphung, hnamzia, science leh technical lama zirna te a keng tel tur a ni
 - b. Chanchin thehdarbna lam thil te, mahnianzizir theihna te leh midangte nep ṭanghoa zir theihna te, museum leh public library te hi mite hnena briat zauna thlen tur leh a rilrem zawng a dapchnuah leh a zir theih a, he ruahmanna anga briat thiamna leh briat zauna a thlen theih nan hman tum tur a ni.
 - c. Mipumaw mimal emaw pawh nise, chutiang ruahmannaah chuan Youth Centre leh Club a khawṭlang leh hnamzia lam hawia thil tib te, Cultural Centre te, Community Centre te, Trade Union te, thalai pungkham leh kûṭ ni

te, sports leh ramdang nena intlawn dawn leh exchange programmes angte hi hun remchang leh thaah hman thiam tur a ni.

31. Student and teacher association pawlte chuan United Nations, ram inlaichinna atan Clubs leh Unesco Clubs-ten khawvelah zirna tha leh chhenfakawm an thlen theih nan chutiang pawl din leh buatsaih turin hma lak tur a ni.
32. Member State-te chuan school zirna pawl hrang leh school zirna bakah pawh he thurawn tiblawhtling tur hian an thawk ang a, zirna, thiamna leh training na chi hrang hrang ah zir turin an buatsaih ang. He thurawn-a thawbhona leh pawl awnte hi zirna chungchanga thiltih hrang hrangah tel thin tur a ni.

VII TEACHER PREPARATION

- 33 Member State-te chuan he thurawn tiblawhtling tur hian zirtirtute leh zirna lama mite buatsaih dan thu tha a ngalhtuah ang a, chu-mi atan chuan :
 - a. Zirtirtute chu an hnaah tuina siam a, mihring dikna leh iothlak zel brethiam a, mihring dikna a taka hmang tura buatsaih; mihringte inkungkaib dan bul briattir; hnamze hrang hian mimal, pawlho leh hnam tan hausakna a thlen thei tih briattir.
 - b. Khawvelin kawng hrang hranga harsatna a tawhte brethiam leh heng harsatnate hi tibo tura thawk leh thawbhona thlen thei tura rua-hman.

- c. Zirtirtute chu khawvela zirna kawng hrang hrangte leh zirna hmanrua leh bungruate zir-
laite nen tjanghova tuina thlen thei tura buat-
saih.
 - d. Zirna leh training-naah te chuan naupang.
tleirawl leh puitlingte leh khawtlang nuna
hman theih angah chuan enchhinna hi telh
ngei tur a ni.
 - e. Naupangte rilru pekna leh tuina lam, zirna
pawimawhzia leh a zirna zawm ngei tura futh
na, a huhova thawk leh thil hrang hrang zir
thatna, pawlho anga briatzauna hlutna leh
hun remchang siam leh hman thiam tulate
hi briatthiam tur.
 - f. Ram hrang hranga an tihdante telh a, ram-
dang tihdan pawh briattir a, ramdang zirtirtu
te nen pawh inhmuh theih dan ruatman leh
an tih dan a theih china hman ve dan ngaih-
tuahsak.
34. Member State-te chuan chutiang lama thawk
tute inspectors, educational advisers, principals
of training college leh organisers chu he thu
rawn tihlawhtling thei tur hian thuneibna, en-
kawlna emaw kaibhruaina kawngah training,
information leh thurawn an pe ang a, khaw-
vela harsatna awmta thalaiten hmachhawn thei
tur leh zirdan thar heng thiltitheih tur hian a
ruahman ang. Heng atan hian, thuneitute leh
zirtirtute thawkho thei turin seminar emaw
vetesher course emaw hoam hrang hrangte
nunzia tilang zawngin a buatsaih ang a, zirna
lam enkawltute leh zirtirtute chu nu leh pa,

zirlai leh teachers association-te nen seminar emaw dang neih theih a ni. Zirna chungchang ah thiltih danglam a lo awn dawn anih chuan training, information leh thurawn-ah chuan ru-hmen dan leh zirna chungchangah thil in-khai chhawng dan tur chu sawi lan ngei tur a ni.

35. Member State-te chuan zirtirtute an hna emaw enkawlana chungchangah an training naah chuan khawvel huapa zirna leh an mamawhah khawvel huap zirna chungchang an puchhuak tnei ngei tih an chiang tur a ni
36. Member State-te chuan ramdanga zir leh refresher course tihte hi a tuipui ang a, tanpui na pein leh chuiang anga zirna chu training, appointment, refresher course leh zirtirtute promotion atan pawh a tulah angai ang.
37. Member State-te chuan zirna zawng zawngah zirtirtute tan intlawhtawna a buatsaibin a ngaituhsak ang.

VIII EDUCATIONAL EQUIPMENT AND MATERIALS

38. Ram tam takah zirlai leh sikul naupogte bian khawvel chanchin briatna hi school pawn lam atanga an dawn deuh vek a ni a, tichuan Member State-te chuan ramdang zirna manpha turin intuaitharna, siamchhuah, sendah leh hmanruate inbmanpawm dan an ngaituah ang. Khawvel zirna manpha tur chuan zirtirna atana hmanruate leh an that dan te pawh a tha tawh tur a ni. A hnuaia mi ang hian hmalak a ni ang.

- a. Hmanraw chi hrang hrang leh zirtirna atan thil tul awmte, zirlaibu atanga television thleng leh zirtirna chungchanga thiamna tharlamte pawh dik tak leh hlawk ngei tura hman tur a ni.
 - b. Naupang zirtirnaah chuan mass media thleng leh hmang thiam thei turin mass media-ah hian special education buatsaih tur a ni ang.
 - c. Khawvel huap, khawvel dap a zirna buatsaih, tualchhung leh rampum huap tur zirlai and mihringte finna leh hnamzia lang tura chanchinto zirlaibu-ah leh zirna a hman turah chuan telh tur a ni a, lemziak leh rimawite hi hnamze hrang hrang inhriat pawh nan a blut zia tuh tur a ni.
 - d. Ziak leh audio-visual hmanruate chu zirlai hrang hrangah mihringte harsatna tilang leh khawvel thawhho tulna entir leh tifiuh turin ramchhunga zirna tawng zawng zawnga buatsaih in United Nations. Unesco leh Special Agencies dangte tanpuina angin buatsaih tur a ni.
 - e. Thuziak leh hmanraw dangte ramchhung zia leh khawsak dan te, harsatna zualpui awmte leh khawvel huapa hna thawh dante ti langin buatsaih a, ram dangah hriat briat tur a ni.
39. Member State-te chuan zirna atana hmanruate, a bik takin zirlaibu te chu hriatthiam lohna, rinblelnaa, hnam bik thil tih, pawl dangte nena in huatna te tibo tur zawngin an buatsaih tur a ni. He thurawn laimu pawk tur

bian hmanruate chuan zirbite hriatna leh mass-media hmanga a tihfin theih nan a hma lam thil a fun tel tur a ni.

40. He thurawn leh zirna chi hrang hrang a thil tum ang zelin Member State tinte chuan a mamawh leh theih ang zelin documentation centre, zia leh audio visual te nen pakhat emaw a aia tam emaw a din ang. Chung centre-te chuan khawvel dap zirna, ngaih dan leh hmanraw tharte hman leh theh darh dan a ngaihtuah ang a, ram dangte nena intlawh tawn dan pawh a ngaihtuahin a ruahman ang.

IX RESEARCH AND EXPERIMENTATION

41. Member State-te chuan zirbingna chu a bul-
tbut, a zia, a tibhlawhtlin leh khawvel zirnaa
a kaibhnawih nen lam a ngaihtuahin a tuipui
ang a, Associated School-ah te chuan hetiang
kawnga ruahmanna te hi chinchhuah leh tih
chhin tur a ni He thil hian University te,
zirbingna ngaihtuah leh pawl te, zirtirtute
training-na hmun te, puitling zirna hmunte
leh tlawngai pawl te thawkho turin a duh
a ni.
42. Member State-te chuan zirtirtute leh pawl
dangte hian khawvel zirna chu zirbingna a
tanga ruahman leh rilru leh hnamzia mil ang
zela ram hrang hrangah an sukthlek zawogang
zel leh tidanglama mibring nun siam tha tur
leh zirnate leh a tha zawnga zirna hruai thei
turin hma a la ang He zirbingna hi khawvel
harsatna leh inolachinna kawnga thulai tuite
tan ruahman tur a ni

X. INTERNATIONAL COOPERATION

43. Member State-te chuan khawvela zirna atan hian ram hrang hrangte thawhhona tur an ngaihtuah ang. He thurawn ti blawhtling tur hian United Nations Charter angin state tin chuan a tul ang zelin an thawk ang. He thurawn anga tih hi khawvel tan inhriatthiamna leh thawhhona a ni tih an thil tihah chuan a lang tur a ni. Thuneitute leh tlawmgai pawlte chu khawvel zirna atan inhmuhkbawmna leh zirbingna buatsaih a, ram dang atang zirlaite, zirbingtu te, zirtirtute leh midang zirtirtute leh puiching zirnaa thawkte lo dawngsawng leh ti chak a, sikul naupang te, zirlaite leh zirtirtute tan intlawn tawn buatsaih a, hnamzia leh nun phung inhriat tawnaa ramdang atanga thil thar hlawn te brethiam thei tura ruahmannate an buatsaih ang.
44. Member State-te chuan an Associated School te leh hmundanga mite chu Unesco tanpuina hnusia khawvel hupa an rembriatna te t'zau leh hlawkpui thei turin thawkho turin an fuh ang.
45. Member State-te chuan textbook inbman thlang, a bikin history leh geography zirlaibuahte hian a ruahman ang a, remchang a nih chuan hmun hrang hrang a mite nen inhrethiamin zirlaibute leh hmanruate chu an chik a, a thain a tunlai a, mipui zingah inhriatthiam tawna a thlen thei a ni tih an Chiang tur a ni.

Gifted by
State Library (Art & Culture
Dept.) & RRRLE Calcutta /

KHAWVEL HUAPA EDUCATION CHUNGCHANGA HUMAN RIGHTS LEH DEMOCRACY HNUAIA HMA LAK DAN

Ni 8 11 March 1993 khan UNESCO te, United Nation hnuaia Human Rights bul tum te, Canada rama UNESCO pawlte tangho chuan Montreal (Canada)-ah khawvel huap intawhkhawmna lian an nei a. Chu inkhawmpui chuan WORLD PLAN OF ACTION an siam a. Chu chu hemi zawmah hian dah a ni.

1. United Nations Charter, Un sco inkhahro ina Universal Declaration of Human Rights leh khawvel huapa mihring dikna leh mid ngte l inatna kawnga thawktuten an tarlan ang zir na leh zirtirna, mihring dikna leh zalenna hmangin mi zawng zawng, ram tin, mimal leh pawl dangte pawh an mawhpurhna hre thar turin a ngen a.
2. Hetiang hian a ngaituah a :
 - Mihring dikna leh zalenna neih theih nan hian mipui rorelna hi a mamawh a, tichuan mihring dikna leh mipui rorelna chungchang zirna hi ngaih pawimawh hle tur a ni.

- Mihring dikna leh mipui rorelna chungchang zirna hi mihring dikna a nisa der tawh a, khawtlanga dikna, remna leh hmasawna tuantling neihnan a tul hmasa a ni.
 - Mihring dikna leh mipui rorelna chungchang zirna hian mihring dikna atan nghet takin bul a siam a, a chhiatna tur a ta a veng tlat a ni.
 - Zirna kalpui dan chu mipui lam hawi leh thawh vena lam hawi, mipui nun dan siam tha zawng a ni tur a ni.
3. Zirna leh mihring diknaah hian nasa takin hma sawn a ni tawh nain barsatna sukiang tur leh a that lohna te hneh a, thil thar hma chhawn tura inbuatsaih a ngai hle a ni. Tichuan, be inkhawmpui hian United Nations leh a hauaia pawl dang te, a bik takin Unesco chu mihring dikna leh mipui rorelna chungchanga zirtirna chu a ngaihtushin a tanpui zel ang.

Tichuan, Montreal International Congress on Education for Human Rights and Democracy chuan :

World Plan of Action on Education for Human Rights and Democracy chu a pawm a,

World Conference on Human Rights (Vienna, Austria, June 1993) a World Plan of Action on Education for Human Rights and Democracy hi pulut turin Unesco Director-General hnenah kan thlen a.

Unesco Director-General chu mihring dikna zirna kawnga mimal leh pawlhote himna atan ram zawng zawngte sawm turin kan ngen a ni

THU HMA

Tu te nge ?

World Plan of Action hi heng mite tan hian a ni. Mimal, chhungkua, pawlho, zirtirtute, zirna in leh a enkawltute, zirlaite, thalai te, chanchin thehdarh tute, mi chhawrtu leh pawlho te, thil tha ngaituab-tute, political party te, ram roreltu te, mi pawimawh te, khawvela tlawmgai pawl te, sawrkara thawbhona pawl zawng zawng te, United Nation Organisation, a bik takin Centre for Human Rights, United Nations-a pawl dang, a bik takin UNESCO leh ram hrang hrangte

He Plant hi pawl hrang hrang te'n an ruahman a ni a. Mibring dikna mausamna hmana tuartute, mihring dikna vawng tlattute leh mipui rorelna leh thutawp siam tute tana buatsaih a ni.

He Plant hi d.n pangngai leh a samkhai zawnga zirna hmanua atana siam a ni lova. A thawktu chi hrang hrangten hma an lak theihna tur chauh a ruatman a ni. Thawktute chu he Pian hlawhtlin nan hian an ngai pawimawh theihna leh a tul ang zela an inbuatsaih a tul a ni. Ticuan, he Pian hi a changtu chi hrang hrang, thingtlanga zirna bul thuta thawktute, rattlan dah khawmna te, khawpui laili leh khawvel indona hmun-te-ah a inoghat tlat a ni.

He Pian bian zirtirna chu zau takin, mi zawng zawng, mipa leh hmeichhia, chi hrang hrang, hnam thil bil, ram mi, sakhua leh tawngkhat hmang leh khawtlanga pawl hrang te a huap vek a ni. Zirna chu khawvel huapin a thlir a, zir dan phung pang

ngai leh a awlsam zawnga zirna, chhungkuaa inz'r tirna, thalaite school pawn lam zirtirna te, mi bik zirtirna leh hun khirh tak pawha zirtirna te hi a huam vek a ni.

Engnge ni?

Plant of Action chuan khawvel hnam leh chitio, chhungkua a tanga United Nations thlengio, mi-mal leh pawlhote mihring dikna zirtir a, dikna hnawlte chu a lo intblak theih nan leh dikna zawng zawngte chu ngaihpaawimawh a lo nih a, nunzia chu a lo zalen leh entawn tlak anih theih nana thawk turin a ngen a ni. Zirna hi a tawpnani lovin mihring dikna tihchhiatnate umbo tur leh mipui sawrkar hmasawhna, chhela leh inzih rawnnate hmanga remna leh muanna thlen n'n a ni.

He Plan hi khawvel huap mihring dikna leh midang lainatna dana inghat tlai a ni. He plan-ah bian mihring dikna chu mi zawng zawng huap leh pawh then theih loh a ni.

He plan hian hmalam mi a thlir tir a, inter alia, 1974-a "Education for International Understanding, Cooperation and Peace and Education leh a laichin Human Rights and Fundamental Freedom" leh 1978-a Vienna-a UNESCO International Congress on the Teaching of Human Rights, UNESCO International Congress on Human Rights Teaching, Information and Documentation, 1987-a Malta a neih leh International Forum on Education for Democracy, 1992 December a Tunis-a neih te atangin a lo ding a ni.

He plan hian mihring dikna chu a zau thei anga huamin, inter alia, tuarchnel leh midang pawm dan zirna te, inpumkhatna te, rammite ram chhunga an telna te leh inzah leh inhriatthian tawna siamte a huam vek a ni.

Engvang nge ?

Plan of Action hi thil tul tak leh hmanhmawh thlaka ngaih tur a ni. Dik takin Culd war chu a tawp tan tain dictator te pawh puih an ni a, dai-danna bang a chim ta. Kum zabi sawmhnihaa hun tawp lam hian mihring dikna palzutna a tam hle a, hnam inlak hranna, intihbranna, inghir-nghona, tisa chakna leh sakhaw ngaihtheihlohna te hian a rawn hrin a ni. He thil tha lo tak hian intihbikna, heng hmeichhe pawngsual, inchhawr luh, naupangte hnuchhawn leh endawng leh ram-dangmi, raltlan, mihring vakvai, hnamte zawk, hnambeufual and hnam chhiate ngaihtheihlohate a rawn bring chhuak a ni.

Khawvelah tun hnai mai kban thuneih tukta tibbo leh mipui rorelna a lo tleng tak nain mipakhat rorelna thar alo piang leh a. Hnam hrang ngeih lohna, uchuak tak thil tih leh sakhaw k bingna leh mipakhat thuneihna blaubawm tak a lo awm a ni. Mihring dikna humhim harsatna pawh chu kan chenna chezel leh damdawi thar hmannate leh HIV/AIDS aia a nep chuang lo.

Khawvel inher danglam zel karah hian mihring dikna inziitirna hi he Plan of Action hian a tum ber a ni. Mihring khawsak kawng hrang hrangah chanvo leh hmantlak, mi siamthatu, thilthar thlen tu leh mi tichhetu a ni tur a ni. Hnam intihbikna

leh midang ngih theih lohna kan sawi tak khan zirna kalphung danglam bik mihring dikna tichhe thei leh tharum thawhna chhuak thei laka veng tur a mamawhia a tilang. Thil in blok nasa zel bian lungawina tak mi a siam chuang lo. Zirna chu mipui rorelna hlutzia, mipui rorel a kenkawn chungchang leh vantlang nni chawisir zelna te hi mihring dikna leh mipui rorelna a inghatin a ni tur a ni.

Plan of Action bian mihring dikna kawga bmasawn zel tur leh mihring dikna hi ram, bial leh khawvel huap pawha auchhuat pui leh vawig him tlat turin buatsaih a ni.

Himalam hun atan mihring dikna ch an hrem ze hrang hrangte a bul tbuta brutin a ngaitu. a. Mihring dikna awmze nei taka himan hi a minimal pawh vantlang zinga khawsaknaah mawhpuih na a briattir thin.

Engbunah nge ?

World Plan of Action hi plan-a tel zawng zawng ten a thiltumte tihlawhling tura ruahmanna a siam angin bman ngat tum a ni. United Nations Organisation dinchampha vaw sawmgana 1995 leh Universal Declaration of Human Rights, 1998-ah bian mihring dikna atana thiltih, ruahmanna leh tiktur awmte leh a tangkaina leh thebdarh dante tarlan nise. Hemi chungchang thil briatdan leh chhutdante pawh tualchhung atanga khawvel huapin ruahman a ni ang. Chutiang thilir dan chu tun kum sawm chhung tawp lama ruahmanna leh kum zabi sawmhni pakhata atana ruahman na nen enho tur a ni.

Ergtin nge ?

He Plan hlavhtlin nan hian a theihna apiang ah ramtinte thawh a pul a. Tam chuan mihring dikna zirne leh sawrkar hman leh rang m chhunga mite zirtir turin a inbutsaih a nei a. Ramte chuan a tul ancin tangk a nge b tuah ang. Ramin mihringte diker chungach ng inzirtirna a buatsaih hian mipui rorelna nei tura inzirtirna a tiling a ni. Mitrangte dikna inzirtirna tha chuan tun leh nekia zel at na pawimawhzia a tifiich thin. Hetianga ramia hma a lakna hian a thatzia hriatnan ngli n chhin a si-ra a. Hemi kawngah hi n mihring dikna hmanrang zawng zawng hre turia atetan a pawimawh a ni.

United Nations hmanis mi, a bik takin Unesco leh United Nations Centre for Human Rights leh sawrkar leh sawrkar zawn leh thawnngai pawl tam takte chuan mihring dikna leh mipui rorelna inzirtirna hi an t n tuah a. He hna hi plan tih hlavhtlinnan, ngaihdan hmanrua, tawn hriat leh ruahman lawkra atan a pawimawh a, uer leh zual sauh tur a ni. United Nations Programme-a Advisory Services leh Human Rights-a Technical Assistance hmanis mihring dikna leh mipui rorelna inzirtirna hi uer leh zual tur a ni. Hemi chungchangah hian mihring dikna leh mipui rorelna inzirtirna atan plan hian thawhbona tha leh ruahmanna a buatsaih thei a ni.

A hmanis hmalak dan tur lian pui pui pasarih-te hi ruahman a ni :

1. UNESCO chuan he Plan blawhtlin leh theh-darh nan bian ruahmanna, tihblawhtlinna tur leh a hlutna tur a siam ang. Chu chuan World Plan of Action thiltumte tihlawhtling turin hmalakna, thawhbhona, hmalakna enzui leh hnathawbnaah sawrkar leh tlawmngai pawlte a tanpui ang. Hemi hnuaia hma latu zawng zawngte hmalakna chhinchhihna fel tak UNESCO chuan a buatsaih ang.
2. Ram, bial leh khawvel huapin bungrua, zirlai leh programme te leh intlawhtawnua leh hmanrua leh tihdan tha nei turin hmasawna a siam ang.
3. Chanchin briatna leh thil vawn thatna tunlai hman leh zirtirna hmanrua a tiha tih leh hau tak lo ruahman.
4. Ram leh khawvel huapa Conference buatsaih.
5. United Nations-a Voluntary Fund for Advisory Services and Technical Education in the Field of Human Rights leh UNESCO-a Voluntary Fund for the Development of the Knowledge of Human Rights through Education and Information tihcbak a, chu chuan mihring dikna inzirtirna, thil briatna leh khawvel huapa thil vawn thatna a tiphuisuiin tlawmngai pawlte leh mipui leh mimal tanpui-tu leh chutiang mite chu a fuih ang.
6. United Nations Commission on Human Rights leh a thawhpuite ramchhunga mihring dikna atana thawktu leh khawvela mihring dikna atana thawktu rilru leh abik takin Commi-

ttee on the Rights of the Child chuan zirna atan dikna leh mibring dikna chungchang inzirtirna atan uar tur a ni.

7. UNESCO chuan United Nations Centre for Human Rights rawnin a enkawlzui tur a siam ang a, Plan hi a thehdarh ang a, a hau lina thilte a dawngin plan tih hlawhtlin nan a thawk ang.

Zirna hi hriatna chuan thiltih a nei a ni tih hriat nan Plan chuan a uar a, chu chuan hriatna chu thiltihtheihna a nei a, zirna hian engoh emaw min teltir vein leh zirtu chu zirtirtu leh zirtirtu chu zirlei a ni tih a tilang. Mibring dikna leh mipui rorelna inzirtirna tihdan tur chu zirtute dikna zabsak leh a ruahmanna leh tih chu mipui rilrem zawng a ni tur a ni.

He Plan hian awmzo nei takin mitin a thlang tur a ni a, chanchin thehdarhna hmanuah te, mi zirtirtute zirtirah te, hmalakna pha siamaah te leh khawvel hupzo television leh radio te United Nations kaikhruaina hnusia ruahmannazhte a ni ang.

Objectives

Plan chuan :

1. Ram, bial leh khawvel hupia mibring dikna chungchang leh hmanruate, a tihdan leh ruahmannate hriat anih theih nan a ngaihtuah ang, heag thil hriatna tura ruahmanna hian mipui a thlen ngei theih nan theihtawp a chhuah ang.

2. Tharum tello leh mipui duhdan zawnga eibar chungchang leh dikna hmandan chungchang inzawmna leh midang zirtirtute tiphur tura an hrlatthiam theih nan zirtirtute a tanpui ang
3. Thawhhona leh inkungkaihna a that theih nan zirtirtute chu an hrihhriat danah a pui ang a, mihring dikna hmuondanga zirtirna kawngah pawh a pui ang.
4. Mihring diknaa innghat hnamzia lilang leh ti-tha turin sawrkar leh khawvel-a hnam te chu a fuih ang.
5. Mihring dikna a awm theih nan leh ram, bial leh khawvela chutiang dikna chu a darh theih nan a thawk ang.

Main Lines of Action

He Plan hian a tum ber chu mihring dikna hi hnamzia a tuh leh tharum hmanga mimal leh pawlho inngeihlohna leh buainate hi vantlang duh zawnga buatsaih a ni.

Mihringte dikna leh mipui rorelna hi khawvel ah awmze nei leh mumal tak zirtirna nei tur chuan hengte hi a ngai ang.

1. Awwsam tak leh lukhawng nei thama tiblawh-tling tur chuan kan va beih tura te kha chiang tak briat a ngai a.
2. Ruahmannate chu a hmangtute tan a tha ngei ani tih chian leh a mamawh leh dawngtute tan zirtirna kawnga tanpui a tul a.
3. Midang hnena va tuh leh tibdan phung leh midang va hneh dan chu a bulthut atanga tihphur leh tihthat angai a.

4. Mihringte dikna zirtir dan leh briat fir h tirna chu vantlang rilrem zawngin a ni tur a ni. Hei bi intluk tlanna leh mimal pawimawhna iohrilh leh zirlaiah chuan mipui mamawhte ngei telh bian a tihblawhtlin theih a. Zirtirna kalpui dan chu he plan-in a dub angin mitin huapzo a ni tur a ni. Zirtirna chuan mipuite thil brethiam tur leh thuneihna nena an inkar bakah hruaitute thiltih dan nena hman tur a ni.
5. Mihringte dikna leh mipui rorelna chungchang zirna kawng hrang hranga zirbingna chu tuna thil inthlak dan hawizawngin ruahman tur a ni.
6. Ramdang mi hlaubna, hnam inlak biugna, zahmawb lam duhna leh chutiang ang thalte tibo tur zawngin zirlaibute chu ennawn tur a ni.
7. Mimal, zirtirna petute, pawl leh zirna in te chu a theih dan ang zelin inkungkaibna si m tur a ni.
8. Ram, bial leh khawvel huapa mihringte dikna leh mipui thuneihna inzirtirnaah chuan a hman ruate chiang leh tipung turin tihchak a ni ang. NGO-te hmalakna chu tihbahlah tur a ni lo.
9. A hnuleh atana tangkai leh zirna kalpui dan tha duangchhuak turin ngaihtuah tur a ni.
10. Mihringte dikna leh mipui thuneihna inzirtirna ah chuan khawvel huapin a tul apiang tihpun a, hemi atan hian ruahmanna pawh ngaihtuah tur a ni.

LEVELS OF ACTION

THE FOLLOWING LEVELS OF ACTION SHOULD BE EMPHASISED :

Teaching Human Rights and Democracy in the Curricula at All Levels of the School System.

Aim : Zirlai chu huam zau takin, miin zirnaah chuan mihring'e dikna leh mipui duhthlanna a hriat theh nan zirlai chi hrang hrang leh zirtirna chu a hrang in risela. Dikna, mawhphurhna leh mipui duhthlanna thupui te chu zirlai zawng zawng emaw a tam zawkah emaw dah in sikul ah leh khawtlangah pawh a hlutna chu telh nise.

Heng hi tum bik tur a ni :

- (i) Pre-Primary
- (ii) Primary
- (iii) Secondary leh vocational Training
- (iv) Post-Secondary—College leh University
- (v) Zirtirtute traonig/zirna
- (vi) Zirtitute inzawmkhawmna pawl
- (vii) School lam khawihthu Board leh chutiang lam mite
- (viii) Nu leh pa inzawmkhawm pawl

Education for Human Rights and Democracy in a Non-formal Setting.

Aims : Puitling leh thalaite, heng school kal lo, school-a zirna dawng lo te chu an chhungkua, an hna avanga an pawl, an hnathawhna hmun, an zirna, pawlao te hmanga inhman tir. Ruahmanna chu mitinte zirna pangngai leh a awlsam zawnga zirnaah an dikna leh mawhphurhnate leh khaw-

tlanga an chanvo te an briat theihna tur lam hawi zawnga siam. Hmeichhia-ten vantlang zingah an dinhmun an siamthatna lam ngaihpawimawh tur a ni.

He a thiltum hi tihlawhtling tur chuan mihringte dikna leh mipui duhthlenna inzirtirna chuan tum bik neiin tinzawn bik betiang hian a nei ang :

- (i) Hnathawhna hmun (Unions, employes)
- (ii) Hnathawhnaa pawlho
- (iii) Sakhua leh hnam-a inzawmna pawl
- (iv) Thawite, hunawl tihthatna leh sports club te
- (v) Unesco clusbe, centre leh Associations
- (vi) Mi hawizau lote (entiraan thingtlang leh kilkhawra chengto)
- (vii) Ziak leh chhiar zirtirna kawnga thawkte leh mi rethei zinga mite
- (viii) Security, army, police leh prison-a mite etc
- (ix) Mipui tana thawktu leh thutawp siamthetute
- (x) Judge leh dan hremite leh rorelna hmuna thawkte
- (xi) Chanchin thehdarhna lama thawktute
- (xii) Damdawi lam doctor, hriselna lama thawkte leh Scientists-te, nunna chungchang lama beihpui thlaktute.

Education for Human Rights and Democracy in Specific Contexts and Difficult Situations

Aim : Tupawh hmun harsaa cheng, an dikna der-thawng taka awmte hnena thil hriatna leh zirna pe turin.

A chung a thiltum (1) leh (2) na bakah tihhat theihho leh la tichhe thei leh tichhetute pawh telin dan ang lova thil tih leh a tuartute venghim turin hmalak tur a ni. Heta zirna leh venhimna chung-changa inhnambnawihna chu hengah hian a in-nghat ang :

A. A hmun leh hun thuah chuan :

1. Khawvel emaw khawvel em ni lo emaw pawha ralthuama inbeihna.
2. Ramchhung buaina, harsatna, thiltha lo leh emergency.
3. Dictator atanga democracy a luh dawn lai hun khaihlak leh democracy a awm lai
4. Ramdang mite khawsakna
5. Chhiatna rapthlak.

B. Pawlhote mamawh chu :

1. Hmeichhla
2. Naupang
3. Ram leilung fate
4. Raltlan leh chanhaite
5. Politic avanga tangte
6. Mi tlem thamte
7. Inhlawhfate
8. Pianphunga rualban lo te
9. HIV/AIDS vei te.

Mibringte dikna chawisang leh vawngthim tura mimal leh pawlhote dikna leh mawhphurbha chungchanga United Nations Draft pawm thuai hi ho Plan tin hlawhtlin nan a tih tur lian tak chu a ni.

Research, Information and Documentation

Plan of Action leh United Nations Public Information Campaign for Human Rights tib hlawhtlin nan zirbing, thil hriatna leh vawnthat chungchang hi ngaihpawimawh a, mi hrang hrang leh chi hrang hrangte hnenah an mamawh ang zirtirna leh zirna an dawn theih nan thil hriat theihna tur hmanrua, vawnthata leh zirtirna leh zirna-te chu ngaihpawimawh tur a ni. Ram, bial leh khawvel huapa thil hriat zung zung theihnate chu a mamawh anih chuan a thar buatsaih leh tualchhungah pawh thil hriattheihna leh vawn thatna buatsaih a pawimawh hle a, tichuan heng hman hian hriatna leh vawnthatnaatan: thil tulte chu lakkhawm leh tib that theih a ni ang.

- (i) Tunlai-a inhriattawna tlawm leh awlsam
- (ii) Computer hman leh thilzawndan mawlte,
- (iii) Ram, bial leh khawvel huapa zirbingna hmun leh mibring dikna chungchang briat zung zung theihna tur ngaihtuah, buatsaih leh tihchak.
- (iv) Thil hriat zung zung theihna tura inform—chhim/chhim, chhak/thlar g leh bmar/chhim—mibring dikna kawnga zirtirtute leh vawngtute tanpui leh chanchin hriat theihna tura tlawmgai pawlte thawhpui tura fuh.

- (v) Chonchin lakkhawmte leh mihring dikna zir-na chungchanga hmalaknate vawnhim leh vawnthat.
- (vi) Mihringte dikna chungchang chanchin, leh-khaa ziaak bakah audio-visual, langtlangthei, rimawi, infamna, naupang lam leh thildang ziaak leh chhiar thiamlo leh naupangte tana tangkai buatsaih Chutiang bungruate chu tualchhung tangin a awm tur a ni.
- (vii) Mihringte dikna, hmasawna, mipui duh-thlanna leh min hualtute inkara inrintawna chungchanga mihringte dikna chhuitu tanpui.

Mihringte dikna inzirtirna chungchang pholan leh chanchin briatna, vawnthatna leh hmanruate theidarh nan hian Unesco hi a pawimawh hle a ni. Chutiang atan chuan Unesco hi tih chak lehzu angai a, documentation leh Information Centre te leh United Nations hnathawhte nen tan tlan a pawimawh hle ang.

Obstacles to Overcome

He Plan tib hlawhtlinna chu barsatnate sukiang tura rushmanna dik briatfiahnaab a inngat hle a, chungte chu :

- (i) Politic vanga tute emaw duhsak bik lovin
- (ii) Khawvel leh ram inkara thil ruahmannate a sira hnawh hlaubawmzia
- (iii) Hmasawn leh bungrua, tihdan leh tumdan hmennaa va thawhna turte inhmantirna awmlo
- (iv) Thil tihdan tangkai lo hman
- (v) Thiam tura zirtirna tha awmlo

- (vi) Ram, bial leh khawvel huapa thawhbona leh thawhdunna tam tawk lo
- (vii) Mihringte dikna chungchang zirna thubuai kawnga hnubluh.
- (viii) Kawng hrang hranga ruahmanna tlem lutuk
- (ix) Mihringte diknaa innghata inlaichinna thara inthlak tura dodalna.

Conclusion

World Plan of Action for Education on Human Rights and Democracy-in a tum ber chu mihring te dikna mipui duhdah leh remna ngaihdan, hmasawna tluantling leh khawvela inremna-te kh wtlang nun leh khawsaknaa tel tir a ni. Hei hi mihring nihphunga chotu a ni, remna, mipui rorelna, hamthatna leh khawvel dik tak siam hi. Chu chona tihlawhtling tur chuan chawlova zirna leh zirtirna a tul a ni.

He Plan of Action hi ram, mimal, pawlko, mi tupawh leh khawvela mi tisten tua leh tuchuan lokal turte hamthatna atan an tih blawhtling ngei beisei a ni.

NATIONAL EDUCATION POLICY LEH HUMAN RIGHTS

Heng a hnuaia thute hi India Parliam-
ent in kum 1986-a National Policy on
Education chungchanga a thu puanchhuah
thawkhap a ni a. Hengah bian Education
chungchanga inkhai rual dan leh chanvo
inangtlanga awm theihna kawngte Educa-
tion leh Human Rights inkar thute sawi
lan a ni.

NATIONAL SYSTEM OF EDUCATION

- 3.1 National system of Education-a ruahmanna
siamte chu Constitution dung zui tihlawhtling
ngei tura duan a ni.
- 3.2 National System of Education chuan kawng
hrang hrangin, zirai zawog zawngte, eng hnam
pawh, thurin hrang, mipa leh hmeichhua pawh
zirna atana tha ber tur a ngaihtuah a ni. He
mi tihlawhtling tur hian sawrkarin a tul angin
tanpuina tur pawh a ruahman ang. 1968 poli-
cy-in Common School System- a lo siam tawh
angin a tul ang zelin hmi tihlawhtling tur
hian hma lak a ni ang.
- 3.3 National System of Education chuan zirna
ruangam thuhmun a ngaihtuah a. Ram chhung
hmun hrang hrangah 10+2+3 hi pawm a lo
ni ta a. He ta a hmalam kum 10 chhungah
hian kum 5 hi Primary zirna leh kum 3 hi
upper primary zirna leh kum 2 hi High School
zirna atan a ni ang a. Ram pumah +2 zirna
hi School a zirnaah a tel tur a ni.

- 3.4 National System of Education chu rompum zirtir buatsihnaah laimu inang nei, a tul anga tibdanglam theih siah a inghat ang. A laimu tur chuan India zalenna atana beinna chungchang, ram icawpna chungchang leh huan rilru pu tura min kaihruai thei thilte a huap ang. Chungte chuan zirtir kawng hrang hrang a huap bakab India hnam hausakna te, mipui intluktlan te, mipui thlan leh sakhaw zalenna te, mipa leh hmeichhe intluktlan te, mi-hualtu boruak vawngbat te, khawtlang tana hnawk tibbo te leh tibdan thalo tibbo dan te a ngaihtuah ang. Zirna atana ruahmannate chu sakhaw zalenna lam hawi a ni ngai tur a ni.
- 3.5 India chuan rempa leh inbriatthiamna a awm theih nan leh ramtinte chhungkhat anga awm turin a thawk thin a. Zirna chu khawvel thir dan thiam tir tur leh khawvel ramte thaw. Lo leh rempa a thlen theih nana thangtharte futh tu a ni tur a ni. Hei hi ngaihtbah tur a ni lo.
- 3.6 Intluktlan na hi a taka nei tur chuan mitin naenah huntha inang tlanga siamsak leh an hlawhlin nana tanpui a ngai a. Chubakab, zirajah chuan miinte intluktlan dan pawh hrihbriat a tul a ni. Rilru leh mahni ngaih-dana harsatna leh chhe bika inogaihna, mibring khawsakna leh pian leh murpa avanga a neih te hi tibbo sak an tul hlo baw.

EDUCATION FOR EQUALITY

DISPARITIES

- 4.1 Ruahmanna thar chuan inthlahna awm thin

te tihbo leh inthliarna avanga harsatna lo nei tawhte mamawh anga zirna kawnga midangte tluk tura buatsaih a tum a ni.

EDUCATION FOR WOMEN'S EQUALITY

- 4.2 Education chu hmeichhiate dinhmun sawi danglam nan hman tur a ni. Tun hma lama thil lo awm tawhte siamtha leh tur chuan hmeichhiate hamthatna ngaihtuah chungin rilru put a ngai a. National Education System chuan hmeichhiate chanthat zawk nan a thawk in a inhnawh ang. Zirlai siam, zirlaibu, zirtirtute training leh tuaitharna, thutawp siam theitute, roreltute siamthat nan a thawk ang a, zirna inte pawh tangkai zawka hman a ni ang. Hei hi rindan leh vantlang nun tuaithar nan a ni. Zirlaiah chuan hmeichhiate chungchang zirna ngaihtuah a ni ang a, zirna inte pawhin hmeichhiate dinhmun siamthatna chungchang ngaihtuah bik turin tih an ni ang
- 4.3 Hmeichhiate zingah ziak leh chhiar thiam loh na tibo tur leh an mawlnate leh harsatnate tibo turin elementary education chu ngun leh zuala ngaihtuah a, an hna siamsak a, ruahmanna mumal tak buatsaih a ni ang. Zirna kawng hrang hrangah hmeichhiate'n vocation technical leh professional-a an tel theihna turin uar a ni ang. Vocational leh professional zirnaah chuan mipa leh hmeichhia inthliarna tihbo a ni ang a, hmeichhiate pawh hnathawh na kawng hrang hrangah ngaihtuah an ni ang.

THE EDUCATION OF SCHEDULED CASTES

4.4 Scheduled Castes-to zirna tibbmasawonnain a tum ber chu Scheduled Castes ni lo te zirna kawng brang branga an tluk theih nan, thil chi brang brang leh heng kawng li- thingtlang mipa, thingtlang hmeichhia, khawpui mipa leh khawpui hmeichbiate intluk tlanga siam a ni.

4.5 Hemi chungchangah hian tiang hian ngaih-tuah a ni :

- (i) Mirethei ten an fate kum 14 an nih thlenga school an kal tir theih nana tanpuina pek.
- (ii) Chhungkuaa hnathawktu bawhlhlawh paih tu, inliptu leh savun tihronaa thawktu fate tan Class I atanga Matric annih bma zawng scholarship ruahman sak. Chutiang chhungkura naupang zawng zawngte chu an pawisa lakludhan sawi lovin he ruahmanna hian a huam vek ang a, hun inher ang zelin an tan ruahmanna pawh siam a ni ang.
- (iii) Scheduled Caste zirlai naupangte chu an zir na chhonzawmna leh blawhtlinna atan ruahmanna siamin ngaihtuah a, an zirzelna leh hnathawh tur chungchang ngaihtuahin an zirlaiah pawh tuaithar tur an ni.
- (iv) Scheduled Castes atangin zirtirtu turte pawh lak tur an ni.
- (v) District headquarters-ah chuan ruahmanna buatsihsein Scheduled Castes zirlai naupang te tan hostel ruahman tur a ni.

- (vi) Sikul hmun leh in, Balwadis leh Adult Education Centre-te chu Scheduled Castes te tan remchang ngaihtuahh ruahman tur a ni.
- (vii) Jawahar Rozgar Yajana hmanga zirna atana ruahmannate chu Scheduled Castes te tan pawh a ni tur a ni a.
- (viii) Zirna ruahmanna chungchangah Scheduled Castes te tana hamthatna a awm theih nan tihdan thar leh tha ngaihtuahh tur a ni

THE EDUCATION OF SCHEDULED TRIBES

4.6 A hmuia ruahmannate hi thil dang ang bawh in Scheduled Tribes-te hamthat nan hman-hmawh taka hman tur a ni.

- (i) Hnamhnufualte khawsakna hmuna primary school din hi ngaih pawlmawh tur a ni. He tiang hmuna school insak chungchang hi education a tanpuina awm thin leh Jawahar Rozgar Yajana hmang leh Tribal Welfare Scheme leh thil dangte hmang, ngaihtuahh thin tur a ni.
- (ii) Kawng tam takah Scheduled Tribe-te khaw sak leh nunpbungah hian an tawngte nen pawh danglamna tak a awm a. Hei hian zirna leh zirtir dan chungchangah hun hrang hranga hnamhnufualte anmahni tawnga an tib theihna tura ruahmanna neih a pawimawhzia a tilang a ni.

- (iii) Scheduled Tribe thalaite zinga lehktu thian leh hmantlak turte chu hnamhnufualbote zinga zirtirna hna thawk turin fuib leh zirtir an ni ang.
- (iv) Awmchilh theihna tur leh Ashram School te pawh a tam thei anga buatsaih a ni ang.
- (v) Scheduled Tribe-te chuan an mamawh leh khawskna chungchang atan tanpuina ruahman sak an ni ang. Technical professional leh para-professional zirna atan chuan zirna sangzawkah scholarship ruahman a ni. An zirna kawng hrang hranga hmasawna duhawm tak an neih theih nan zirtirna bik tak leh ruahmanna siam a ni ang.
- (vi) Scheduled Tribes-ten an luah ramah chuan Anganwadis, Non-Formal leh Adult Education Centre te chu hawng turin duhs k b k an ni ang.
- (vii) Zirnaa zirlai buatsaih hrang hrangah te chuan hnamhnufualten hnamzie a an hawsakna leh an thiamthilte pholang thei tur zawnga ruahmanna siam tur a ni.

OTHER EDUCATIONALLY BACKWARD SECTIONS AND AREAS

4.7 Zirna lama hnam hnufualte hnenah, a bik tak in thingtlanga chengte hnenah an remchang angin tanpuina pek an ni ang. Tlang ram leh thlalera mite, ram pilril leh tlawhpawh harsa leh thliarkara mite hnenah chuan zirna atan tul leh mamawhte chu pek an ni ang.

MINORITIES

4.8 Hnam tenau thenkhatte chu zirna kawngah hian ngaihthah leh hnufual tak an ni a. He-tiang zinga mite hi zirna kawnga midangte ang leh khawtlanga an dikna an hmuh theih n n ngaihsak tur an ni. Chu chuan ram dan-puiin a phal anga an mahni puala zirna in din leh enkawl leh an jawng leh hnam nun humhim te a huam a ni. Chumi rual chuan, zirilaibu buatsaihah te leh school-a thil tih-naah te thiltum tarlan tur a ni a, ram in a thiltum leh ngaihdan te zirilaiah chuan a theih ang angin inuanauna te tarlan tur a ni,

HANDICAPPED

4.9 Pianphung leh rilru lama harsatna neite midangte anga an awm theih nan leh mi pang-ngai anga an than chhoh leh hmalam hun huaisen leh inrin tawkna nena an hmachhawn theih nan a buatsaih a ni a. Hemi chungchang ah hian a hnuaia mite hi siam a ni.

- (i) A theih phawt chuan naupang chetziaa harsatna leh harsatna tenau neite chu an zir-naah midangte ang bawka en tur a ni.
- (ii) District headquarter-ah chuan a theih chin chioah naupang rualban zo lo zualte tan special school leh hostel ruahman sak tur a ni.
- (iii) Pianphunga rualbanlote tan vocational training ruahman tha tawk tak buatsaih sak tur a ni.

- (iv) A bik takin primary pawla zirtirtuten pianphunga rualbanlote barsatna an phuhruk theih nan teacher training programme ruahman sak tur an ni.
- (v) A theih ang angin pianphunga rualbanlote zirna atan tlawmngaih chhuah ngei tur a ni.

VALUE EDUCATION

- 8.4 Mamawh thil lo chhe zel leh khawtlanga lung hnurna lo zual zel hlan zirna hi khawtlang leh nunphung siamtha tur leh zilai buatsaih na tihthat a tulzia a tilang a ni.
- 8.5 Khawtlang nun ze hrang hrang karah zirna hlan khawvel leh ram hlutna a ti chakin kan ram mipulte zingah inpumkhatna leh inunauna a siam tur a ni. Chutianga zirna hlu tak chuan thinurna, sakhaw atchilhna, tharum thawhna, hlahna leh beidawnnate umbo turin a tanpui a ni.
- 8.6 Heng tihtur hrang hrang bakab hlan zirna duhawm tak hlan kan hnam hausakna a Inghatin ram leh tihtur hlen thua leh hriattheih chinah thil tha a thlen a ni. Hemi tihhlawhtlinna hi a uar hle tur a ni.

MIZORAM STATE LIBRARY

Acc No _____

Acc by _____

Class.by LIB _____

Cata.by _____

Sub.Heading by _____

Transcribed by _____

Location No _____